Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUN 3 1987
LIBRARY

VOL. 57 NO. 45 Date published 29 May 1987
一九八七年五月廿九日 星期五 丁卯年 五月初三日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVEH B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度十六度
最低溫度十度

馬經刊在第七版

楊尚昆率中國代表團 會見溫哥華華人代表

暢談中加關係國內情況和中國統一

（本報訊）中國政府代表團團長楊尚昆副主席與副團長國務委員方毅及代表團主要成員，昨晚在五帆酒店內會見了溫哥華的各界華人代表。楊尚昆副主席並發表了有關中加關係、國內情況和中國統一問題的親切談話。

百多名華人代表於昨晚八時齊集於五帆酒店的會議廳內。楊尚昆副主席帶領團員步入會場時，由中華會館理事長李仁、副理事長余宏榮、祕書長李奕林，及中華文化中心主席蔣北扶代表迎迓。隨後，代表團與在場各人合照。楊副主席不斷與李仁等人親切地閒談，氣氛融洽。

合照後，由余宏榮代表本地華人向代表團表示熱烈歡迎。他指出中加來往密切，對雙方貿易發展非常重要，對海外華人的地位亦有重大意義。他並祝代表團訪問成功。

楊尚昆副主席致詞時，首先向加拿大華人轉達中國政府和人民的親切問候和良好祝願。

他說「卑詩省和溫哥華市是加拿大通向太平洋的門戶，是旅加華人最早到達的地方，因此這裡的華人在中加兩國人民友誼史上佔有重要的地位。卑詩省華人的貢獻是值得贊頌的，六、七十年前他們曾大力支持孫中山先生的革命活動，三、四十年代又積極支持中國反抗日本侵略的鬥爭。現在，華人朋友們積極推動中加關係的發展，熱情支持中國的現代化建設，關心中國的統一大業。對此，我們十分欽佩。」

接着他在介紹中國國內情況時說：近幾年來，中國發展得很快，是建國以來形勢最好的時期。「這主要是因爲我們執行了兩條方針：一是堅持社會主義方向和共產黨的領導，二是貫徹改革、開放和搞活經濟的政策。這兩條合在一起，便是我們所說的有中國特色的社會主義。有極少數人鼓吹中國「全盤西化」，主張在中國實行資本主義制度，這是行不通的，必將導致國家倒退。我們採取了切實果斷的措施，抵制了這股思潮，鞏固了安定團結的政治局面。現在，全國上下一心一意搞四化建設」。

他強調反資產階級自由化絕不同於搞文化大革命。他謂經過了十年文革的痛苦經歷，共產黨絕不允許再搞文革的。

他又指出，反資產階級自由化只在黨內部進行，而不會在農村與農民間進行。

在談到台灣問題時，楊氏重申，實現祖國的統一，是中國政府堅定不移的政策。因爲，一方面，這是一個半世紀以來中華民族的共同願望；另一方面，台灣不回歸祖國，不實現統一，台灣的地位就不可能穩定。他指出，利用「一國兩制」來解決台灣問題是合情合理的。既然港澳問題能按照此方針來解決，那麼台灣爲什麼不能解決呢？以「一國兩制」這個方針解決台灣問題，照顧到了所有各方的利益，對於台灣海峽兩岸的人民是一件大好事，對於海外華人也是一件大好事。我們將爲此作出不懈的努力

中加兩國關係是很好的。在兩國關係的發展中有你們的一份功勞。我衷心希望廣大華人朋友，我希望旅加華人朋友能爲這一偉大的事業作出貢獻。

最後他說：「加強團結，安居樂業，繼續同加拿大其他各族人民友好相處，爲加拿大的發展和中加友誼的不斷增進作出新的貢獻。」

圖爲中國政府代表團團長楊尚昆副主席接見僑團代表演講時攝。

圖爲楊尚昆在麥嘉蒂廳長陪同下，在卑詩館參觀卑詩省的先進科技設備。

省長內閣會議後稱 週一罷工難於阻止

卑詩教師聯會決定參加罷工

（温哥華訊）卑詩省長温德心，於星期三晚舉行緊急內閣會議之後承認，省府對於卑詩工會擬在全省舉行廿四小時罷工之計劃，實無能爲力阻止。

温德心在域多利告記者說，他計劃與卑詩勞工聯合會人員接觸，設法說服他們取消原定於星期一舉行之一天罷工計劃。

但温氏說明，他不擬再與工聯人員就十九號工業關係改革法案問題，舉行另一次會晤。

温德心說，如有可能的話，我們將與他們評理，討論出一個結果，而我們將會在星期一之前這樣做。如果不可能的話，則我們另有辦法。

温德心續稱，他們在星期一所要做的，顯然是他們的策略的一部份。他們需要被說服這樣做是對他們有害的，同時對於所有卑詩省民都有害，因而應該不獲准許。現在應該由他們決定，他們現在就可以將罷工取消。

工聯祕書兼司庫安斯坦說，工聯是願意商談，但祇有將第十九法案取消，方能將罷工制止。

温德心的上述說話，係在勞工聯合會決定要求其廿五萬會員罷工之後作出。

該項罷工計劃很快便獲得數個不屬於工聯會的大工會支持。罷工計劃預定由星期一日班工作第一更份開始。工聯主席佐治蒂說，該會屬下各工會均參加，沒有豁免的。

卑詩教師聯合會於今（廿八）日宣佈，該聯合會要求教師參與星期一之罷工。

全省工人將被要求不可生產夾板、紙漿、鋁、新聞紙、及漆油。

工會的領袖們說，工會會員將不會到法庭、酒房、辦公、同時亦不開動巴士、渡輪、及貨車。

婚姻註冊及生死註册將不獲得辦理，由省府所辦理的各種檢查將不獲得進行，環境及公路辦事處均將關閉。

主要服務諸如醫院、警察、消防等服務，均將仍予維持。

温德心今（廿八）日籲請工會工人抗拒工聯會所號召於星期一進行之一天罷工。温德心說，「去工作吧，我們會保護你」。温德心指責說，計劃蔑視一天罷工的工人，現正受到工領所威脅。

台灣人口千九百萬

（北京五月廿八日電）據台灣報紙報道，到今年三月底，台灣地區人口總數已達一千九百四十九萬七千人，比去年同期增加二萬一千人。

台灣「行政院」主計處發佈的消息說，台灣地區總人口中，男性爲一千零一十萬六千人，女性爲九百卅九萬一千人。今年三月份的人口自然增長率爲千分之十點九六，出生率爲千分之十五點九一，死亡率爲千分之四點九四。人口密度爲每平方公里五百四十一人。

加西四省省長會議 舉行兩天圓滿結束

發表公報支持美治湖協議

（沙省堪保特市加新社電）加西四省省長會議，舉行兩天後，經於今（廿七）日結束，各省長重申他們支持美治湖協議。

各省長在離開堪保特之前，發表最後公報，籲請所有省長不可改變協議的宗旨。他們又否定前首相陶杜對美治湖文件的批評。該美治湖文件旨在將古壁帶進憲法之內。

在另一項發展中，卑詩省長温德心聯同亞省省長吉蒂，要求將參議院改組成「三E」參議院。所謂三E，即指有實際權力（EFFECTIVE POWERS），係屬民選（ELECTED），及各省有同等代表（EQUAL REPRESENTATION FROM ALL PROVINCES）

關於其他問題，各省長要求聯邦撥更多款項給予加西農民，同時就證券市場及管轄權問題，舉行聯邦與省方會議。

各省長同時又宣佈計劃，設立由各省廳長組成之工作組，專爲促使加西經濟多元化而工作。

中國代表團昨訪卑詩館

參觀高科技展覽

（本報訊）由中國中央軍事委員會副主席楊尚昆率領的中國政府代表團昨早到卑詩參觀，展開爲期十一天的訪加行程。

楊尚昆副主席與國務委員方毅及團員十餘人於上午九時半抵達位於八六博覽會舊址的卑詩館，受到了卑詩省經濟廳長麥嘉蒂女士及有關官員的熱烈歡迎。

麥嘉蒂廳長首先歡迎代表團的光臨，並表示藉此機會介紹卑詩省的高科技，希望把這些高科技介紹到中國，能幫助中國在各方面的發展。

麥氏又稱，中國人民與它的領導人，對世界經濟起了領導作用。她代表卑詩省民，尤其是工商界表達了期待與中國合作發展加强亞太地區的連繫，爲兩國人民謀幸福的願望。

楊尚昆在簡短的講話中說，中國在亞太地區是個發展中國家，現在正在進行社會主義現代化建設。中國將堅定不移地實行對外開放政策。

他還說，中國願意在平等互利的基礎上同加拿大開展經濟技術合作。他說，通過兩國的共同努力，這種合作將會得到更大的發展。

代表團接着參觀介紹卑詩省內具代表性的高科技產品及服務展覽。

下午，代表團又到卑詩大學和中山公園參觀。

收音機噪音擾人 雲公園擬禁播放

大雲區十三處將實施禁止

（温哥華訊）大温哥華區有計劃禁止在公園內，禁止大放收音機。

首先實施禁止噪音擾人的地方，是貝爾加拉區公園內之白松灘，這個公園於六月十四日開放給市民遊玩。

大温哥華區公園監督積臣謂，超過十三處區內公園將會禁止收音機噪音擾人。

他說，公園當中，有些整個公園，有些只有局部地方禁止音響。由於白松灘面積小，只要一兩個人開了收音機，其他人等便沒有安寧。

三十七歲温哥華居民麥拉倫，在卡必蘭奴區公園的寧靜環境舉行野餐，聽到這個消息，非常鼓舞。他說，居住在城市之人，走到公園，是爲了尋找安寧，那些大型手提收音機音響令人難耐。

來自卡技利埠的廿五歲青年尼勿夫却認爲，寂靜無聲的公園是不妥的，他贊成在公園內可以大播音樂。

温哥華市府亦打算在某些海灘上和市府公園內，禁止大型音響機亮着擾人。

前港府財政司彭勵治突中風

（香港訊）據倫敦消息說，前任港府財政司彭勵治爵士於周三在家中突然中風，病情嚴重，被立刻送入醫院的深切治療部，現時他仍然在醫院留醫，但已經有康復的跡象。

彭勵治爵士因爲心臟突然抽搐，引致中風，在醫院一度昏迷，現時已恢復知覺，但由於中風的程度嚴量，仍未脫離危險期。醫院人員表示：現時不可能預計彭勵治是否可完全康復，醫生要觀察他一段時間。

曾擔任財政司五年的彭勵治於去年退休後返回倫敦居住，他現時擔任多間公司的董事。

中風可引致癱瘓、行動不便、失憶、喪失語言能力等，視乎中風的程度而定，較輕微的可以完全康復，但復發的機會仍然存在。

由雲埠飛往倫敦 來回祇八百五元

英航公司大減票價

（倫敦加新社廿八日電）英國航空公司于星期四宣佈，立即大幅度削減加拿大與英國之間的若干航空票價，即使加拿大運輸委員會已拒絕該公司之計劃。

來回英加兩國之若干新票價，幾減去一半之多。

按照新票價，由多倫多至倫敦之來回航空費用，約爲六百七十加元左右，而温哥華至倫敦之來回票價，則減至八百五十加元，但搭客最少要在目的地停留七天，同時一定訂位，則不能更改。

車輛祇在開放時間 方准駛入該處街道

固蘭護街通車時間有限制

（温哥華訊）據温哥華警察局稱，對於駕車人士駛入佐治亞街以北之固蘭護商場限制地區，警方將嚴予禁止。

警員史加里斯說，自四月廿二日以來，該商場於星期一至星期五下午七時至翌晨三時，及星期六、星期日、及假期全日，均將開放。但除上述時間外，所有非救急車輛、巴士、及的士之車輛，均不得駛入佐治亞街以北之固蘭護街路段。

史氏續稱，有時一輛汽車駛入，該汽車通常係由遊客駕駛，其他十輛汽車亦相將駛入，因而妨礙巴士，同時對於行人來往，亦可能發生危險。是以我們在限制時間內，不希望見到汽車駛入該路限。

廣西發生甲醇中毒嚴重事件

（南寧五月二十八日電）廣西最近發生一起以甲醇冒充「工業酒精」，然後再脫水當作白酒出售，以致造成數百人飲後中毒的嚴重事件。

這次事件首先在廣西都安瑤族自治縣暴露。五月十九日，都安江南鄉傳出有人飲「酒」中毒的消息，其後數天，該縣以及鄰近的巴馬、馬山、平果縣的鄉鎮皆陸續有人飲「酒」中毒而死亡。據目前爲止的不安全統計，各地的中毒人數達六百多人，已有三十三人死亡。

事件發生後，當地政府立即採取緊急措施救治中毒者，查封尚未售出的「毒酒」。自治區衛生廳廳長和醫務人員及時趕往中毒人數最多的都安協助搶救工作，至本月二十六日，事態已獲得控制，在中毒者中未再有人死亡。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
TEL: 251-1616
中文：255-9033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃 · 制雪機 ·
暖氣 · 熱水爐 ·
爐頭雪櫃

「思穎」幫助兒童建立超乎的勇氣

「思穎」明白一個學童追不上功課時的苦楚，更明白當那學童能把失敗轉爲成功及勝利時的，「愉快心境」．「思穎」保證能幫助你的孩子建立自信心及勇氣，「思穎」改善在學校的表現．成功的學習方法已幫助了數以千計的學童在毫無壓力，適適善誘的環境中學習，更有專人專一指導．我們保證你的孩子在三十六小時教導後，數學能力進升最小一學年的程度，否則我們會免費提供多十二小時的指導．閱讀（理解）或數學（計算或施用）的進步是以國家認可的標準去量度．我們的課程給你的孩子最好的機會去把閱讀及數學打好基礎．我們保證你會親身體會到你的孩子的超乎進步．

有關詳情請電二六三七三二三或親身到二四四五西四十一街查詢

思穎進修中心
Sylvan Learning Center.

HABITAT REALTY LTD.
實業燕梳有限公司
REAL ESTATE Autoplan INSURANCE
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率
潘世豪

SAVIO POON
住宅 433-6833

▲溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可建夜總會街角地王六千多尺只售 $570,000

▲商業4舖樓上4個柏文。地 120x120 C2 $225,000

▲雲東大地 67x146 抵買。只售十一萬餘。

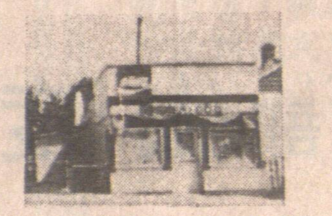
▲建築師自建10年新8房6廁 50x132 3,000 尺面積可分租4伙收租近快車站。

▲商業3舖旺地六千餘尺。租二千餘元。祇售 $229,000

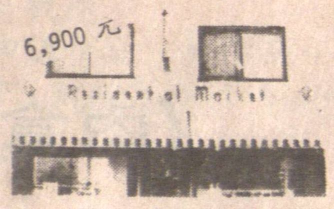
▲合法孖屋 S X S 街角地 146x51 好收租有土庫十一萬餘。

▲3房西人SPLITLEVEL剛減價 $79,000 地 83x113

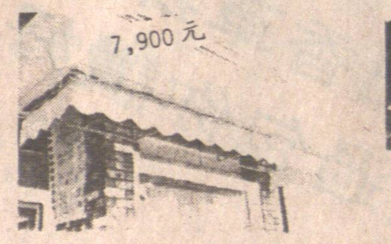
▲雲東KINGSWAY汽車行生意。86年生意百萬元。現減至$49,000



▲雲東士多舖地 33x95 投資前舖後居 $89,900



▲士多生意全間出讓。剛減至 $6,900



▲雲東E·BROADWAY零售商店兼沖晒生意業主平售連貨及生財用具 $7,900 請快電

▲汽車修理廠及油站地產全套大減價$239,000地189x165街角。

糉子的種種風味

趙客

風俗篇

過端午節，各地華人傳統上要吃糉子。糉子花樣繁多，風味各有不同，大體上分爲北京、蘇寧（蘇州和寧波）、嘉湖（嘉興和湖州）及廣東五大類。

以材料來區分，北京有黃米糉子、江米糉子，而江南直到廣東，則祇包糯米（華北稱爲「江米」）糉子，而且還講究配甚麼。鹹的有肉糉子，火腿糉子，鹽水糉子；甜的有棗糉子，赤豆糉子，豆沙糉子，猪油豆沙糉子，鮮蠶豆瓣糉子。北京人則祇用紅棗包糉子，有大棗，也有小棗。外面包的材料，北京一律用新鮮蒲葉包，取它那一點碧綠的鮮氣。江南則除了蒲葉之外，還用老葉。此外，還有北京等地多吃涼的，而廣東則多吃熱的。

糉又稱「角黍」，因爲是角形的。北京人家中不大包糉子，一般都是買來的。到舖子裏買的多是江米的，推小車賣的，多是黃米的，一律是三角糉，製法是以葦葉浸煮後，用江米、小棗做成尖角形的糉子，用馬藺捆扎嚴實，煮熟後蘸糖涼吃，有白坯、小棗、豆沙等數種。

江南多數地區的糉子也是三角形的，又以純糯米與糯米加赤豆爲主。純糯米者，江南稱白米糉與白水糉，蘇州人食此糉，每蘸自製之梅醬，原料是熟梅、玫瑰與糖。浙江湖州糉作條狀，分甜、鹹兩種，甜的是猪油豆沙，鹹的是在醬油中浸過的鮮猪腿肉。至於嘉湖糉，則是湖州糉的「姊妹」，其特色是在鮮猪肉與火腿中，加了鹹蛋黃。體積較小，用餡簡單，食味偏於清淡。

廣東糉種類五花八門，如裹蒸糉、鹹肉糉、梘水糉以及豆沙梘水糉等。粵式糉子個子較大，而且用料豐，糯米和綠豆之外，鹹蛋黃、燒鷄、燒猪肉、冬菇、火腿、栗子、瑤柱、蓮子和花生等無所不備；至於甜糉子像蓮蓉糉及紅豆沙糉等，糉心亦很夠份量。廣東多處地方都流行裹蒸糉，尤以肇慶、台山、東莞等地所製最爲有名。「裹蒸」更是肇慶四大特產之一，早在南北朝時已被作爲貢品。裹蒸的傳統做法是以糯米（尤其是大糯）、綠豆、肥猪肉或牛肉作主要原料，並用肇慶特有的冬菜包裹。

中山的「蘆兜糉」也別有風味。這是一種筒形的糉子，長達一尺多，是用中山特產的蘆兜葉包紮而成的。這種糉子，既不必混入梘水之類，也沒有五香粉等作調味，只要選用糯米要純正，一隻糉子，要用燒腩五、六両，鹹蛋黃四、五枚，和糯米均勻包裹。不需甚麼名貴配料，但要講巧手，過緊則實而不化，太鬆則削而淋，都不好吃。此外，還有潮州糉，風味別具一格——一隻糉子中，半邊是鹹的，半邊是甜的，叫做「雙併」。

端午節談糉子

羅蘭

飲食情趣

端午節吃糉子的風俗，在中國已有二千多年的歷史，相傳最初乃爲紀念戰國時代詩人屈原。由於糉子美味可口，取料和製作方便，後來不但在端午節，平日茶樓食肆中也有出售。

糉子的起源，據明代李時珍在『本草綱目．穀部』裏說：「古人以菰、蘆葉裹黍米，煮成尖角，似棕櫚葉心之形，故名糉，曰角黍。近世多用糯米。」通俗的說法則是，屈原憂懷國事，自沉於汨羅江，楚國百姓紛紛用竹筒、樹葉等包裹米飯，投入江中作爲弔祭，也希望水族吃飽後，便不去侵襲屈原的屍體。這就是最早的糉子了。

魏、晉時代，稱糉子爲「節日啖」。南北朝人吳均的『續齊諧記』，也有食糉子以棗、栗爲配料的記載。至於糉子成爲端午應節食品，到唐玄宗開元年間才普遍。唐玄宗李隆基，每逢端陽，宮中食「九子糉」，並以射角黍爲戲，射中者食。北宋時，汴京（開封）的市肆已有糉子出售。到南宋時更爲盛行。據『繁勝錄』一書所載：「角黍，天下唯有都城（指臨安，即杭州）將糉換成樓閣、亭子、車兒諸般巧樣，開舖貨賣，多作勸酒，名爲巧糉。」

糉子的品種往往以形取名。如唐、宋時候的角糉、錐糉、茭糉、筒糉和秤錘糉等，現代的斧頭形、牛角形、寶塔形等也是。糉子的形狀雖多，但從古代的「角黍」起至今，大都保留「角」形。例如廣州糉子五角分明，肇慶大糉則四角顯著。此外，廣東一些地方喜歡用竹筒作，模把糉子裹成「竹筒」形，稱「竹筒糉」。

各地的糉子，其大小和包裹形狀也有差異，常見的是每隻重三數兩，也有重達二、三斤的，好像肇慶的「大裹蒸」。

端午節的風俗

陸融

風俗篇

農曆五月初五「端午節」習俗繁多，很有特色，像龍舟競渡，吃糉子，戴香囊，飲雄黃酒，掛菖蒲等，古意盎然。

人所共知，端午節是紀念戰國時代楚國詩人屈原的。屈原曾任左徒和三閭大夫等官職，建樹良多，力主抗秦，後來卻因楚王聽信讒言，將他流放。屈原憂懷國事，不忍見國破家亡，遂於五月五日投身汨羅江而死。老百姓紛紛划船搶救，尋覓屍首，幾日幾夜，逐漸演變成龍舟競賽的風俗。同時，人們爲免屈原的屍體被蛟龍所噬，乃用竹筒、菜葉之類包裹米飯，投入江中，以引開蛟龍，這就是端午節裹糉和吃糉子的起源了。

農曆五月五日，相傳爲陽極之日。古語有謂：「未食五月糉，寒衣不敢送。」就是指過了端陽，天氣才眞正開始轉熱，不會回寒了。蟄伏多時的蛇蟲鼠蟻也恢復活動，稍爲疏忽清潔和衛生，即會招致病患。因此，古代每屆此時都要進行打掃房舍，喝雄黃，懸菖蒲、艾蒿等活動，稱爲「驅五毒」。所謂「五毒」，是指蠍子、蜈蚣、毒蛇、蛤蟆、壁虎五種毒蟲。事緣，蛇怕雄黃，民間故事『白蛇傳』中的白素貞就是飲了雄黃酒而現出蛇形的。

人們又喜歡於端午日佩戴盛有香草、草藥的小香囊，以辟除穢氣。後來香囊變成藝術品、成爲孩子的飾物。用棉織品和絲線綉成的香囊，有三角的、五角的、四方的、圓形的，品種很多。

此外，端午節又有通俗的歌謠，叫做「唱龍舟」，從前還有藝人以此爲職業的。「唱龍舟」是與南音、木魚、粵謳和客家山歌等相類似，風格則較低沉和曲折，唱時配以小鑼小鼓。近代已甚少有表演了。只在龍舟競渡時仍用傳統的「賽龍奪錦」音樂襯托。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
US
SAVINGS ACCOUNT
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率4¾%）
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685·3935
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五　上午十時至下午六時
星期六　上午十時至下午二時

教授鋼琴
經驗豐富。保送考試及比賽。學生成績卓越。上門或到舍下均可。電話：872。1029

本報廣告
效力宏大

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達艮 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE:680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二一樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321-3722
298-4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319　校長曾慶芳3256913
WAYNE FUNG　JACQUELINE TANG

L聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

「此情可待」白先勇

上下四方

茗翁

看晶報電視版，看到對電視劇「此情可待」的批評。

茗翁也看過此劇，在此發表自己的意見。

茗翁尚未看完「此情可待」，就想起白先勇短篇小說「永遠的尹雪艷」。茗翁不敢說「此情」是由「永遠」改編而成，但敢說「此情」的故事輪廓，基本上和「永遠」一樣，只是情節、人物有所增減。

「永遠的尹雪艷」，是白先勇二十年前的作品。女主角尹雪艷，看來有所影射，或者眞是舊日上海名女人的典型。跟她接觸過的「名男人」，一個一個意外死去，她還是一樣迷人、懾人，好像靑春永遠屬於她。

茗翁看過白氏這篇東西，久久未忘，有兩個原因：一是像尹雪艷的女人，似乎在三、四十年前見過，只是沒有白先勇筆下那樣「永遠」而已；二是從中看到白氏受「紅樓夢」的影響很深。

「此情可待」之改，是將女主角與其中一個男人的關係，改爲眞正有情；結局自然與「永遠的尹雪艷」不同了。時代背景，也改得比較隱晦；女主角離開上海要到的地點，由台北改爲香港。結局當然也不同。不然，何不就用「尹雪艷」！

香港和內地許多人對白先勇的作品，好像愈來愈有興趣。這篇短文寫完，未度到題目，就用「此情可待白先勇」吧！

華好

有味JOKE

美國有些印第安人部落，是有種特別習慣的，假如有外地貴賓到，必定用酋長最年輕最貌美的一名女兒，爲貴賓薦枕。

有一回，某政要爲了爭取土人好感，而特別到番區去與土著作夜玩。

休息時刻，自然亦有那美麗的番女，爲他薦枕。

好事舉行時，對方大叫幾聲：「華好，華好！」那政要以爲是對方叫床，讚自己的功夫，令她滿意，所以有這麼幾聲「華好」！當然是令他更爲賣力去埋頭苦幹。

此後每逢與人說起此件英雄事跡，仍引以爲怪，受上番女讚好的人，數來數去，只怕也不會太多呢！

終於有一回，在某地去玩高爾夫球，而很巧合地，替他拿球棒筒的一個小子，亦是印第安種的人。

到了某一洞時，政要一棒揮出，球竟直迫該洞，相距僅數碼之遙而已，自忖再下一棒，即可入洞。

在臨那入洞一棒時，突聞那拿棒袋的印第安小子，猛叫「華好！華好！」

政要曰：「讚好之聲，可以留到我的球已經正式入洞以後才叫出來。」

印第安小子曰：「非也，汝球錯入別人的草坪，那一個是錯洞呢！」

喬不清

宋代五大名瓷

八面玲瓏

薛后

宋代五大名瓷，「汝瓷爲魁」，昨天介紹過了，其他「四大」呢，報載是「鈞、官、定、哥」。畫家陳楚鴻兄想知道其究竟，在辭海上摸不到來龍去脈。——楚鴻兄在摩囉街開了一爿「精藝」店，早些時借了我家的仿汝瓷去擺，有鬼佬問起，就感到學到用時方恨少。

我對他說，查詞海，應着眼于「窯」字，譬如查汝瓷，則該查「汝窯」。窯跟窰同音，也同義，而且引伸作瓷解，即古時候人們稱「汝窯」，實際上就指汝瓷了。

現在河南省恢復大量生產的，只有汝瓷和鈞瓷、賓館、博物館四處有售。其他官、定、哥各品種還未見有。我家裡也有仿鈞瓷，多呈「蟮血」色，跟汝瓷的多呈「粉青」，大異其趣，驟眼就分得開來。

汝瓷之所以爲「汝」，因「宋時建靑器窯于汝州」。汝州就是今天的臨汝縣，轄區包括發現了窰趾的寶豐。

鈞瓷是不是也以地名區分的呢？有說是，有說不是。它產自禹縣，古時是陽翟縣。左傳說「夏啓有鈞台之享」，是因爲陽翟縣南有個「鈞台坡」，上有「啓筮亭」，是奉祀夏禹的兒子啓的地方。

有說鈞是純色，是指色澤而言，也無人辯駁，因爲鈞瓷一般色純。

定瓷出于古定州，也是以地名區分的。官瓷卻不是以地域分，因屬「官」有。而哥瓷則什麼都不是，是宋時姓章的「哥兒兩」的創造，當中還有一段古。

太平小記

鳳三

舊日上海頗多南國佳人

香港對參加選美者稱佳麗，我個人感到兩電視台所搞者中，近年「亞視」所選出的利智，她其面部輪廓與身上綫條兩者較可當此兩字，她祇高一六四公分，再高些更好，但「港視」的超級新星中的小姐們更矮，無一可與利智比呢！佳麗指美好，謝朓詩：「江南佳麗地，金陵帝王州。」人之相貌美好者，都可稱佳麗，近代祇指女性了。對佳人亦如此。東漢陸閎好學有令德，又美姿容，光武見之，歎曰：「江南固多佳人。」以現代言，江南長得俏的男女卻未必最多。現代最重藝能界的電影明星，中國自有電影以來，最早以美貌稱的小生朱飛，是上海人，上海在江南。但稱電影皇帝的金焰是朝鮮人，自屬異族。女明星中「老牌影后」與演得最好的阮玲玉俱粵人。去年與丈夫王引自海外返上海定居的袁美雲，在三、四十年代的電影界亦稱美人，才是江南杭州人，杭州是全國第一號旅遊城市，可稱山水靈秀之氣所鍾，但半世紀以來上海的杭州美人，除了袁美雲，在各界亦找不出第二個了。

蘇州亦少佳麗，但過飽的殊鮮。在解放前上海，大學裏稱皇后，中學裏稱校花者，粵人佔多數。每個舞場中又都有稱小廣東的佳麗。我南來之初，則感此間講廣東話的小姐中不如舊日上海之多南國佳人了。

觀影後記

水晶球

李茵

最近看了兩部戲，予我留下不同印象，其中一部是電視劇「紅樓夢」，另一部是電影「黑色午夜」。

先說「紅樓夢」，看的雖然是精華本（亦即預告介紹），但播出時間達四十五分鐘，可以看到的東西已經不少。

北京中央電視台爲攝製這部經典作，從籌備至完成花了三年多時間。換言之，劇集主角物色時假定是十八九歲，到完成整個劇集已是廿一二歲了，該劇編劇組組長，也是「紅學」專家的周雷說得對，如果繼續拍下去，飾演寶、黛、釵的演員要不連戲了。

此話題因我嫌三十六集的戲看得不過癮而提起，事實「紅樓夢」眞要細拍，相信一百集也不嫌多。

中央電視台拍的這齣「紅」劇，令我覺得新鮮的是演員全是不認識的，因爲他們陌生，而且扮相、年齡又十分切合角色身份，看着看着就把他們當成曹雪芹筆下的活人。

拍這類戲劇，只有內地藝術界可以拍得像樣，試問本港何來大觀園的園林景色？演員在全國挑選，要多適合有多適合。服飾考據，美術設計，劇作的推敲，內地有的是專家協助參詳，可觀性應該是肯定的。

至於「黑色午夜」這部電影，我不想說劇情（劇情留待讀者到戲院欣賞），它引起我在這裡一提的是片中描述的吸毒內容。我對毒品一知半解，看女角以鼻吸吮可加因的鏡頭甚表吃驚，及聽導演說出售價，我更目定口呆。花費上千代價（吸足一次），要花如此驚人代價去毀滅自己，再胡塗的人也該覺得不值。

五皮奶之五皮

大塊小品

曉叔

廣府人食牛奶，均經過加工，如燉奶、薑汁奶、奶糊、雙皮奶等。其中以雙皮奶最爲可口；而雙皮奶，則鳳城產也。始創於順德大良之其記。傳說其記每晚銷不完之燉奶，再煑沸防變質，偶發現一層薄膜，試吃特別甘香，於是在燉奶前先把薄膜放在碗底，再斟入鮮奶，薄膜即浮在上面粘着碗蓋，於是稱爲雙皮奶。現在大良，容奇等地的雙皮奶，亦依此方法炮製，把牛奶放進食器中燉滾後倒進小碗內，待凉凝固成奶皮，然後輕手倒出牛奶，讓奶皮留在碗底。另將鮮奶加白糖及蛋白調好，倒入有奶皮的碗中，使奶皮在上，鮮奶在下，用碟蓋好，防蒸汽滴落上面，隔水再燉十五分鐘，即成一奶甘香滑之雙皮奶了。此種雙皮奶，在香港難以吃到，在大良及容奇，只有三幾家巧手。

菲傭

變焦眼

魯菲士

如果舉行一個菲傭僱主座談會，這裏的笑話和故事可以出一本暢銷書。

有一位僱主，自從請了菲傭後，發覺電話費上升，初時以爲只是與海外兒女通電話多了，因此未加理會。可是，當下一次交電話費時，電話費又增加了，調查之下，原來是這位菲傭經常使用長途電話。不過，在電話費增加了一二百元的時候，仍然代爲支付。

不過，當長途電話費增加了七百多元時，這不能不在她的薪金中扣除了。但一個月薪只二千多元的菲傭，每月耗長途電話費竟達七百多元，不能不爲她心痛。

又有一位菲傭，上工不到一個月病倒了，由於條例規定，菲傭有病時由僱主負責，結果，僱主一時摸不清楚她患的是什麼病，便只有把她送到醫院留醫。

幸而她被送醫院後，三天治療便痊愈出院，只是，僱主因而損失了七千多元。這位僱主對自己有病時頂多到公立醫院輪街症，但菲傭有病卻比他矜貴多了。

醒目詩詞

醒目人

生查子

索馬里大飢荒

聞有六成人，都要來挨餓！
瀕餓死邊緣，這是誰之錯？
聞旱魃爲災，卻並非人禍。
天災咁難防，誰說人無過？

成媼・濂公・鐵雲・端方

半山堂隨筆

陸天臺

羅振玉「漢劉熊碑海內第一本」在長跋中說：平生所見凡二本，一范氏天一閣本，一沈均初藏本，于十七年前（光緒十五年前）見之越中，但記所存僅百餘字；沈本由曹氏保存，字較多。（按：趙之謙于同治間爲碑下半塊所作考釋本，後來民十的四月由中華書局玻璃版影印，那時售價銀洋二元二角，極貴）他認沈本沒神采，以紙墨觀之，也不過二百年前物，所以疑沈本是淸初之複刻。又云翁方綱的蘇齋雙鈎本，原是由巴慰祖、江秋史、汪庸夫三家藏本集成，存字二百四十三，稱最多字本。今此本（即劉鐵雲前一主人所得，北京古董商獲自「揚州成媼」之本）又多於三家本字數三分一（有三百二十餘字）。

精采煥發，足證沈本確是複刻，然則此本謂爲「海內第一」，洵非誇矣。

他又考出過去碑中之詩第二章「鶴鳴一震」，宋人洪适（不是適字簡體，音括）作的「隸釋」與翁民鈎本，都相同。

今此本實是「鶴鳴上震」，「一震」本不成辭，可見此字在宋代已漫漶了。（按：我得到的淸末影印劉鐵雲本，赫然「上」字完美無損）羅氏又考出「魯無君子，斯焉取旃」與今本論語亦不同，前人竟未之知。

他的跋尾云「濂公新得此碑，出以見示」，光緒丙午（三十二年）觀於京都。則濂公者，劉鐵雲購藏之前一主人也。接着便有一行「光緒丙午八月八日銅梁王瓘孝禹觀於都門」。王是端方的金石碑版，好友兼顧問，洩露鐵雲得劉熊碑給端方者正是此人也。

後來說合售予端匋齋正是他，端督兩江，他作浦口官。

鷄皮表帶將上市

天窗

如程

「皮」都是比較堅韌的東西，因此，凡是製造堅韌的帶子，都用「皮」作爲材料。這些帶子，通常稱爲「皮帶」。最常見的，就是皮褲帶。

皮帶大都是用牛皮製成的，無論是軍人、警察的褲帶，還是普通的腰帶或「精神帶」都用牛皮製造。

與牛皮大致相近的是馬皮、騾皮、豬皮等，都可以用來製造皮帶。

大凡動物都有一張皮，動物的皮除了能製成皮帶之外，還能用來製造皮包、皮衣、皮箱、皮袋等。

動物的皮有厚有薄，承受重力的帶當要用厚皮來製造，但有些帶子，不必要負荷太重，就可用動物的薄皮來製造，例如手表的表帶，除了牛皮之外，也可用蛇皮、鱷魚皮等。

除了牛皮、馬皮、騾皮、豬皮、狗皮、羊皮、蛇皮、鱷魚皮等等之外，最近，又聞有人向鷄皮打主意，用鷄皮來製造表帶，這可算是最新奇的事物了。

過去，鷄皮只供食用，近數十年來，由於鷄隻的供應大增，尤其是鷄髀。科學家發現，鷄髀下部的那一層鷄皮，相當堅韌，可比美蛇皮，是製造表帶的良好材料。據說，瑞士一家手表廠，已進行用鷄皮製造手表帶的試驗。

可恥的標準

港人港物

阿八

足總挽救球市小組建議規定職業球員的最低薪酬，按年齡訂由一千至二千五百元不等。隔壁陳先生這位「過氣球迷」道：「如此低薪的職業球員，好打有限啦！」

規定職業球員的最低薪酬，本來是給職業球員一點保障，正如港府規定菲律賓女傭的最低薪酬一樣，令菲傭不致幹些「賤價勞動」，亦不致拖低本地女傭的薪酬。挽救球市小組這個原意，本來是無可厚非的。但陳先生道：「月薪一千元亦訂爲職業球員的待遇，連菲傭亦大大不如，這簡直是可恥，侮辱了職業球員的稱號，老實說，有哪種職業是如此低薪的？如此低微的待遇，有誰願意以踢足球作爲職業？」

挽救球市小組訂這個標準，相信不會完全沒有根據的，也許今天一些球會的球員，正有這種待遇，或者更有低過這種待遇，因此才需要訂下這個「最低薪酬」標準。

陳先生道：「我現在知道香港球市低落的原因啦！幾年來，許多球迷不入球場看球賽，就是不看那些濫竽充數的表演。」

雙向

情海微瀾

希雲

大自然呀，音樂呀，美術呀，運動呀，甚至如養一缸魚、栽一盆花，……都可獲得美妙的精神享受。

但，這一類的享受都只是單方面的；你所愛的東西，不知道你愛它，它也不會有什麼反應，你不再愛它，它也無憾。

也許，正因爲這個原因，人們的樂趣是會轉移的，譬如從愛旅行變爲愛音樂；從愛舞蹈轉爲愛栽花……

但是，愛一個人，特別是彼此相愛，那是完全不同的事。

人是有反應的，當他接受你的愛時，會覺得歡欣、快樂；你對他呵護少一點，冷淡一點，他會感到不快、懊惱；要是你不再愛他，他便覺得失望、痛苦……

而這一切，都是可以讓你感覺到的。

這，使你有一種與愛其他事物的不同感受——那是活的、是雙向的愛。

得到這種回應，你自然也產生一定的反應，例如覺得對這份愛有一種責任感，必須令這段愛維持生命與活力。你是個有責任感的人，就不會輕易捨棄、毀滅一段努力栽培出來的愛了。

情詩一束

誠懇

洛美

聽到你的
最誠懇最誠懇的
聲音
好像一隻隻
白色的鴿子
自你的胸前飛出
翩翩地
飛進每一個人的
心裡
所有的心
都敞開了
坦然地
欣然地
接受你的好意
你笑得多麼溫存
多麼甜蜜

鄧麗君與內地

瓦松花

林淡

我愛聽鄧麗君之歌，也愛聽姚蘇容之歌。我直覺的以爲，她們兩位所唱的，和梅艷芳、薰妮等人有所不同。因爲她們所唱的是國語歌曲，屬於我們這一代人的歌曲，而不屬於香港青年人的歌曲，所以我和與我同時代的人們能夠接受她們，而香港青年人卻不能接受她們。

你也許會說，這是語言隔閡的關係，不干靑年與中老年人之事。你還舉例說，鄧麗君之歌風靡大陸，而聽鄧麗君之歌並作她的擁躉者，在大陸亦多數是靑年人。也許你言之有理，我不反對。單說鄧麗君，事實上，香港青年中便較少她的擁躉，儘管她也懂得唱粵語歌曲。

根據報刊消息和大陸朋友來信，幾年以來，鄧麗君之歌在內地十分流行，直到現在，熱潮仍未少退。曾經有謠傳，今年「一・一六」事件以後，鄧麗君之歌遭禁，但這並非事實。有人估計，鄧麗君之歌的唱片與盒帶，內地起碼已經銷售了幾百萬份了。

過去曾有好幾次盛傳鄧麗君將往內地演唱，但是始終沒有實現。爲什麼呢？

有人猜測，她可能是受到了台灣方面的壓力，因而不敢冒險。我便曾經相信這個推測，並且爲之表示遺憾。

最近，鄧麗君爲她的新唱片上市招待記者時表示，她之未回內地演唱，只因時機未到，也未受過內地正式邀請，而並非由於她是台灣籍。語氣之中，她流露了對內地的嚮往。我希望，她不妨先回去看看。演不演唱，還是其次。

秘書省監非秘書長

春不老堂雜鈔

靈均

唐明皇（玄宗）開元二十六年，「翰林供奉」改稱「翰林學士」，另設「學士院」，專門負責王室頒佈之文書起草等任務，凡拜（委任）免（罷免）將相、號令征伐，都用白麻書寫（大概因用紙張，容易毀爛冒倣）。

由於皇帝對於這些翰林學士，十分禮重，他們又經常在皇帝身邊，甚麼話都有機會講，於是人們便稱這些皇帝之私人秘書爲「內相」了。話雖如此，能担任「翰林學士」之職者，也沒有規定必需之資格，相信是和皇帝喜歡與否，是最有影響力的，請看任翰林學士之資格如下。

根據「唐書」所說：「凡充其職者無定員（沒有固定名額），自諸曹（各部）尚書下至校書郎（隸秘書省。秘書省有監、少監、丞等主管，監掌經籍圖書之事，著作局歸其管轄。另設秘書郎從六品上，主要爲管理圖書，和今之秘書職責不同，校書郎，爲正九品上之官階，在其下者還有「正字」這相當於我們今之「校對」，爲九品下之官階），皆得與選。入院一歲，則遷（昇任）知制誥，未知制誥者，不作文書。」由此可知所謂「知制誥」之來歷。

宋代之設「知制誥」之職，但爲對外者；即凡政事有關之文書詔令，由知制誥草擬，宮廷內之文書事務，則由翰林學士主理。

糾正水平

醬醋茶

羅隼

有人認爲通俗文字不夠文學水平，應予糾正。既然文學有高深文學和通俗文學之分，那麼高深文學大可寫些富有哲理和讀後掩卷沉思才可以悟出其中道理；但通俗文學，因爲通俗一看就知講什麼，就如開門見山，非常直接，而高深文學就如蘇州園林，轉彎抹角。

現在內地對武打和偵探和有性描寫的作品，大肆抨擊，寫了就犯忌。我想是不是這類東西就不好寫，我是不以爲然的，問題是寫這類東西主題是什麼，那麼文學水平是作者個人修養問題，作者個人文學水平未夠水準，硬叫他去寫什麼嚴肅文學，或逢寫就「紅樓夢」等，我想便不可能。任你怎麼糾正，技止於此，除非叫他不寫。

即如老舍先生能寫那麼夠嚴肅主題、幽默文學，但老舍先生令媛就未必相同，可能不及，因接受教育不同。即使亦可能靑出於藍，而勝過老舍。即以描寫「性」吧，勞倫斯有他的寫法，笑笑生有笑笑生的寫法，而他們都是高手，但低手的同樣寫性可能就沒有美感。所以文學水平只能作者自己提高，而不是別人去給他糾正，不行就不行，不是一糾便正。

獨生子女

市井吹彈

徐冀

幾個人在閒談，忽然扯到獨生子女。現在內地提倡夫婦只生一個，獨生子女將並非某一家的事，可能連及到整整一代了。

但生子女也有特點。有人作過研究，一般的獨生子女都較聰明，吸收知識的能力也較高。這大抵亦是環境造成。家裡只有一個少小，父母及更上一代都會加以疼愛，他們有更多機會接觸到新知識，上一代把所有希望都放在他們身上了，這個人爲良好的環境。

可是另一方面，獨生子女也有問題，由於被寵愛過甚，在品格上容易習染許多缺點，如任性、自我中心，少關心別人而卻又認爲別人應爲他服務等等，這些都是最普通，但也是足以影響他一生的毛病。

中國人口太多，不得不控制生育。但夫婦只生一個，如若整整一代都是獨生子女，其「後遺症」之大，亦是很容易可以想像得到的。內地有些獨生子女，被父母嬌養得好似小皇帝般，這類事例也常被人談論。孩子不懂事，他們自幼被塑造成「皇」，其過錯是父母；但父母只有這個兒女，常又不自覺的把全部「愛」放在他身上。這個小皇帝長大了將會如何對待別人、對待外間的一切，倒是令人担心的。將來整整一代都是「皇帝」，那麼到時哪裡來的臣民可供役用呢？

安徒生的第一個情人

尚京專欄

在安徒生寫童話以前，他又愛好旅行，又愛好寫作，寫作、旅行，對於他的生命，幾乎有着不可分的關係。

有一次，他計劃寫一部歷史小說。爲了考察與歷史事實有關的地理環境，他作了一次國內旅行。沿途他飽覽了祖國壯麗河山，遼闊的大海、陸峭的沿岸，成羣的海鷗，碧藍的天際，壯觀的景色，使他精神爽朗、心曠神怡。

有一天，他來到了福堡城，順路去拜訪他大學時代的好友沃依特。僕人將他引到富麗堂皇的客廳。在客廳門前，有一位美麗的少女，亭亭玉立。她穿着一身雪白的衣裙，一雙黑色的晶瑩的大眼睛，動人的魂魄，玫瑰紅的面頰和胸前的鮮艷花朵，互相輝映。安徒生不由心中一震，難道他在「阿瑪格島漫遊記」裡面描繪的少女，奇跡似地出現在眼前了麼？

他問那位少女：「你看過我寫的阿瑪格島漫遊記」麼？那位少女說：「看過。」安徒生說：「你就跟我在書中寫的那位美麗姑娘一模一樣。」那少女嫵媚地笑了，對眼前這位她所仰慕的作家，充滿了好感。她高興他在見到她之前，就能描繪出她的模樣，她也高興這位作家就是她哥哥的好友。她是安徒生好友沃依特的妹妹莉葆。

從此之後，他們朝夕相處。安徒生不斷地用詩歌向這姑娘傾訴眞情。分別的時候，莉葆精心地採集一束鮮花送給安徒生。這時安徒生已經瘋狂地愛上了她，寫信向她求婚。可是安徒生收到的卻是一封拒婚的信，雖然這封信，是莉葆流着眼淚寫的。

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$788.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

CASINO
$5 $25 $100
輪盤
21點　投注$5
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W.BROADWAY
(由 Heather St入口)
五月廿三、廿四及廿五日、星期六、日及星期一
West Coast Work Stations
五月廿六、廿七及廿八日、星期二、三及星期四
Carousel Theatre
五月廿九、卅日、星期五及六日
Royal 87 Tourist Association
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

列治文
新唐人街
SAVE-ON-FOODS 隔鄰
服務大衆
出租電話：
270-1507

生意經紀日記

文 田子寿·畫 黃凰簫

今天：看住宅滿足好奇心

立刻同去到壽比司站，在「希不雅區」之南，照廣告所云乘的士到達，原來是面對大池塘艾園的一條清靜的老街道，外圍牆瓦，古色古香，果然這條街逛邏轉左，共有五道不同樣式的大門。下車到第一家按電鈴，好一會有人開門，却是一個着白衣裙的下女。我表明來意——「可是有住宅租買？」

「海！這就是！」她一旁躬身讓路，進入後立刻見甬道頭有月光形二門。然後入園，花木成蔭，清氣撲鼻。這下女在正院一座和式殿前站住道：「請！這是外客堂，住宅分配在後面和東西側，隨便看！一連有五所，兩所在轉彎的後街，不對池塘。」

她注意小周的時裝，早已認出我們是外國人了。一邊解說，看了四間內室、和洋浴間、和很大的電化廚房、且大小客廳，皆有東西二類梳發傢具。小周已用中國話對我說：

「沒有十個人，怎麼好住？這麼大？」我說：「看看走吧，不必看另外幾家了。」下女至此才問：「兩位貴客，從外國來的？是中國人？朝鮮人？」我笑問：「你說呢？我們是香港人，香港，知道吧？」她嫣然一笑道：「知道，我還同家人去旅遊過哩，眞好，到處是人！熱鬧過東京！」我們沒料到她到香港旅遊過，這時正向外走出。不得不問一聲：

「五所一定是格局不同了，大小呢？例如這所……。」她說：「每所有人看守，大小不一樣，售價聽說也不一樣，請打電話問道公司——川口會社，是有名的住宅代理商。這所是中型的，轉彎兩所小型，有三分之二大。」她由裙袋中取出一張名片來：「這是川口公司的地址電話。」說時已到大門向我們行禮：「請慢慢，轉右手五分鐘到大街。」就這樣花了一小時以上，我們就在壽比司上車。小周還笑個不停——「探了一次險似的！」

返酒店換衣，晚間在米卡多盡興地用餐看表演，晚報不見颱風消息。打電話給航空公司——「今天早已照樣飛行！」我們今早十時起飛，直返香港她九龍塘家裡——「這地方只有看的房子十分之一大小！」我匆匆沐浴，趕返到公司，她堅約今晚在尖東區相聚——「我會寂寞的。」當夜在「天上天」見面告訴她：「黃金漲了百多元一兩！」她戲問：「買那麼一所，要多少錢美金？港幣？」我說：「一百五十萬美金！」

擂台

現代江湖實錄之七　田長歌

一〇七：摔角對象

碧琪吃吃笑，曰：「我知，我大髀話我知，你好唔掂。」

杜德曰：「你知就好咯，唔好咁搞。」

碧琪當佢冇到，一邊同杜德波地馬沙池，一邊曰：「我不理呀，總之你要忍。」

杜德氣喘氣喘，曰：「阿碧，何以要咁樣考我？我係男人也！」

碧琪曰：「考下你是否能忍住。」

杜德曰：「忍不住又點？」

碧琪曰：「如果你忍不住，就無謂忍。」

杜德長嘆一聲，曰：「我忍不住矣！」

杜德一個熊抱，將碧琪當作摔角對象，忽然覺得自己置身一個溫暖小天地中，不由愕然，曰：「阿碧，乜我入了去乎？」

碧琪曰：「然，然。」

碧琪一邊講，一邊載浮載沉。

杜德咻咻然，一對手七上八落，好唔得閒。

碧琪天咁風情，吃吃笑曰：「你詐傻？入了去都不知？」

杜德曰：「不是，多口問下而已，阿碧，你害我。」

碧琪曰：「乜話？我害你？」

杜德曰：「我要保留精力，你知不知咁搞法，會消耗我精力㗎！」

碧琪曰：「亂講喇，拳王阿里打擂台之前一對二㗎！」

杜德曰：「你點知㗎？亂咁講！」

碧琪曰：「我睇過一篇報道，係阿里個馬仔講嘅，照計不會假。」

碧琪一邊講一邊如暢泳綠波之中，浮下沉下，佢搽滿了香梘，週身泡沫，杜德未試過咁過癮之事，忽然食薑咁聲，打個冷震。

碧琪知係乜事，但詐作不知道，杜德眼翻翻，曰：「阿碧，我冇矣！」

碧琪天咁痴纏，曰：「然乎？你舒服否？」

風言蜂語

繆偏

眞才實學

會考成績單發現贗品。

眞品更顯得可貴。

引人作不道德行爲

加籍經紀非法兜售外國未上市股票行騙。

証明香港多「羊牯」。

「全賴佢」

百萬名表劫案閃電偵破。

警方今後經費開支會更大。

悔恨

王方

十五：車衣服也不易

幸好內地的知識份子，不論是否長期從事腦力勞動，對體力勞動總有一定程度的鍛煉。林浩進了工廠做雜工，搬貨啦，清潔啦，總之，舉凡一切要花氣力的賤役、粗活，他都要幹。其實，在內地，知識份子出身的技術幹部也時時有機會做，美其名曰勞動，所以他還可以應付得來。

自從七七年到八〇年，內地的知識份子這一類的體力勞動已經逐步減少，而至沒有。現在林浩却又重新從事這種體力勞動，內心當然有點感觸。他不禁想起，在那極左的年代，沒有知識的工農羣衆從事體力勞動，却被認爲是光榮的事，而知識份子從事體力勞動，却認爲是思想改造的一種手段。現在他從事體力勞動，却是爲了生活，一種非常原始的謀生手段。

經過多天的奔走，陳珍終於租到了一間房，房租一千元，而林浩的月薪才不過一千四百元。薪金減去了房租，只剩下四百元，要維持一家五口的生活，當然是不可能的，陳珍也要找一份工作，才可以維持。工程師的工作當然找不到，連技術員也不可能，唯一可行的辦法就是進工廠找份工作做。陳珍想來想去，只想到只有進製衣廠，找份車位的工作，才適合她。

當年家中有一架衣車，陳珍常常會自己縫製衣服，因此，她認爲，進製衣廠，做一個車位女工，不會有什麼困難，可以勝任愉快。去見工時，她就說做過，管工分配了一個車位給她，她一踏上車位，那衣車的電動摩打，快如閃電，馬上滑出了工件的水平綫外，她車出來的工件，沒有一件合格的，當她拿去驗收時，全部過不了關，結果給罵了一頓，叫她第二天不必再去了。

陰陽之間

晝華

一〇七：仍然不信是鬼

「我們說了這麼久，都離不開鬼這話題，」唐大衛說，「我們該換換這話題才好，對不對？」

「你想談什麼話題？談我們的骨肉吧，好不好？」她建議，「這才是最實際的問題，不過，你曾提出一些不切合實際的想法，所以我雖提出過，但一直無什麼結果，是嗎？」

「我所提出的，是最合理的，」他苦笑一下，「而且，這完全是爲你好。你再仔細想想，我所說的對不對？我只要求你兩件事，一是千萬不可墮胎，因爲一則是犯法的，二則我們的孩子有生的權利。另一件是，就更爲合理了：爲了你和未來孩子的正當地位，我們就結婚吧，你是我太太，我們的孩子就不是私生子了，豈不兩全其美？小媚，我說的都是眞心話！」

「但我覺得並非兩全其美，」她却冷笑起來，兩眼又重新露出兇光來，「你是在乘人之危，在乘機迫我結婚！」

「難道結婚不好？」

「我們是不能結婚的，」她兇狠的目光又收斂了，「我已說過，我不是人，而是鬼，但你偏不信。」

「我不是小孩，怎會信？」

城市之光

匡成

刻薄成家（十五）

刻薄成家，理無久享，終日擁資自重，打牌、酗酒的李太郭艷玲，享了不久，開始轉厄運了。

一天，兒子帶了幾個青年男子同來，開大聲收音機然後威脅母親道：「我已超過廿一歲了。我有權承受父親的遺產，請將我的一份分給我，我和這幾個朋友搞生意去，如果你不給我，不要怪我無情。」

幾個同來的青年，神兇惡煞的，郭艷玲爲了自保生命，祇好拿出了存摺來，簽了提款單，由兒子一個同黨，將現款轉入兒子的戶口去。

在轉戶口之時，兒子又威脅母親說：「這是我應得的遺產，你不能作爲勒索將事情搞大，否則我會公佈你如何迫死父親，佔奪家財。」

事後，兒子不再回來了，據說做生意去。郭艷玲也眞的不敢對人說兒子不肖，也不敢報警。這一件事，祇有女兒知道。

十八歲的女兒，天天和郭艷玲爭吵，又讀書不成，出外當售貨員，又夜夜和一些青年男士往來。

一天的上午，親友們接到了郭艷玲女兒的電話，報告噩耗。

報告說，女兒半夜返家，發現母親暈倒地上，立即致電報警。救傷車把郭艷玲送院後，一直失口，天亮時不治了。

郭艷玲有酗酒習慣，她暈倒屋內是可信的。然而，驗屍報告，却認爲死因有可疑！正是刻薄成家，理無久享。

（完）

開心

海島日出

海辛

二二七：公子哥兒性風流

走着，走着，他們居住的別墅在眼前。他不期然嘆口氣，說：

「演慣戲的人，當男女間的離離合合也是演戲。不是說他們有個孩子的嗎？」

「我也問過嘉禮，他說她帶回沙田，做爸爸的樂得不用麻煩，他另有新歡——白心影！」

「風流成性的公子哥兒就是風流！」

「發覺幾年來，他的確也變了不少。首先，他學會做生意，對自己的製片計劃，頭頭是道的。」歡蘭說。

「還留戀他吧？」

「留戀他？」

「畢竟和你做夫妻好幾年，也生下小强。」

「我對他的感情，在他綁架小强勒索老爺的錢財後，已給砸得粉碎。」

「粉碎的玻璃，如沒有給掃掉、倒掉，把它們搜集重新煉鑄，也會成爲一塊玻璃！」

「早就把它們掃掉、倒掉！」

「我却認爲你沒有！到現在，你還是關家二少奶，保持做二少爺太太的名銜。」

「只不過迫不得已的習慣名銜。」

「他提議和你一起玩玩，也可以看出對你還有意思！」

歡蘭擺擺手，把嘴一藐：「別提了！只不過向我查問老爺是不是最近加入某航空公司做股東？」

「他關心你們的家庭！」

「關心關家的錢財！」

「既然脫離父子關係，關心也無用。」

「其實這幾年來，他爲捧琦茜，在電影界盲摸瞎撞的，却讓他撞出個天下來，他說他賺了大錢。最近，他的豬朋狗友杜公子、方公子、林公子都投資加入他的公司，每人投資一千萬，他無端端的多了三千萬元資本，當然是要擴大來搞。」

「他是向你示威！」

「他知道我跟你的關係。」

抵達別墅的居住單位門外，她以鑰匙開門，進屋。

心鬼

·夏洛柔·

二一〇：永遠閉上雙眼

薛雲英心中又一陣內疚——自己對母親實在關心得太少了！

兩個弟弟，一個還小，一個在外面謀生，她自己也只顧在外面拚命賺錢，以爲拿點錢回家給母親，就已盡孝道了。她沒想到，母親幾十年來茹苦含辛，終於積勞成疾，染上了絕症！

薛雲英想，在母親生命最後的這段日子，她一定得好好服侍她，使她多點溫暖，以補償自己過去的過失。

可是，第二天，當薛雲英再到醫院來看母親時，她已經永遠閉上雙眼，再也不會睜開了！

弟弟一邊傷心地啜泣，一邊對她說：

「母親是一直在等着你的，你來了，她才安心地閉上眼睛走了！……這個星期，她的情形已經很差，醫生也說她不行了，但她却一直支撐着。……」

聽到這裡，薛雲英哭得更哀傷。

她覺得，命運對她們一家太不公平了，他們一直被貧困和苦難折磨着，現在，母親又死得這麼早、這麼慘，這到底是爲什麼呢？

……

她實在憎恨這個世界。

如果父親不是那個樣子，也許，這個家不會變成這樣，即使粗茶淡飯，日子也可以過得去的。但是，父親却毀了自己，也毀了這個家！

她不能不憎恨父親。

父親害了媽媽，害了他們一家；黃天白騙了她，害了她。

薛雲英憎恨父親，憎恨黃天白，憎恨這個世界上所有的男人！

碧血情仇

石鎮·文　秋原·圖

十六：為國奔馳

這時候在遠處窺伏的諸葛義見宣武門危急，忙令等二隊和第三隊衝殺的瓦後軍，訂明接觸之後，聽鑼聲撤退。那五千騎兵見自己國家受蹂躪已豎了一天的氣，出擊令號一响，人人爭先，催馬向瓦刺大軍衝去，剎那間殺聲震天，聲動四野。

在宣武門的瓦刺後軍，實則是剛自前線退下來的前軍，攻了半天關不但疲累，且有許多人都受了傷，這時候被人攻其不意，倉猝應戰，被陳萬里所率的騎兵殺得落花流水，慘叫聲此起彼落。

陳萬里殺得性起，縱馬來回砍戮，那些騎兵亦人人奮勇，喊殺聲驚動了前面瓦刺大軍，立即轉身殺過來，周振福連忙下令退兵。瓦刺軍兇悍，在後苦追，諸葛義伏兵見瓦刺兵已至箭程範圍，下令發箭，剎那間，兩旁箭矢如雨，瓦刺兵紛紛中箭倒地，陳萬里等人縱容逸出。

諸葛義領軍出來，道：「大家一道走！」五千騎如飛而去，瓦刺兵追不及，只好退後，經此一鬧，城頭上的明軍方有喘息之機。

陳萬里見瓦刺撤兵，問道：「諸葛兄，咱們殺不殺回去？」

諸葛義笑道：「此刻回去，他們有所準備，稍後再說，不過咱們人數與對方相比，實在懸殊，非想過辦法不可！」

周振邦道：「瓦刺軍人多，營帳連接，宜用火攻！」

諸葛義稱善，立即叫人去準備，鄭維友接道：「瓦刺被襲之後，必會派人跟踪咱們，老朽愚見，咱們以繞城向北，使他們以爲咱們是城內出來的，今晚再去燒營比較有利。」諸葛義同意所見，引兵繞城北行，到城北，與守軍取得聯繫，請求于謙供應弓箭火藥。

于謙答其所求，着人送出城，諸葛義引兵至郊外歇息造飯。入黑之後，又着令睡覺，到二更再起來吃乾糧，用布紮住馬蹄，悄悄引兵南下，兜了半圈，才向宣武門外迫去，四野靜悄悄，諸葛義反而猜疑起來。

（四五二）

無声的恋歌

文·年子　畫·家裕

翻了身的新女性

「你怎麼懂得這末許多？」

「書上所得的知識。」

「千萬不要多心。」劉蓮蒂說，「我很年輕，但自知比一般同年齡的女性需要這件事。」

「你作過主動嗎？」

劉蓮蒂點點頭，又問林佩佩有過那種經驗否，答道：

「昨夜他要我試，我也試了，男女平等，我們做女人的爲什麼要永遠屈居男人之下？」

「我們都是新女性，翻了身新女性。」

林佩佩大笑，叔叔出浴室了，劉蓮蒂與佩佩道別收綫。

下午，劉蓮蒂到史蒂文家，來應門的是一個清秀的少女，料她是史蒂文的妹妹，史蒂文即出現，爲劉蓮蒂介紹了她的妹妹珍妮。他把客人帶入那間房練歌。一小時半後，他們到咖啡座，他問她常坐到「聖安娜」的主顧桌上嗎，答道：

「很少，『聖安娜』的股東李先生，他開股票公司，常坐到他桌上。他沒有太太，對我也上流，我把他當作普通朋友。」

「當然他經濟情形很好了。」史蒂文張說。

「是的，如果他下流，我就不隨他消夜去。」

「一個男人，除了女朋友外，也可以有女性朋友；一個女人除了男朋友外，也可以有男性朋友。」

劉蓮蒂不大明白，史蒂文又補充：

「女朋友、男朋友之外，也該有些異性朋友。即使有配偶的也可以有。」

「我明白了，」劉蓮蒂說：「你是我的男性朋友，我是你的女性朋友，我們要永遠如此。」

「那位李先生是你的男朋友了？」史蒂文問。

「也許他以爲，我却不然。」

史蒂文即對她談別的，他後又搶付了茶帳，照例似的把她送返，也爲順路而已。她很輕鬆的登樓。

這天夜上，李敬堂邀劉蓮蒂星期日中午到他家中午膳，她以爲總要去的，便即答應，他再把詳細地址抄與她。這夜，他祇送她回去，並未消夜，由于明天他要起早。

星期日十二點二十分，劉蓮蒂提着一隻裝了高級水果的手抽出現于一座高級住宅大厦的五樓A座前。（二六〇）

並不是寫小說者作出來的

點穴功夫確實存在

針刺麻醉已証實它的存在

用同位素可以拍得其照片

科學館

通天曉先生：

小弟經常在武俠小說中，看到很多「點穴」和「打穴」的功夫。請問先生在現實世界裏，是否眞的有這門功夫呢？若是有的話，請問爲什麼一個人被點穴後便會動彈不得？希先生賜教。

耀翔

耀翔先生：

關於武俠小說所提及之點穴或打穴的功夫，在過去一段百數十年時期，許多人有如你一樣，對「在現實世界裡，是否眞的有這門功夫」的疑問。人們有這樣疑問產生的原因，一是由於火器盛行，手上有槍就可以了，還爲何需要練點穴；二是懂得這種功夫的人，都是不願把功夫顯露，故雖身懷絕技，亦不爲人所知；三是這種功夫亦帶有多少神秘感，在人們日漸迷信科學之年代，如果不可以用科學解釋的，則沒有人相信，從而亦沒有人學。因此之故，點穴這種功夫，就被人認爲不過是寫小說的人「作」出來而已。

可是到今天，由於點穴所依賴之經絡穴道，自從廿多年前被發現可用於解剖手術上鎮痛之後，它的神秘外衣，層層被人解開，人們可以應用科學實驗，証明存在。據近日報章所載，台灣一些科學家且能應用「同位素」，拍攝到一張經脈運行的照片了，故點穴功夫之存在，又多了一個証明。

既然穴道是存在，如果對這些部位施加壓力的話，那末經脈運行的路綫，豈不是被截斷了嗎？經脈運行中止，那末，豈不是「會動彈不得」嗎？由此可知，這門功夫是有的。可是又爲什麼不易見到呢？前面我們提到，懂得這種功夫的人，都是不願顯露。還有大多不願隨便授人；即使願授人，而學者亦不易練得到。爲什麼？

原來，把穴道的位置，及經脈運行情況、時間等傳授不難，難却難在施用時所需要的功力。經脈行經的穴道，位置有深有淺，且多是深及肌理之內，倘若對穴道施「點」之時，如力道不足的話，就不可能達到目的了。

其實，只要我們稍爲留意一下，從人們生活中獲悉有關穴道的問題。例如，治感冒頭痛用食指壓「迎香穴」；治牙痛或喉痛，掐壓手掌之「合谷穴」；胃脹不適，按掐小腿「三里穴」。此外，我們較常見的是，頭刺時用食拇指捏壓眉心之間等做法。所有這些，雖不能說等如點穴，但由於都是在穴道部位，採用捏、壓、按等方法，以達到減輕或消除病痛之目的。由此我們可以從旁得知，點穴功夫之存在，實在不容置疑的了。（羅白、新八七九〇〇）

無奇不有

古書部份文字顛倒排印 其中原因尚未得出結論

通天曉先生：

一次在圖書館中翻閱「史記」時，偶然間發現有一處地方把字排顛倒了，把「罷太尉官」排成了「[illegible]」，覺得很驚奇。按理說，「史記」是一部嚴肅、謹密的書籍，絕不會是手民之誤或是校對、編輯不認眞造成的。但又爲什麼會出現顛倒的文字呢？百思不得其解，先生在歷史方面甚有研究，可否作一解釋？

耿正耀

耿正耀先生：

你所提的問題很有趣，很值得探討研究。由中華書局出版的「史記」第三冊，卷二十二「漢興以來將相名臣年表第十」中，確是把「罷太尉官」印顛倒了。

不過，據中華書局解釋，這並非編輯、排版、校對、印刷方面的錯誤。凡自古流傳下來的「史記」刻本，至今所能見到的「漢興以來將相名臣年表」中，都印着同樣倒寫的文字，中華書局點校本「史記」完全依照原樣刻本，未改其貌。

那麼爲什麼文字要顛倒印呢？這個問題至今尚未得出統一的定論。

有的人認爲，凡是將相死士、罷免等，在大事記中改換字的寫法，即將字倒過來寫，這樣一順一倒，比較明顯，看起來十分醒目。但仔細推敲，這種說法與事實並不符合，而且所列的理由也不夠說服力。

有的人則認爲，在「表」中，前一欄「倒寫的文字」是下一欄的註釋或說明文字。例如，孝文三年「大事記」欄倒寫的文字「十一月壬午，[illegible]」，是爲了說明下面「相位」欄中爲什麼記載着這一年的十二月乙亥，灌嬰做了丞相。這種解釋道理上比較講得通，但在個別地方仍然不好解釋。

另外，又有人提出一些新的解釋，其中有一種解釋亦是較有道理的。它認爲，漢代是在竹木簡上寫字的，簡的正反兩面都可以寫，現在所見到的倒寫文字，很可能原來是寫在竹簡背面的，後人不明其意，轉抄時就將簡背的文字用倒字的形式來表示了。（周默、新八七七八二）

名人小傳

孫中山先生的一生 會使用的名字很多

革命時期所用的也有十七八個

郭少明先生：

孫中山先生的「名字號」確實很多，據知的有四十多個。青年時代，孫中山在家鄉避難到香港。在港先進拔萃書室讀書。一八八三年底他和陸皓東等一起由美公理會傳教士喜加理行洗禮，加入基督教。第二年四月十五日，他又轉入中央書院（一八九四年改名皇仁書院）繼續讀書。孫中山學習很努力，日間專心聽課並認眞復習，夜晚還請人輔導，全班學生中以他的英文成績最好，深得教師讚許。他具有勤學好問精神，會對人說：「學問學問，不學不問，怎樣能知！」由於他讀諸子百家著述，涉獵羣書，知識較廣，同學們很歡喜向他提出各類問題，他都一一作答。

一八六六年十一月十二日孫中山誕生時，祖母黃氏爲他取名「帝象」，「帝象」名的來源，有種種說法，據孫中山的胞姐孫妙茜後來追憶說，祖母爲孫中山取名「帝象」，象之意義係取義於某山形狀。舊社會中國農村，封建迷信盛行，孫家不能免俗，黃氏和孫中山父母皆信「風水」，據說有位風水先生在改葬孫家祖坟時曾預言十二年後孫家一定會出「奇人」，孫中山正好在祖坟改葬後第十三個年頭出生。當時黃氏以「風水」良好的某山給孫子取名，是完全可以理解的。至於「帝」字則是當時廣東鄉下男人取名時常用的字，有契北帝神的，以北帝爲誼父之意，目的是希望神明保佑孩子盡快長大成人。

孫中山青少年時代求學時，先生爲他取名「文」，按族譜順序字爲「德明」，後又改字「載之」，含有「文以載道，道之顯者曰文」之意，這正好和「孫文」有相聯繫的含義，決意從此棄舊迎新，追求眞理，不斷進步。三年後，孫中山的漢文老師教友區鳳墀以「日新」和「逸仙」在粵語中諧音，就要孫中山改號「逸仙」，「逸仙」比「日新」更爲典雅，孫中山甚爲滿意。孫中山後來常用的署名是「孫文」與「孫逸仙」。在對內的文書中，孫中山一般署正名是「孫文」；在對外文書裡，孫中山一般慣用「孫逸仙」的英文譯音署名，在少數場合，名、號一起用，署上「孫文逸仙」。

孫中山在開展革命宜傳或給友人的通信中，會用過一些筆名或別名，如「孫翠溪」、「廣東香山來」、「杞憂公子」、「中原逐鹿士」、「、「南洋小學生」、「强武」等。這些筆名或別名，後一個側面反映出孫中山謙遜的性格以及他憂國憂民，決心武力推翻清廷以救中國的鬥爭精神。

在孫中山的一生中，人們還給他起過一些綽號，其中有褒有貶。孫中山少年時不畏强暴，愛打不平，村民們稱之爲「石頭仔」。他又喜歡和同學楊鶴齡等大談反清言論，仰慕洪秀全，同學們以「洪秀全」稱呼他。

孫中山的革命活動，一開始就遭到中外反動統治者的仇視與迫害，他在海外奔走革命之時，有時不得不另取化名。孫中山先後使用過的化名有陳文、張宜、陳載之、吳仲、高達生、社嘉諾、高野長雄等十七八個。從這些化名中，我們可以了解到孫中山在異國進行救國鬥爭所歷盡的險阻艱辛。有趣的是，目前人們熟悉、常用孫中山這一名字，也是由他在日本時用過的化名「中山樵」演化而來的。

此外，有的地方稱孫中山爲「孫逸仙博士」是一種誤會。孫中山在一八八七至一八九二年在香港西醫書院學習，以優異的成績畢業，但他只是大學的本科畢業生，不可能獲得博士的學位；此後，也沒有孫中山得到這學位的記載。產生這種誤會的原因，恐怕是博士和醫生在英文都是同一詞，再譯成中文就混淆了。孫中山成爲一個革命家以前，確實做過一段時間的西醫。（能業、新八七〇八五）

街坊服務

通天曉主辦

天文地理

銀漢雙星

文瑞興先生：

（一）銀河——又名「銀漢」、「天河」、「天漢」、「星漢」、「雲漢」。當晴朗無月的夜晚，在天空看到的那條白雲狀的光帶，因像一條河，所以叫「銀河」。銀河是由一千億顆以上的恒星組成的。其中恒星在天鵝座、天鷹座、天蠍座和人馬座的方向最爲密集。

（二）月宮——古代神話傳說月中的宮殿，嫦娥住在那裏。白居易「東城桂」：「月宮幸有閒田地，何不中央種兩株？」

（三）吳剛——古代神話傳說中的人物。姓吳，名剛，漢西河人，因學仙犯了錯誤，被罰到月宮砍伐桂樹。傳說月中桂樹高五百丈，隨砍隨合，因此他一直在砍。故事見「酉陽雜俎」。

（四）嫦娥——在古代神話傳說中，嫦娥是后羿的妻子，后羿從西王母那裏得到了不死之藥，嫦娥偷吃了，成仙奔入月宮。故事最早見「淮南子·覽冥訓」。

（五）「織女」——即「織女星」，又叫「天孫」。在銀河西，與河東「牽牛」相對。

（六）「牛郎」——即牛郎星，又叫「牽牛」、「河鼓二」、「大將軍」。它是夏秋夜空中著名的亮星，與「織女」隔銀河相對。牛郎星、織女星演化爲神話人物。相傳織女是天帝的孫女，當年織造雲錦，自嫁與河西牛郎後，織乃中斷。天帝大怒，責令她與牛郎分離，只准每年七夕（陰曆七月七日）相會一次。故事初見「古詩十九首」。至「荊楚歲時記」，內容有了較完整的發展。「風俗通」佚文又記織女會牛郎時，烏鵲於天河上爲之搭橋，名爲「鵲橋」。

（七）彗星——又名「孛星」，我國古代又叫「妖星」，通常也叫「掃帚星」。彗星是繞太陽運行的一種天體，由彗核、彗髮和彗尾三部份組成，體積龐大，彗尾可長達數千萬公里。肉眼能看到的彗星很少，所以古時候認爲彗星的出現是災禍的預兆。

（八）北斗——北斗是在北天排列成斗（或杓）形的七顆亮星的合稱。這七顆星是天樞、天璇、天璣、天權（或寫作「瑨」）、玉衡、開陽、搖光（或作瑤光）。古人把這七顆星聯繫起來想像成古代舀酒的斗形。天樞、天璇、天璣、天權組成斗身，稱做「斗魁」，或叫「璇璣」；玉衡、開陽、搖光組成斗柄，稱做「杓」。北斗七星是屬於大熊座。北斗可以用來辨別方向，確定季節。把天璇、天樞連成直綫並延長五倍的距離，就可以找到北極星，又名「指極星」，它是北方的標誌。北斗星在不同的季節和夜晚不同的時間，出現在天空的不同方位，人們看起來它在圍繞着北極星轉動，所以古人又根據初昏時斗柄所指的方向來確定季節，斗柄在東，天下皆春；斗柄在南，天下皆夏；斗柄在西，天下皆秋；斗柄在北，天下皆冬。（豐餘、新八七七四〇）

大陸實行以來成績顯著

實行夏令時間 有益身心健康

日常須知

通天曉先生：

內地上年首次實行夏時制，據報實行兩個月，效果顯著。有些醫學家還說，在夏季實行夏時制，有利於人們的身心健康。未知道理何在？

林寶威

林寶威先生：

內地是從上年五月四日開始，首次實行夏時制，據報已收到很大的經濟效益。而且實行夏時制，確是有利於人們的身心健康的。

早在兩千多年前，我國古代醫學家就注意到四季氣候的變化，採取相應的工作、生活節律以順從氣候的「養生法則」，提出了「調於四時」的見解。如「內經」就會這樣認爲：春天是「天地俱生，萬物以榮」的季節，應及早起身，在庭院散步，散開束髮，放寬衣褲，舒展身體，並稍遲就睡；夏天是繁榮秀麗的季節，也應夜臥早起，不要厭惡日長，應保持身境舒暢；秋天是「從容平定」的季節，天氣漸寒，地氣清肅，應早臥早起；冬天是閉藏的季節，河水結冰，田地凍裂，陽衰陰盛，則要早臥遲起。古人提出的「把握陰陽」，即是指根據春夏「生發、蓬勃、向上」屬陽、秋冬「安靜、凝煉（收藏）」屬陰的特點，去安排一天的勞作及起居，以達到身心健康，適應環境的效果，這種看法，同現在我們實行夏時制的目的是不謀而合。

其實，在夏季時日照時間每日長達十二小時以上，天亮得早，人們自然要比冬季起身得早，因此夏時制是順從人們的生活習慣的。同時，清晨涼爽精神清醒，提前返工，有利工作，可避開午間的炎熱，尤其室外工作者，更可避免强烈陽光的長時間照射。另外，提前收工，可以早些休息，有利消除一天的疲勞。由此看來，實行夏時制，是有利於人們的身體健康的。（秦成、新八七七九二）

收函刊覆

收發室

蔡勵忠

求醫者

卓健

苦悶人

羨素

耿正耀

文瑞興

耀翔

吳先生

林寶威

郭少明

醫理淺釋

惡性腫瘤病人需接受放射治療

乃醫院治療計劃 旁人不易弄清楚

通天曉先生：

因何有些人患淋巴核腫大而在醫院長期醫療，包括放射，有人將腸割去，化驗並不是毒性，但亦接受癌症一樣療法，包括注射抗癌針，爲什麼要這樣醫治？

吳

吳先生：

（一）你說有人因患淋巴核腫大，於是就到政府醫院去接受治療，而這種治療，還包括放射治療在內的。這種情況，我看患者患的，會是一種惡性腫瘤，俗稱就是癌症了。

惡性腫瘤而有淋巴核腫大，這很可能是癌症已有轉移之故。這即是說，其腫瘤之原發病灶，未必會是在那淋巴結的。例如常見之鼻咽癌，很多時也是有淋巴結腫大的。那麼，此時之治療就應針對原發之病灶。放射治療則是一種治療之手段而已。

（二）來信又提到有人會將腸割去一些，化驗說是並非毒性的，但却亦要接受癌症一樣之治療，包括到注射抗癌針等。這種情形，我看你是弄得不夠清楚的，我以爲患者患的可能亦會是屬於惡性之物，或者是有惡性變之可能，否則，那又何必作癌症治療呢？至於療程方面，那是要看情況而定的。因爲那些抗癌針藥，均有可能使血液的血細胞減少，若減到一定程度之時，此時就不適宜再用，應作暫停，待白細胞再度上升到一定數目時，再接受抗癌之藥物治療了。（梁醫生、新八七九二〇）

豆腐煮魚堪記憶

◀羅鼎▶

寫過：「夏天不是食魚天」。我所說的魚，是指名魚，貴族的魚。以家庭餸菜來說，不吃魚，吃什麼？吃魚總比吃肥豬肉好，家中吃的，與在外邊吃的，應有點不盡相同。

舊日的人，十餐有九餐在家吃，或者是在「舖頭」吃。不論是一家之煮，還是一店之煮，都會不時來探口風，看看大衆喜歡吃些什麼？不過，那時懂得吃的人不多，也不敢意見多多，於是有句俗語說：「冇乜主意，豆腐煮魚」。因為豆腐是人人喜歡的，魚也是人人喜歡的，似煎又似蒸，擺了出來，決不會有人說不好的。

如今在外邊吃，當然吃不着「豆腐煮魚」這味菜。但以從前的「晏店」中則有，而且是熱門菜式，一個「豆腐魚」，一碗「吉水」，兩個「大晏」，已是十分高級的享受了，戰前是八個仙，戰後初期則是一元有找。

美容貼士

用蠟脫毛

◀李玉萍▶

對女性而言體毛太濃密，可能不太雅觀，尤其是若腳毛又長又粗，穿上泳衣短裙效果很「滑稽」，不少女性都要「脫毛」。

筆者曾於本欄中介紹電針脫毛，但在美容界中，最為人熟悉的脫毛方法，就莫過於凍蠟及熱蠟脫毛了。

所謂凍蠟及熱蠟脫毛，所使用的蠟當然不是我們一般所見的蠟，而是經特別煉製的而成的藥用脫毛蠟。

使用熱蠟脫毛，需將蠟煮溶致適中，搽於皮膚之上，乘其未乾時放上布塊，令布與蠟黏上，然後大力一扯，濃毛便隨之而起，達到脫毛的目的。

凍蠟的使用方法，大致上與熱蠟相似，只是凍蠟無須經煮溶，便可直接搽在皮膚之上。

閒情雅趣

玫瑰怕熱

▲子青

有位朋友對我說，他的玫瑰近日長勢欠佳，前些時候剛開過花，新的花蕾尚未長出……在他的意念中，估道花兒剪了之後，很快就會再長新蕾了。這是理論上的「認為」而已，如果氣候是合適它生長，在清涼的季節，與及有適當的施肥，確是如此。

但近日來天氣炎熱，而玫瑰又是怕熱的，要它順利生長，經已有點兒困難，何況還要它開花呢？

夏日玫瑰就算能夠開花，花朵都會變得細小，而且不少疾病在炎夏會對它侵襲的。白粉病就最常發病於夏日了，在枝葉之間，會有些白色粉末狀東西，這就是患上白粉病。

紅蜘蛛也最愛侵襲它，這害蟲多是躲在葉背，故施用殺蟲劑，也要及於葉背的。

髮型意念

大膽創造獨特髮型

▲笑美

現今的髮型越來越多變化，不再像過去的死板「電髮」技巧，取而代之的是多花心思的髮型，如在電髮、剪髮、染髮中加入許多心思的設計，從而令髮型款式效果更為突出鮮明。當然，不論所設計的髮型是什麼款式，需要有一定的技術才能達到心目中的效果。

圖中模特兒的髮型非常獨特大膽，是以不同類型的電髮捲製造的特別效果。首先使用一些較大的髮捲，造成蓬鬆感覺，再用一些中型髮捲，產生較自然的曲度，再把小撮頭髮作扭繩狀，產生「粟米般」之曲度，跟着利用一些「魔術棒」，把頭髮扭捲成不同形狀，最後用棉條把頭髮摺曲成波浪形狀（更可廢物利用，把染髮膏空盒用錫紙包裹，便可作棉條使用），這樣的髮型效果有極強烈對比。

若要效果更為突出及耐看，落電髮藥水時可分兩次處理，第一次不要用太多，待頭髮結構被藥水慢慢打開後（約二分鐘），再落一次，待電髮完畢後，不可即時用洗髮水沖洗頭髮，因此時頭髮結構尚未收緊，使用洗髮水會把電髮藥水完全洗掉影響髮型。

常春藤

汽水的卡路里

在便利店買的紙杯汽水，一杯大的（二十二安士）含有二百二十卡路里，中的（十六安士）含一百六十卡路里，細的（十安士）則含一百卡路里。●

醫藥情報

戒口新理論

吃藥的時候，是否應該戒口？這個問題向來備受爭議，接受了西方醫學觀念的人，聽見說戒口總會駁斥道：吃藥是不需要戒口的。

不過，這種吃藥不用戒口的觀點，最近就受到部分西方醫學新進的檢討。新一代的美國醫師，已利用科學實驗，證實有一些食物，是不宜和藥物一起進食的，因為有一些食物對某些藥物有破壞藥效的作用。

起碼，抗生素就絕對不宜和任何食物一起服用。生化學家的實驗證明，病人進食抗生素，應該在進食前一小時，或進食後三小時服用，藥力才能適當的發揮作用。

另外一些醫學實驗又證實，一些含高度酸性的食物，會令一些本來在腸部溶解的藥在胃部已溶解掉，病人就不能充分吸收，發揮藥效。以下是一些對藥效有影響的食物：

●牛奶、牛奶食品、含有鐵質的食品，會于預病人吸收抗生素的成分。

●含酸性的果汁會破壞亞斯匹靈和盤尼西林作用。

●陳年芝士、牛油果、香蕉、朱古力、可樂飲品令一些抗抑鬱藥物發揮不到功效。

●酒精對任何藥物也會產生影響，食藥時絕對不宜進食含酒精成分的飲品或食物。

▲何雅美

雨集

短髮！短髮！

▲雷聲大

短髮與短裙配合。為求那一身爽快風流，短髮雖然已流行了數年，更短更感性的髮型正在更深入地影響人們的儀容外表。

不錯，短髮或多或少帶給一般青少年一份憂鬱美態，但若處理不當，天氣不合，人會弄至不清潔，不美感的外表。

短髮，或許暴露了一些面型不完美的負面，但想想，人用五分鐘在辦公室的洗手間也可以打理整齊的短髮，論清潔，論節省時間已「值回票價」！

但短髮並非完全不用花心思，第一在剪方面是講究的，剪得好的短髮，本身已是一個形格，一個故事。第二，短髮，極極需要本身的體形配合，若要短髮美麗順眼，不能不對身體外型的注重！

短髮，短裙，健美的體態成了當今最流行的話題，你可有資格討論或為爭取這資格而訂定目標呢？

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）。
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日
8月15日、9月5日、10月3日
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日
8月13日、9月10日、10月6日
11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 $1,388（特價）
連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。
中國之旅
暑期渡假，必然擠擁
請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❖漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
❖東京、台灣、香港遊	$1499起
❖香港、星馬泰十一日遊	$1888起
❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
❖中國十六日遊	$2650起
❖廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
巴士團	$575起
❖美國黃石公園西部遊	$699起
❖美加東岸遊	$1299起
❖美國西北岸三日遊	$199起
❖B.C.內陸三日遊	$199起
❖加拿大西岸Banff遊	$399起
❖Edmonton Mall三日遊	$199起

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險　代辦旅遊証件

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
(604)669・4165
溫哥華～香港來回
$1070.
包三晚酒店住宿（雙人房）
包機場接送・天天出發・
溫哥華～香港
特價$799
*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。
歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）
歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。
夏威夷～香港
探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發・
溫哥華～香港來回
$1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北
✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 — 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 — 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等）
六月廿日・七月四日
③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日・九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港。廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日・七月四日
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

彭文堅梁珮玲以靚取勝
分獲男女超級新星獎

獎項分配平均，二十人中七人獲獎，黃明昇、王雪珊再度「綵莊」。

（上圖）邵仲衡和王雪珊獲「最佳配搭獎」演《流氓大亨》；（下圖）劉秀萍獲「最佳演技獎」的七情上面表情。

《一九八七超級新星競選總決賽》昨晚假灣仔新伊館舉行，六個獎項順利誕生，結果七號彭文堅和十七號梁珮玲半爆冷地奪得「超級男新星」和「超級女新星」大獎，本來大獎得主是四個單項總分最高者，但意外地大獎得主並非兼得任何一個單項，五號黃明昇獲得「最突出才藝」獎，十九號劉秀萍得「最佳演技」獎；八號蔣奕明得「最佳口才」獎；三號邵仲衡和十三號王雪珊奪得「最佳配搭」獎。十二位參賽者有七位得獎，皆大歡喜也，幸而熱門王雪珊和黃明昇也奪得一個半個獎項，沒有完全倒灶。

男女「超星」大獎得主事前呼聲不算很高，昨日表現也未見特別突出，看來是勝在外型夠俊和夠美，各項表現平均。彭文堅對自己得獎也頗為意外，但當然也感到很開心。

五號黃明昇得的「最突出才藝」獎是衆望所歸，當他一演出「勇破羅漢陣」，轉身翻騰的功夫難度高表現出色，不愧曾習武術，他的演出得到全場掌聲。八號蔣奕明在兪琤的引導下的確表現了出色的口才，兪琤問他對娛樂圈「埋堆」的看法，蔣奕明認為，對於新人來說「埋堆」是無可厚非，可以得到「大哥大大」的照顧，而他們參加新星選舉也可算是埋無綫堆哩，這句話無綫最啱聽了。

「超級男新星」：彭文堅
「超級女新星」：梁珮玲
「最佳口才」：蔣奕明
「最佳配搭」：邵仲衡、王雪珊
「最突出才藝」：黃明昇
「最佳演技」：劉秀萍

昨晚節目製作還算不錯，節奏明快，新星們演出頗有水準，在才藝演出方面，各參賽者表演落力，雖有失手，但仍算精采，《雙面劇場》和《名劇情侶新配搭》是錄影及現場考演技，讓觀衆有不同的欣賞，大會在選擇演出片斷，沒有準決賽的嘩衆取寵，令觀衆受落，本來「舌戰擂台」應該是最吸引的項目，新星們雖然未見怯場，說話也算口齒伶俐，可惜精警之句不多，兪琤和岑建勳等嘉賓也未能盡量發揮口才，可能要「保護」與他們對壘的「新星」吧。

圖：張景寧
文：翊・諸子

影與視

無線鳳艇昨再操練
鄧萃雯初次嘗到賽龍樂趣

無綫派出鳳艇參加今年的端午龍舟競渡，昨日在油蔴地避風塘進行練習，無綫這次參賽總是「友誼第一，比賽第二」，不是包尾大幡就是倒數名列前茅，不過昨日看無綫女藝員划艇，卻還不算太「窩囊」。

原來，無綫昨日已是二度練習，前日首次揮槳雖然人不齊，但還算順利，沒有發生翻艇落水意外，前日練習時，避風塘內還有其他隊伍，大家一哄而起，進行了一個練習賽哩，無綫人不齊兼首次練習，於是得了個倒數第一名。

昨日參加練習的有二十多人，包括鄧萃雯、劉美娟、唐麗球、劉淑華、何美婷、姚正菁、羅麗娥等。

無線鳳艇加緊操練

鄧萃雯自出娘胎以來從未看過龍舟賽事，每年端午節電視播映龍舟賽事，鄧萃雯就感到厭悶，怎料今年自己有份參加，卻原來樂趣無窮，不過鄧萃雯事前不知道划艇會濕身，T恤內沒有穿備泳衣，幸而沒有走光。

・翊・

《英雄本色之二》
吳宇森巴黎選景

吳宇森為電影工作室籌備開拍的《英雄本色之二》，劇本經過三番四次的修改，現決定在七月開拍，原計劃拉隊赴美國拍外景，將可能會取消，而轉往法國巴黎取景。

稍後，吳宇森將會偕同一位副導飛往巴黎，視察外景場地。

螢幕內外

朱江談《書劍》
陣容今不如昔

朱江曾在十年前製作的《書劍恩仇錄》劇中，飾演文泰來的角色，現在無綫又重拍《書劍恩仇錄》，朱江對此角有何看法呢？

朱江認為時代不同，武打技術也有所不同的，但他始終認為當年這部《書劍恩仇錄》是拍得很不錯的，就演員的陣容來說，也是相當有分量的，當年四大「鹵水旦」汪明荃、李司祺、黃淑儀和苗金鳳，除了苗金鳳外，三位當家花旦都有參與《書劍恩仇錄》的演出，反觀今天《書劍恩仇錄》的陣容，就較為遜色一些。

朱江認為，大部分觀衆已接受了他們當年拍的《書劍恩仇錄》，再重拍後，觀衆難免會有今不如昔的感覺，從早前重拍的《倚天屠龍記》的觀衆反應來看，就可以知道了。

朱江當日所飾演的文泰來角色，至今還未有適合的人選，是否這個角色比較難演繹呢？朱江自謙這個角色每個人都可以担當，沒有什麼了不起的。

囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服中國裙褂旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜，又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。
電話：2983977

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

教授插花班
商用插花全課，襟花花球，日本式插花，技術插花，週末及日夜班，電話：黎太
3277128

T.L.C. 搬運
代客搬屋
價錢公道
服務忠誠
英語電：873・6665

剪草剪樹
電話：877・7730・

花園服務
剪草修樹清理花園洗屋頂・牆地・車房・私人服務・
蔡氏・
253・4046・

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872－0530

園藝
鋪新屋草皮石仔
樹皮植樹種花
園庭清理剪草等。
免費估價
251・3656亞偉

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255・1578

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
九折
鋁質遮陰窗蓬、保持居室清涼、防止傢私地毯褪色、伸縮收放隨意、高級焗漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。
本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保証滿意
免費估價 電話：298・7241

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並有家具什物搬運・大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・
價格特平・
晚六時後・
電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟肉爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚253・5710

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.
承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435・5961
陳 435・7443

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

思維裝修
鋪屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

專門石屎建築
承接水坭
大小工程
各式圍墻
水坭路面
前後花院
行車道
免費估價
英語電 JOE
4379
998

廖德榮裝修公司
內部裝飾　櫃枱翻新　定造廚櫃
定造士多櫃枱　士多貨架
舖面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018　住家 254・3390

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271・1393 國粵英語

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976 炳記
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

大衆冷氣電氣公司
修理　電爐　乾洗衣機
買賣　冰箱　微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 879・2925
夜434・1272

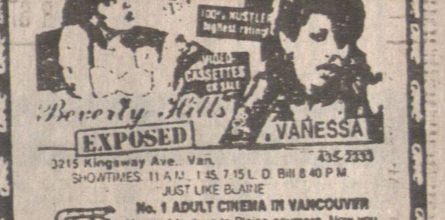
强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・
價格克己
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301　政府牌照
　　．華語255-4821　馬文紹

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影　熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　免費咖啡贈當客
夫婦九元　老人三元



CANADIAN PREMIERE
2nd EROTIC FILM
18 ANS ADULTES
100% HUSTLER highest rating!
VIDEO CASSETTES FOR SALE
Beverly Hills EXPOSED
VANESSA
3215 Kingsway Ave., Van.　435-2333
SHOWTIMES: 11 A.M., 1.45, 7.15 L. D. Bill 8.40 P.M.
JUST LIKE BLAINE
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore. Now you can see the same movie at Haida in 35mm

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦行
工精價廉
電話：
8740009

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

邵氏(遠東)戲院
254 EAST HASTINGS ST.,　Tel: 684-7733
每晚放映時間7:30 9:30 星期六・日加映1:30 3:30 5:30

影評讚完又讚
新　報：對白表情足・笑料前後[illegible]
明　報：[illegible]
晶　報：[illegible]
星島日報：[illegible]
東方日報：[illegible]
你情我願
周潤發
鄭裕玲
彭健新
領銜主演
曾江
黃韻詩
劉紹銘
胡美儀
羅浩楷
領銜主演
徇衆要求・再度推出
香港金像獎〈最佳編劇〉
陸劍明
導演
合家歡熱鬧電影！
副片　好人鬼　蕭芳芳　狄龍
本週午夜場　星期五・六（五月廿九・三十）
晚11:45　岑建勳・吳耀漢・羅美薇・
歡樂5人組　爾冬陞・馮淬帆・高麗虹主演
敬請注意
本院從六月一日起決定取消週末連環場・新放映時間如下：
每天晚上7:30
副片9:30正片
星期六・日及假期加開2:30
副片4:30正片

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
位位獨當一面。粒粒天皇巨星
影帝影后 演技大鬥法
氣魄大・場面大・卡士大

影帝影后
演技大鬥法
開世界電影史之先河
一部電影兩個結局！
本片製作人員
爲劇中人命運激烈爭論
結果拍成兩個結局，從今天起決定完場後
加映國際版結局！
有興趣請留步爲我們抉擇！
英雄好漢
★榮獲邀選「1987東京國際映畫祭」角逐大賞
★唯一獲選香港影片，東京影展列爲世界12部名作之一
★本片爲87金馬獎・87金像獎・愛丁堡國際影展・蒙特利爾國際影展提名影片
監製・出品人 麥當雄　向華勝 出品人
周潤發 萬梓良 李修賢 劉德華 柯俊雄
劉嘉玲 王小鳳 楊群
同場放映　最佳福星　麥嘉 洪金寶 曾志偉 譚詠麟

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872・7171
最佳服務　最高享受
冷氣開放　活動座位

七年之癢
黃百鳴
張艾嘉
曾志偉
利智：
胡楓
鄭君綿
小紅
譚倩紅
單綫午夜場
5月29日星期五晚
優先推出
凌晨晚餐
午夜時份
陰風四起
佢點樣
咬埋嚟…
今日
眞相
大白！
鄭則士
朱寶意
黃栢文
副片　我要…金龜婿　陳勳奇　呂嫆菱

FOX Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
五月廿至五月廿六日
WOMAN IN LOVE
SNAKE EYES
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4・50　老人$2・50
夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

阿里山下

外籍勞工可申請入台

鄧丁

外籍勞工大量湧入台灣，已經成為台灣勞工界不可抹視的事實。台灣「內政部」正在研擬訂定「就業服務法」草案加强招募和管理工作。台灣「警政署」已修正完成外國人入出境及居留規則草案，目的在於使這種以非法途徑入境的外籍勞工，通過正當的合法手續取得來台居留和工作的許可證。

草案規定，外國人擬在台灣境內工作者，應由僱主檢具有關文件，向有關主管機關申請許可後始得工作。這項外國人工作許可制的建立，目前雖然稍嫌略遲，但對目前已大量存在的外國勞工不失為亡羊補牢之舉。

近幾年來，台灣經濟發展較快，勞動條件、工資收入雖比不上其他先進國家，但與鄰近地區相較，卻又高出少些，這就成為吸引外國勞工湧入台灣的主要原因。

最初來台灣以家庭女傭工為限，主要因為台灣地區教育普及，婦女地位提高，不願當「下女」揾錢，所以有部分東南亞國家如泰國、菲律賓婦女來台充當女傭人，填補了「下女」空缺。隨後，台灣經濟迅速發展，工資上漲，曾經出現一方面有許多人找不到事做，另一方面卻又有許多工作找不到人做，其中像部分工作環境較差、工資較低廉的工廠，就請不到工人。這些廠東就動腦筋到外國勞工頭上。

開始時，外國勞工零零星星由僱工公司介紹來台，隨後人數越來越多，不但有藍領工人或家庭女傭，連白領階層也時有所聞，外籍醫生也應聘來台，部分外籍學生在校外兼職賺外快等，其中台灣工廠僱傭的泰國勞工人數最多。

泰國勞工目前已成為不少台灣中小企業不可缺少的勞力了，他們分散各角落的人數也有成千上萬。當局既不能一一尋獲，全部遣送出境，一旦遣回，廠東恐怕也難於迅速補足空缺勞力。

泰國勞工之所以受到台灣工廠老闆的歡迎，除了工資低廉外，還因為他們刻苦耐勞，流動性極小。他們的薪酬依日薪計算，每天二百至三百元新台幣，加班三小時算半天錢。如果不加班，每月也可賺七千元新台幣。在台灣，這種工資不算高，但對於泰國勞工來說，收入已不算低了。加上他們「勤奮」、「肯學」、「好管」、「不鬧事」、「以廠為家」，頗為多數工廠老闆所歡心。

目前，這些外籍勞工非法入境多數是由台灣和泰國的「旅行社」穿針引線的。這些「旅行社」從中謀取巨額利潤，另外，僱傭泰國勞工的僱主也要向「旅行社」交費，每僱一人得付二千元，以後每月再付一千元，直到被查獲遣回為止。這種「旅行社」幕後可能由不法集團操縱，介紹每個勞工可獲得四萬至四萬多元厚利，潛復着對社會治安的莫大的危險情。因此，加强對外籍勞工的出入境管理已成為非常必要了。

哥倫比亞毒梟轉移陣地

巴西成可卡因製毒中心

（美聯社）　斯坦·萊曼

哈哈世界

巴西在國際販毒活動中，已由數年前無足輕重的小角色，變成目前大量製造可卡因的中心。毒品是偷運到歐洲和美國去的。

巴西秘密煉毒場所提煉的可柯葉是從古柯葉生產地區的鄰國玻利維亞、秘魯以及哥倫比亞走私進來的。

三年前，毒梟利用巴西作為海運可卡因前往比利時、瑞士、法國以及美國毒品市場途徑中的第一個站。目前，巴西的煉毒場已經把可柯葉提煉成白粉出售給癮君子。

最近揭發的「泛美毒梟」的販運毒品證物顯示，巴西已參與可卡因的製造，南美洲最大城市聖保羅警方，三月八日發現了一個精密的提煉可卡因的實驗室。

兩天以後，美國逮捕了十九人，其中包括泛美航空公司十六名現任和離職職員，他們被指控過去六年從巴西走私大約一萬五千磅（大約六千八百公斤）可卡因進入美國。街頭零售價估計超過十五億美元。所有被捕者都跟「泛美毒梟」有關聯。

巴西當局說，他們調查中所揭發的證物確證煉毒實驗室跟「泛美販毒集團」有聯繫，過後幾天，有三個毒販在聖保羅被捕。

他們說，可柯葉先由小型飛機運進來，在實驗室提煉成可卡因，再由汽車運往里約熱內盧，然後再由泛美航空公司客機運往紐約。

聖保羅警局毒緝科行動指揮官伊塔吉巴說，吸引國際販毒集團前來巴西的原因，是因為巴西可以輕易獲得製造可卡因的主要化學物品，如乙醚和丙酮。這些化學物品在巴西大量生產。

吸引國際毒梟的另外的原因，是巴西跟秘魯、玻利維亞以及哥倫比亞有遼闊的、不設防的邊境；有廣闊的地區足於設立難於發現的簡易機場和煉毒廠；有許多機場和港口。

美國藥品管理局駐巴西官員休斯說，「我不能肯定說，是毒販開始更多地利用巴西，還是巴西製造更多的毒品，但是，巴西跟其他國家的三千英里（四千八百二十五公里）邊境大多數是未劃定界限的，卻是一個大問題。」

巴西警方緝獲的毒品去年比前三年增加。在一九八五年至一九八七年三月之間，共檢獲三千八百二十磅（一千七百三十六公斤）可卡因，破獲了十三個煉毒廠，捕捉大約五千個毒販。

去年，警察在里約熱內盧國際機場逮捕了一個比利時人、一個意大利人以及一個阿根廷人，從他們的四個游泳池過濾器中搜出一百公斤（二百二十磅）可卡因，企圖把毒品運往比利時。他們屬於「比利時販毒集團」的成員，可能跟意大利的黑手黨有聯繫。

大約十年前，巴西在國際販毒活動中只是充當一個小角色，作為運毒前往歐洲和美國的一條途徑，但到了一九八四年，「哥倫比亞販毒黑手黨」打算把其活動轉移到巴西。因為哥倫比亞司法部長博尼利亞被毒梟殺害後，警察就嚴厲鎮壓哥倫比亞毒梟，使他們無法藏身。

哥倫比亞毒販在水汽濛濛的亞馬遜森林建立煉毒實驗室，加工後運進來的可柯葉，用於提煉可卡因。可柯是巴西印第安人種植的一種植物。

毒品實驗室大多數煉毒是由各自的巴西販毒集團操作，向國際販毒集團提供毒品，但有一些玻利維亞人當煉毒技師和對外聯絡員。

兩年前，巴西警察對巴西二十三個州的七個州展開掃毒行動，逮捕四十人，其中有不少被捕者是哥倫比亞人、玻利維亞人以及秘魯人，摧毀煉毒實驗室，搜獲飛機和武器，目的在於避免使巴西變成第二個哥倫比亞。

洪濱　節譯

新聞內外

武器資料

蘇伏龍芝號巡洋艦
可發射中遠程導彈

木其

最近日本防衛廳報道，一艘蘇聯「伏龍芝」號戰鬥巡洋艦於三月十二日首次出現於日本北面航道，可能是前往參加一次軍事演習。

「伏龍芝」是蘇聯第二艘「基洛夫」級核動力戰鬥巡洋艦，於一九八五年年尾編入蘇聯駐海參威的太平洋艦隊，是該艦隊除航空母艦以外最大型的戰艦。

「伏龍芝」的裝備與原來「基洛夫」級有許多不同的地方，其中最為明顯是「伏龍芝」加强了防空能力及加强了電子作戰裝備。

「伏龍芝」裝有三種不同型號的防空導彈，包括專用於中、遠程防空，垂直發射的十二個SA－N－六型導彈發射井（每個井下裝有八枚導彈），專用於反低空，由雙聯發射架發射的二座SA－N－四型導彈發射裝置及一種裝在艦首，取代原來「基洛夫」上SS－N－十四型反潛導彈的新型SA－N－九。這種新導彈的大體數據至今尚不清楚，但估計是一種用來填補SA－N－六及SA－N－四的射程範圍空間，可能是一種屬中短程的防空導彈。據報，「伏龍芝」可同時發射這三種導彈攻擊多達三十多個不同高度空間的戰機，是世界上現役戰艦中防空能力最强的一艘。

擁有這般强的防空能力，其電子探測及電子對抗設備自然也不小，它裝備的電子戰天線多達二十七個，比「基洛夫」還要多出五個。此外，「伏龍芝」可以與蘇聯國內指揮中心及裝有同類型設施的艦隻的遠程通訊，全部由通訊衛星來承擔，可見「伏龍芝」在衛星技術應用上較「基洛夫」更先進。

「伏龍芝」號戰艦雖然裝備精良，但仍脫離不了蘇聯傳統的密麻設計，即把大量的導彈，火砲、深水炸彈及魚雷與這麼多的電子設備都集中在中央指揮塔周圍，假如在戰時其一遭到擊損，便會牽連其它系統的正常運作，大大影響戰鬥能力。

'87 Camp Locations Kaiping（開平）

華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '87
for Students and Youths
of Chinese Descent

廣東省華僑、華裔青年學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣（廣州二天。開平十五天。公費招待）。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：七月一日從溫哥華出發。
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古跡、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票。香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊、時間十九天。費用加幣一千元。
全程三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住。來回香港機票。國內旅遊費用等）。
加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEEFER STREET, VANCOUVER·B.C.
電話：（六〇四）六八一·八五三一

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669－4406

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城·台灣環島·香港
$1288

香港·中國
十七天豪華團
香港。廣州。杭州。上海。北京。桂林。廣州。$2488

香港·中國
廿四天精華遊
香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·鎮江·南京·北京·廣州等城市·
特價 $2798

◎以上各團包括三餐膳食·一流酒店·華人領隊·一年有效來回機票·

（每月均有團出發）

來回溫埠·香港 大特價$835 包六晚酒店$998
代理國內各旅行團·及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售劵·境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者·出國公務員·出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購劵。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱·洗衣機·收錄音機。音響組合·摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車·自行車·各種客貨車等供您選擇·提貨地點分別爲廣州·北京·上海·福州·泉州·廈門·汕頭。海口·開平。梅縣·流沙。拱北·深圳等地中旅社·詳情請來電查詢·

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER

Autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註冊車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註册。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

金然棧　臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

代東

謹訂於一九八七年六月七日（星期日）下午一時三十分在本公所禮堂舉行成立第四十四週年暨昭倫大廈落成十六週年紀念典禮會後設茶會敘慶同日下午六時假座漢宮酒家公宴屆特敬清全體所員偕眷踴躍參加以敦宗誼同慶盛典

溫哥華昭倫親義公所啓

附出售餐券辦法

一・餐券收費　所員及家屬每位八元請客每位十五元年滿六十五歲盡足義務之所員免費但須於截止日期前報名領取餐券俾便編席

二・出售地點昭倫大廈一〇二室管理處

三・出售日期由卽日起至六月二日止

中國洪門民治黨駐加總支部通告

建字第拾一號

爲通告事：本黨制定之布質黨章（配制服用者）業經訂造完竣，如各黨社員欲購者，可直接來函本總支部洽購・爲此特通告全加各支分部黨社員知照

主委：簡建平
秘書：黃治

一九八七年五月廿一日

---

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

一四七號片打街東　141–147 EAST PENDER STREET・VANCOUVER. B.C.

604）683－4722　687－0825

七天營業 天天茶市 精美點心 游水海鮮 天天供應 增設中午 特價套餐 粵式小菜 選料上乘 取價公省 壽筵喜酌 豐儉隨意

電話：六八三・四七二二 六八七・〇八二五

中午特價餐由十一時至三時

弍人套餐
明火例湯
鮮魷時菜
油鷄
或白切鷄
清炒油菜心
白飯
$7.95

四人套餐
明火例湯
叉燒燴粉絲
京都焗豬扒、
菜甫鷄丁
鮮魷韮菜花
白飯
$11.95

六人套餐
明火例湯
叉燒滑豆腐
酸菜牛肉
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
肉鮮炒蛋
白飯
$18.95

菠菜付乳
叉燒會粉絲
枝竹炆牛腩
叉燒豆付
咖厘鷄碌
豉汁正排骨
酸菜牛肉
清炒時菜
菠羅古嚕肉
菜甫鷄丁
肉絲炒蛋
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
蕃茄牛肉
芽菜肉絲

精美小菜每款$2・95

新秀歌星長駐演唱
萬能仕大樂隊伴奏

特別介紹

（金牌特價晚餐）

溫公什會煲
家鄉會津絲
鮮魷九菜花
味菜牛柳絲
枝竹炆牛腩
臘腸炒雪豆
菠菜牛肉鬆
麻婆豆付
京都鴛鴦扒
菜甫鷄丁

精美小菜每款$6・95

四人和菜$22・95
老火例湯
白切鷄或油鷄
臘腸炒雪豆
釀鯪魚
鮮魷菜心
白飯

特價酬賓 幸福大拼盆
弍大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石班
碧綠炒三鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
$82・80

六人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半只）
豉椒鮮魷
叉燒炒蛋
京都焗豬扒
牛肉菜心
白飯
$32・95

十人和菜
西湖牛肉羹
葱油鷄或炸子鷄一隻
臘腸炒雪豆
荔芋鴨（半只）
鮮魷菜心
北菇扒鴨掌
清蒸海上鮮
白飯
$55・75

八人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半品）
梅菜扣肉
菜甫蝦仁
芥蘭鮮魷
北菇扒海參
清蒸海上鮮
白飯
$44・95

每款和菜牌可任山顧客隨意選擇改換上列兩款・

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St.，中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・

三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80

護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老 產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

爲響應中華文化中心
綜合禮堂設備籌款
溫哥華中華民族樂團演出

廣東傳統音樂

由著名音樂家黃錦培敎授領銜

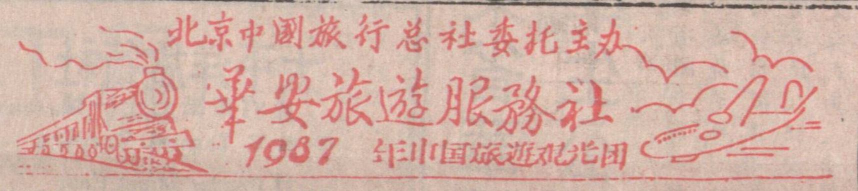
日期 一九八七年五月三十一號，下午二時
演出地點 中華文化中心，片打東街 五十號
票價 五元 售票處 中華文化中心
特約演出
Dr. Alan Thrasher, Mary Weller, Jennifer Walden

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521・8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美　歡迎商行代理

營業部電話：(604)254・4597


北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 $2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州 上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 $2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州 上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順） 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、 蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫 、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都・ 重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、 重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、 成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、厦門、福州、上海、杭州 、蘇州、無錫、南京、天津・北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈〔中國旅遊〕畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用〔行李椅／車〕一架
Van-China Travel Service Inc.　簡章備索　或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver,B.C.V6A 1X6　(604)681・8531

麗新理髮

經已營業・名師主理・男女剪髮、電髮・歡迎僑胞光臨指導・新張期間九折優待・
地址：喜士定東街二九二號・
電話：六八八・七五五三

麗新仝人謹啓

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗・個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

威岸建築

舊屋變新屋，搵威岸建築！

＊圖則設計＊加大工程
＊房屋或栢文內外翻新
＊承建新屋

Before

After

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...
外牆板
保養房屋最佳投資，旣保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
無駁口水淵
・廿年保養・實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗
・B.C.HYDRO 認許爲最保暖
及先進之窗門
・四五種窗門及安裝辦法，
任君選擇
・THERMO BREAK FRAMES
盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF
屋背面　・最新款式
・十五年保養，一日
・最新推出 ESGARD SLOPE
SHINGLES 可 有的石仔
TAR & GRAVEL 屋背面，
價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES
加封露台
・最現代化的建設
・免再花錢維修露台
・多地方用，並提高屋價

一齊裝置有八五折優待

油漆
房屋及商業樓宇內外油漆・
快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER. B.C
803-6595 WILLINGDON, BURNABY. B.C.
438-5953　290-7728

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各寄售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
杜候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製杜候鴨

＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

＊專營＊

歡迎零沽批發

劉伯納（天均）律師啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5・224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試
新
新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

日夜服務 TEL: 255－8338

本地精裝 頂好冷凍點心
頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253。0
723。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

全部新裝修

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印

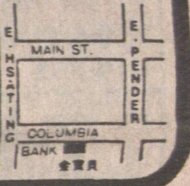
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

冲晒時
多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.



電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685－2235
685－2236

○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。

○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。

○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。

○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。

○備有香港台灣觀光團・加幣$1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣$1150。

HELLO 明賀裝修工程
快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254・8063 明洽
255・3917 賀洽

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

煒華電器
政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253-8082 周生

專安水潤
價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271・1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司
免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251・2895

威文建築設計裝修
免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321・8460

中西招牌
專寫中西招牌・
木板・膠板・廚窗・
貨車・廣告等等・
255・7264

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681・5704
傳呼機：645・3650

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254・1176
或434・2082余先生

實平冷氣修理
雪櫃。凍房。冷氣機。制雪機
凍櫃。冰櫃。乾洗衣機。電器
免費估價。收費實平
253。3298 傳呼機645。4309

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255－6889 254－3409

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD

（24小時服務）
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581

賈煥信

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將212 E.17TH AVE.門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF 或議還價・無任歡迎・

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・

電話：879・2122
（24小時服務） 879・5301

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255・9837余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

KIT WONG
建築
五時后：
873・9361

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

榮昌裝修公司
水坭路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321。4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439・1808 438・6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫間格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS. 438-1237

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

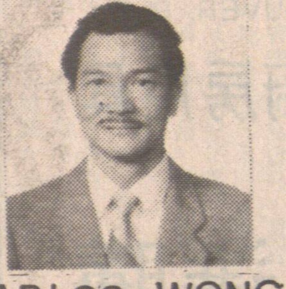
139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010


CARLOS WONG
黃長繼
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $125,000 上2房下2房• 50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位。有29個泊車位地位廣闊及開陽。二萬七千多平方呎全部TRIPLE NET。約有9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135 $158,000. 共四睡房及泳池。黃會瑩 688-7888

▲唐人街地王片打東街。三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲ 5125 EWART ST.BBY. 55x121 三睡房及土庫。黃會瑩。黃光照 688-7888

▲喜士定西街。舖位有滑質餐館連物業出售。樓上有九千尺可出租50x122只售 $490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

減價一14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH全翻新。月收近四千元。價$353,000 有17萬按揭

▲12年新有三舖位。地78x200 。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房下一房一廳 $99,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 5078 MAIN ST, VAN. 33x112 樓上三房。樓下二房。1年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

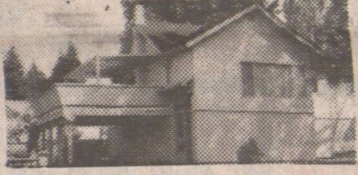
▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST, VAN. 31年 上下抽木地。33x110 樓上2房。樓下2房廚廁齊$109,000 黃光照 645-3232

▲近唐人街批發舖位。一千至三千多尺。另有寫字樓兩間適合醫生或職業人士用。

▲MAPLE RIDGE埠仔九畝地連屋一間。馬房或穀庫一間。開價十四萬九千九。黃長繼

▲ 720 MAIN ST. $1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293


▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135 $158,000 四房。泳池。有景 黃會瑩 645-5368

▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122 上6房下2房。四層近唐人街。$109,000黃光照 645-3232

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN, 33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS BBY. 50x120 樓上三房。樓下一房 $179,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000. 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT京士威夾EDMONDS 地點好。設備價值超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

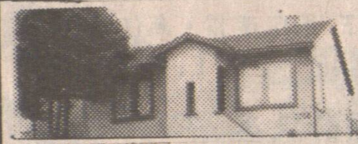
酒樓出售

近華埠酒樓。筵開卅席。領有酒牌。設備齊全。生意絕佳。東主另有發展。平價出讓 **梁寶琴**

▲ 2802 E2ND AVE, VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲溫錢。街角雜貨舖。繁忙地點 唐人街喜士定夾哥倫比亞。價 $79,000 包設備及存貨。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好。喜士定東街夾乃磨。利潤高。價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655


▲ 2758 E5TH AVE, VAN. 38年 33x122 樓上2房。廚廁齊。有景 $121,000 黃會瑩 645-5368

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上4 •中1 •下1 $149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE, VAN.
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom $52,900
#202 - 2 bedroom $78,900
#301 - 2 bedroom $79,900
#102 - 2 bedroom $78,900
#203 - 1 bedroom $58,900
#201 - 2 bedroom $79,900
#403 - 1 bedroom $59,900

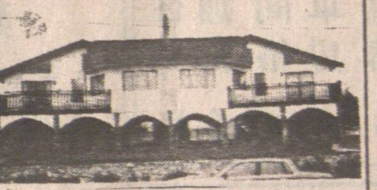
▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $138,000 鍾植垣 645-6655

▲唐人街舖位。有發展前途平價出售。有好批 50x120 開價 $559,000 陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE, VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888


▲ 4945-4947 UNION ST.BLG. 8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

酒樓出售

▲酒樓出售。唐人街筵開百席。有電梯。裝修豪華。設備齊全。業主急賣。開價$100,000.梁寶琴 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122 （唐人街工業地） 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST.BBY 地 50' x130' 兩層。五睡房靚屋 $145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年。每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120淨月入6,800 固定住客。梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$88,000. 黃會瑩 688-7888

▲ 4370 IMPERIAL ST.BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX 地可分開。黃會瑩 645-5368

△二埠果菜店東主身體不適急讓。生意平穩。地點旺。生財器具新。蘇雪敏 688•7888•

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN. 5年城市屋上二房 二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲唐人街餐館 $138,000 設備齊全。生意每月三萬元多。東主離國平賣。鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房$89,900 梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新 • 36組柏文 • 30組一房一廳 • 6組一房 • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇。有酒店及舖位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $138,000 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年 • 46x117 上3下2 • $159,000 黃光照 645-3232 ·

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業有限公司
327-1111
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

五月新盤

▲本拿備翻新單層舖・商業樓$138,000！35x100 地。有批約。好過買屋收租勿失良機。

▲十組柏文I鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

舊屋仔$83,500・蘭菲展覽會區。兩睡房（無土庫）地平有后巷。近小學巴士站。左右整條街全係新屋。收購作將來建新居。上佳之地。現可收租或自住。

柏文七組—$280,000
雲東五街近畄孖梳約23年新・54x122 地・另有寫字間・

▲高吉林85座位老字號唐番餐館・有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

西百老滙70位餐館・日營約五百價五萬・

▲本拿比10年新兩房城市屋・環境優美保養一流・有蓋車位・交通便利・廉售七萬六千五・

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。

▲KILLARNEY區舊例新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成二房。自動車房。十八萬八。

△46街夾緬街街角・卅餘年三房出租屋孖屋地・只售七萬七・

◇FRASERVIEW樓上三房客飯廳・樓下全部完成兩房33年新・地47x158・只售十一萬九。

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

栢文城市屋

▲東西區、素里埠、二埠。收租自住。適合首置 四萬至十三萬餘。

住宅樓宇

▲全新屋五睡房。紅瓦頂。熱水暖氣。3375 NAPIER 街。叫價十八萬餘。

▲急售347 E.49街。地33x127 兩睡房正層及兩睡房土庫。只售十萬餘。

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組12單位城市屋加商業舖樓。西區毛利潤高於8厘。

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補助優住宅。前舖後居。

▲素里埠 144 ST. 52x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲著名雲西餐館 185 座位。有酒牌。年入60萬餘。東主退休。詳情查詢。

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327・1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

五月新盤

▲域多利近54街樓上三房。樓下一房廚廁齊。價十一萬二千。

▲列治文區工業地 66x120 價九萬五千。

▲商業地 C2 35x120 東13街近京士威。價14萬五千。

▲東區新屋46街近魯拔街。減價急賣十九萬上下有廚房

▲東區喜士定近乃磨三組入息屋急賣。保養好交通便。價十三萬五千。

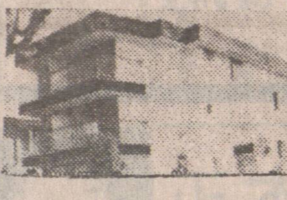
▲東16街近乃街上下層雙屋 46x121 價十三萬九千。

▲西區 MARPOLE 新屋價二十四萬九千。

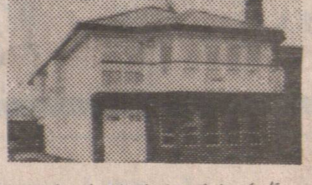
▲16公路 MOTEL 一間有12房間。近 CALGARY 祇售廿餘萬。有入息好過買溫哥華大屋。適合移民投資。詳情請電聯絡。

VENUS FUNG 馮冰
公司：327・1111
住家：461・3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣 $185,900



▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價 $369,000。



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二十六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.

▲翻新靚屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁 $109,900

陳挽明
DAVID CHAN
RES：438-5594
PAGER：680-5088
公司：327・1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

住宅：
879-3296
李經緯
FRANK LEE
公司：327・1111

＊急賣列志文＊

▲腰形泳池・四房年半・二千多尺・

▲濱水浴池・近乃僑・減售十六萬餘

▲近第二路・九年三層・兩層兩廁・近二千尺・十二萬餘・

▲雲東近京士威・廿多年・40地・三房兩廁千一尺・新完成土庫・十三萬餘可買・

▲城市屋七萬餘・兩房栢文六萬・

▲餐館急讓
二埠心・近輕便車站・百五位・有酒牌・減售六萬餘・

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327・1111

▲大平賣！兩大睡房栢文。新地毡。只叫價五萬五千九勿失良機。

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有濃淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。

▲ 6085 KATHLEEN AVE, ・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY ・雲東區・地大 33x122 ・栢文地・有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY ・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租 $ 770 ・有風景及前途。

▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

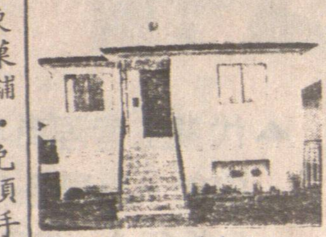
BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲東菓舖・免頂手費
地點旺・租平・只需點存貨・良機勿失・請盡快！

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘



星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖兩樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

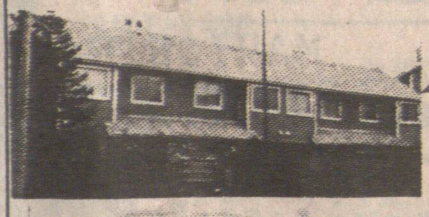
▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

▲高貴林黃金地段新公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時・忠誠為您服務 通粵英語



▲列治文中心兩睡房。城市屋。近商場。交通方便。好過新屋。$90'S

▲列治文高尚住宅區。專人設計四睡房靚屋。設備一流。精美廚房。暖水游泳池。HIGH $200'S

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 $75,500

▲OHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有滑貨。設備齊全。開價 $150,000

▲本拿比士多生意連實業。前舖後居有四睡房及土庫。新建最合家庭式經營。大有前途。開價$229,000葉太272。1861

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

▲東區20年石屎靚屋。近乃磨夾26街。正層三房1100餘呎。土庫完成有二房及廚廁近高速快車站及小學售十三萬九千九。

屋主急賣

▲東區13年新靚屋…城多利及18街…有…廚廁齊。售十…九千九。

已售出

▲東區新新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

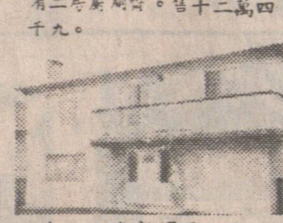
屋主急賣

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

平送全市

▲東區40年翻新平房屋。近緬夾26街。六百餘呎。月租三百九十五。售六萬一千九。

△東區全翻新靚屋共四睡房。一千三百餘尺。有土庫 33x129 近緬夾28街。售十一萬八千。



月租 $1,100

▲東區七年新靚屋。近緬夾27街。正層三房。一千三百餘呎。二廁土庫完成有三房。廚廁齊。售十五萬二千九。

新盤

△東區兩層石米屋。近乃磨正層兩房八百餘尺。土庫部份完成。有兩房一廳有車房及壁爐 33x110。售九萬七千九。

月租一千零五十

▲東區2組三層入息屋。地50x127兩層共四睡房。土庫完成兩房廚廁齊。近乃夾13街。售十三萬二千九

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261・8118
住家：420-1851 420-4962
胡鶴洲
KEN WU
直接中英傳呼：667-3989

1）六組栢文市中心。最平抵買。租客常滿。月入二千三。鈍利二萬餘。最佳投資九年回本。特平廿一萬。

2）4435 SLOCAN 大屋。好入息。月入千元。屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。

3）緬46街28年新。屋靚足地。好地點。樓上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。

4）五年新。兩邊孖屋。月入兩千二百。四個單位。自用一單位。入息可觀。開價廿三萬。

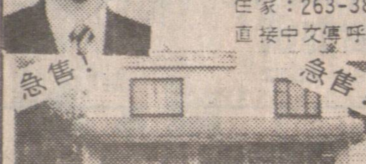
5）喜士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434・1431
住家：438・1090
黃武輝
黃薛淑瑛

WILLIAM WONG
CAROLYN WONG

1）KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000
2）合首次購屋人士、兩睡房屋、新水潤、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.
3）856 E.55TH AVE 三睡房屋。土庫有一睡房大家庭廳。$95,000
4）兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.
5）一房栢文近乃磨、保[illegible]淨美觀、#201-2250 OXFORD ST. $50,9[illegible]
已售出
6）做餐館生意良機唐番餐館本拿比一流地區 $78,000.
7）餐館生意好機會市中心固蘭湖街咖啡及小食$75,000

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
ALLEN LEE, B.Sc., M.B.A.
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



◎生意連實業◎

日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價・勿失良機・

▲VAN.SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二請快！

▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。

△6年新七組入息柏文・年入三萬八 開價38萬・

△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價 八萬九千九。

△一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・請快!!

▲西區菓舖日營400。急售二萬二。

△西區咖啡室30座位・日營四百・每日時間 7am to 3am 叫價六萬・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

六年新屋 $135,000

▲4659 CLARENDON 乃磨夾30街。三睡房。二套半浴室。二客廳。天窗新式設計。包六件電器用品及百葉窗簾。欲購從速。

抵買咖啡濕 $13,000

▲雲埠市中心旺區。工作時間短設備裝修好請速來電查詢。

西區前鋪後居實業 $175,000

▲KERRISDALE街角地 36.3x120呎。前菜仔舖後二睡房近 APARTMENT 區。

MULTIPLE REALTY（公司）434・1431
阮廷犖 **ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話印度
（住宅）254・7333

○新屋數間。乃街夾東50街。十七萬九。洛蘭街夾蘭菲及乃磨。33x127地。歡迎以舊屋相換。免費估價。

○如新屋一般。五房四廳二千六尺。41x123地。華麗裝修。十四萬餘。

○八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

○東街兩房士德高土庫屋。九萬五。

○東3327街近城多利兩房土庫屋九萬四。

○38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

○近乃街。兩房屋完成土庫。十一萬餘。

○廿餘年兩房屋。硬木地台。完成土庫十二萬九千九。

○雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

○雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

○賺錢絲花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

○果仔舖有649。四萬九開價。

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲近唐人街商業磚樓。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千

▲兩房仔屋地區。租五百。七萬二千八。

▲樓上三房樓下二房。各可出租。緬24街七萬九千八。

▲40年石屎屋。樓上樓下各二房。乃磨夾威廉街11萬餘

▲樓上三房有土庫33x155蘭菲夾片打。價十一萬餘。

△八年新・三房屋・近京士威・價十二萬八・

▲士多舖樓上四房、樓下舖位、價二萬四千八。

▲樓上二組栢文・樓下二舖位・域多利41街・價廿八萬九

▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

香港政府已發表有關政制綠皮書

共分七章長達三萬字

（香港二十八日電）香港政府二十七日發表一份名爲（一九八七年代議政制發展檢討）的绿皮書。

這份绿皮書分爲引言、歷史背景、區議會和兩個市政局、立法局、立法局主席的職位選舉的實務問題等七個章節，加上共三個附錄，共三萬字左右。

據绿皮書稱，一九八七年檢討的目的，是考慮應否在一九八八年進一步發展香港的代議政制，應採用何種方式。绿皮書指出。這項檢討將在香港現有憲制架構的範圍內進行，亦會充分顧及中英兩國政府關于香港問題的聯合聲明的有關規定。

绿皮書提出了立法局成員組織可供選擇的方案，認爲官守、委任和民選議員人數和比例維持不變，認爲採用直接選舉選出立法局議員的做法並不可取，採用直接選舉選出一部份議員的做法在原則上是可取的，但不應在一九八八年推行。绿皮書還認爲，一九八八年改變立法局成員組織是可取的做法，並提出對此可作出一種或多種選舉，包括「略增官守議員的人數」；減少委任議員的人數」；「增加由功能組別選出的議員人數」；「增加由選舉團選出的議員人數」；「在現行的鐵舉制度之外，另外以全港性選舉或以選民組別選舉方式直接選出部分議員」；「以直接選舉制度代替由按地區劃分的選舉團組別進行的間接選舉」等等。

據稱，香港政府將在绿皮書發表後諮詢市民的意見，諮詢期到一九八七年九月三十日爲止。在諮詢期結束後，將由香港政府新成立的民意匯集處把市民對绿皮書所提出的意見編訂成報告，提交給總督以及行政局和立法局，並公開發表。其後，將編訂和發表白皮書，列出政府在進一步發展代議政制方面的建議。

蘇州大學聘請

李政道爲名譽教授

（香港專電）南京消息：國際著名美籍華裔物理學家李政道博士，昨天被蘇州大學聘請爲名譽教授。爲此，該校師生隆重集會。

李政道博士早年在蘇州大學前身東吳大學附中求學。一九八四年八月，李教授返回蘇州訪問時，設立了「李政道博士獎學金」，獎勵蘇州市每年高考成績突出的中學生。

會上，李政道博士不時夾着方言的發言，博得該校全體師生陣陣熱烈掌聲。李教授說，中國青年是非常優秀的，要刻苦努力，打下紮實的基礎，樹立崇高理想，爲國家的科學事業

中國城在日本

記者楊國光

鮑老闆是第二代華僑，他在南京町還經營有二層樓的超級市場，專門出售中國大陸商品：從絲綢到布底鞋，從泰俑到景德鎮磁器，還有小紅帽頭、大炒勺、烏龍茶、廣東月餅、五香瓜子，松花蛋、龍口粉絲、芝麻醬等，應有盡有，店裏新近售賣一種「味霸」，是鮑老闆自己配製成的，做爲湯汁原料，鮮美異常，銷路極好，並擁有專利，他店門前擺着一尊與真人等身的漢白玉大佛雕，佛面是依照其人的尊容而造，十分有趣。鮑老闆精於商務，在他商店鄰近地段也開了一家中國餐館，取名「敦睦」由其次子經營。

長崎在日本本土中距離中國最近。難怪市長本島等先生風趣地說：「那邊上海鷄叫，這邊長崎都聽到」。古老的「長崎新地中華街」，按照中國神話故事用花崗石雕刻成的青龍、白虎、朱雀、玄武（北方之神）裝飾在東、西、南、北四個門樓上，用飛禽走獸來表示吉祥如意，守門鎮邪，很富於浪漫色彩。旅居長崎的華僑以福建籍爲主，多經營貿易，當然也少不了開中國餐館。剛剛結束的爲慶祝中華街新建一週年而舉辦的首屆燈會上，上千盞紅紗燈，廣間齊明，燈光與月光相映成輝，將街巷照得通紅。

近年，來「中國城」做生意的人越來越多，橫濱最老的中華街，已顯人稠地狹了，如今將開闢兩條新街—關帝廟街、南樓門也劃入了中國城。

據了解，日本華僑社會已經進入了第二代甚至第三代，中華街的各商店老闆以中青年人居多，第一代老華僑大部份以三把刀起家，他們操着嗑嗑巴巴的日語，克勤克儉，歷盡艱辛，建起了家業。現在當家的大部份已是受過中高等教育，能講二、三種語言的第二代華僑。逛中華街的不僅是當地的華僑、日本人，還有各國商人和遊客。節假日，全家扶老攜幼來這裏品嚐中國茶點、飯菜，享受中國燦爛文化的陶冶，都視爲人間一樂。到這裏還可以購買各種華夏土特產、古董、中藥材、磁器、絲綢：：人們將這些地方稱之「中國城」，頗符其實。

（完）

争取更大的成就。

大興安嶺火區明火已被撲滅

（大興安嶺塔河五月二十六日電）記者從大興安嶺地區撲火救災總指揮部獲悉，西部火區長纓林場南北分別爲三公里和五公里的兩條火綫，經五千多名解放軍指戰員的連夜撲打，已于今天清晨被全部撲滅。目前大興安嶺森林火區已無明火，人民解放軍指戰員、森林警察、職工群衆等共五萬名滅火人員正在清理火場。

大興安嶺東部火場的馬蹄形防火隔離帶和西部火場的隔離帶在這幾天的滅火中有效地發揮了作用。自二十四日中午起，火區上空時斷時續地下了兩天的蒙蒙細雨，也減緩了火勢的蔓延。

蘇聯多處地區亦有森林大火

現時仍在努力撲救中

（莫斯科二十六日電）今春以來，蘇聯森林火災偏多，而且波及面廣，持續時間長。目前正在調集力量奮力撲救。

蘇聯報刊四月廿六日報道了後貝加爾原始森林發生大火，當時已燃燒廿六天。經過奮力撲救，火勢一度減弱，但到五月上旬的最後幾天，又「劇烈燃燒」起來，并且增加了十二個新火點，五月中旬火勢繼續蔓延。火災主要集中在赤塔州、布里亞特自治共和國以及阿穆爾州，其中，赤塔州和阿穆爾州的火情最爲嚴重。

今年四、五月份，赤塔州發生的森林火災多達六百起，大火波及該州南部的十四個區。整個赤塔州已有四・八萬公頃的森林被燒毀。

特稿

大陸家用電器打入國際市場

汪維之

去年以來，中國大陸生產的家用電器激增，在大量供應國內市場的同時，開始進入國際市場。據統計，去年大陸家電產品出口值已逾一億美元，今年一至六月，收錄機出口成交率比去年同期增長六十一倍，電視機增長十倍，其中部份收錄機、電視機及電話機已經打入美國、日本及歐洲市場。

中國家用電器工業是一九八○年以後發展起來的。起初，由於質量不過關，產品在國內市場上推銷不開。一九八四年，大陸曾花幾億美元外匯從日本進口大批電視機、錄像機及冷暖機等。爲了盡快建立起自己的家電工業體系，當局動用四億美元從國外引進了五十多條家電裝機流水線，從而大大增强了大陸家用電器的生產能力。目前，大陸已有洗衣機廠三十家，電冰箱廠四十二家。去年生產洗衣機九百萬台，居世界首位；電冰箱三百八十五萬台，居世界第六位。同時，多半產品已達到七十年代末或八十年代初的世界先進水平。其中，廣東的「萬寶」、北京的「雪花」、青島的「琴島——利勃海爾」等牌子的電冰箱及北京的「白菊」、營口的「友誼」洗衣機等均已成爲國內外市場的搶手貨。

由於國產家用電器的質量和數量均有顯著的提高，從今年開始，大陸已停止部份家用電器產品的進口。同時，將一些名牌產品打入國際市場。目前，「高寶牌」洗衣機已直接出口到香港、東南亞地區，年出口量十萬台。上海生產的華生牌電風扇先後銷往九十六個國家和地區。連稱霸世界家用電器市場的日本，也購入北京生產的電話機。

最值得一提的是，大陸彩色電視機進軍英倫的事。河北省石家莊電視機廠，是一家名不見經傳的小廠。可是，就是這樣一家小廠，從一九八一年投入批量生產以後，就採用國產元件，生產出一種設計美觀、性能良好、色彩鮮艷的彩色電視機。去年四月，英國倫數電視機販賣公司總經理萬斯到中國考察時，看中了這種名爲「環宇牌37C——2型三十七厘米（十四英寸）的彩色電視機，當下簽訂了二千二百台的訂貨合同，並從倉庫裏隨意提取了九台產品作爲樣機帶回英國。英國國家質量標準部門經檢驗確認，環宇牌彩電質量完全符合英國標準。用戶試用也認爲，這種彩電「屬於第一流水平」。三個月後，萬斯再度訪華，續簽了二萬七千八百台的訂貨合同。加上先前的二千二百台，一共三萬台。萬斯還向石家莊電視機廠表示了長期合作的願望。

國防部長溫伯格向記者透露

美調查團抵伊拉克研究美艦被襲擊事

傳伊拉克擬賠償美國數億元

（伊拉克巴格達電）五角大廈及國務院組成的八人調查組，廿五日抵巴格達，查問爲什麼至少有一架伊拉克飛機，于五月十七日在波斯灣襲擊美艦斯他克號。

代表團長參謀長是聯席會議作戰部主任大衛羅杰斯海軍少將，在使館與美國大使大衛牛頓會談兩小時。

會後羅杰斯說，現在還不知道能否詢問那個實行襲擊的戰鬥轟炸機駕駛員。

牛頓也在會後對記者說，襲擊美艦是伊拉克人最不願發生的事。伊拉克人對美國很有好感，雙方關係仍很健全。

伊朗伊拉克一九八○年九月開戰以來，爲圖扼殺對方經濟，在波斯灣襲擊過約二三○艘船，殺害一百以上海員。

伊拉克總統已爲襲擊史塔克號事件公開道歉。據悉，伊拉克人準備付出賠償，有人估計數字在三億到四億美元之間。

美國調查組人員中，有陸軍、海軍及空軍高級軍官，他們都是武器專家，電子技術專家，通訊及防空專家。其中只有國務院的伊拉克問題專家葛萊格・貝里一人是文職官員。

陸上行舟

中國南部豪雨成災，到處淹浸，廣東省惠州的居民，需依賴小船來往。在過去數天，暴雨已造成九十人喪生，超過四百人受傷，並導致廣泛損毀。

健生海產肉食蔬菓公司

KINSON FISHERIES

425—427 GORE AVE.　VANCOUVER B.C.

TEL:683-1821 683-3228

謹定於五月廿七日　新張營業

新張期間一律九折優待・

專營游水海鮮，生猛龍蝦，象拔蚌，
各類急凍海產，新鮮蔬菓，直接進口・

榴蓮生菓，包開包食・

新鮮肉食，零沽批發，無任歡迎・

特別推出香草辣椒
食過包你讚好！

（肉食部由渡船市場主理）

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

△柏文地可興建12單位每戶有風景・連地基圖則29萬9千・

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

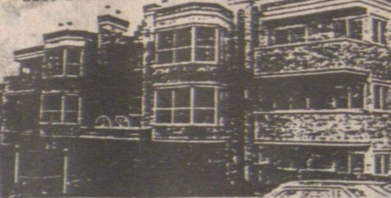
利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文・現已全部完工・隨時可入伙・內部裝修材料一流・每戶包雪櫃・爐頭・垃圾打碎機・洗碗機・洗乾衣機之電插頭及水喉・安全地底停車場及儲物室・交通方便十分鐘到唐人街・單位由$41,900至$68,900・平通溫哥華・投資自用皆宜・現已售出過半・欲購從速・

開放時間：星期六・日・由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式・・・雲東價錢!!

Eton Villa 超過60%已售出
2255 ETON ST.



新盤域多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價

生意
西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649租金平收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價四萬九

新盤
▲KILLARNEY區環境優美21年屋。樓上三房樓下完備地大43x122近中小學校及康樂中心。面積2550方呎。叫價十六萬餘。6075 KILLARNEY街盡快。勿失良機。

EMILY CHU
公司 437·5571
住家 324·8716
朱太

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・詢還價。

SAMMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

▲37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十一萬餘。
▲27街近乃街。樓上兩房大廳。土庫完成。有浴廁。叫價十萬零三。
▲MANNARING街近30街及NANAIMO。樓上四房大廳。樓下兩房。交通方便。十二萬餘。
▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通便。近COMMERCIAL五萬餘。
▲西區六組栢文出售。OAK街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。
▲POWELL街近唐人街商業樓。地25x122。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

公司(604) 251-4100
住家(604)879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900請快勿失良機・

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

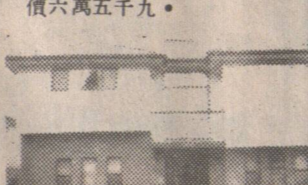
△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大60x110價二十多萬

▲十年新VAN. SPECIAL。樓上三房千四尺。樓下三房千四尺。獨立門口。可出租。地大33x187

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

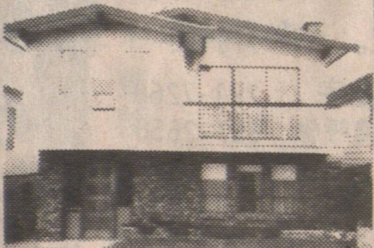
▲GASTOWN商業樓。好前景・好租約・開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九・

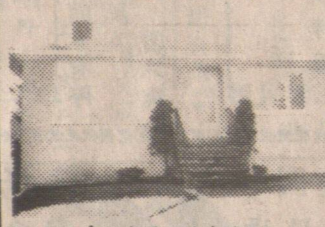


▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳・冷空JACUZZI下二房一廳手工一流・叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲十年新西人一手屋主。上三房。抽木地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘萬。



▲二睡房石米屋、位本拿比電話公司附近、地區靜、治安好、交通方便有後巷地大40x99、土庫有一睡房、開價才九萬九。

▲明街排字舖出讓・有五架全鋼排字機・可排中文・大陸簡體文・日文・英・法文等・一流投資・賣主願留下教識・開價$179,000詳情請詢・

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

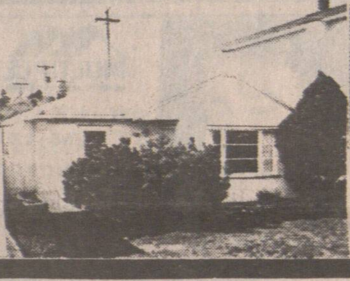
三街及COMMERCIAL
▲孖屋區、屋主剛上下裝修樓上960方呎有二睡房、樓下另有二睡房、廚房及廁、連屋車房有自動開關地大25x100、開價才八萬八千九、包括所有窗帳、爐頭雪櫃及洗衫機。詳情請電PAT PERRINO公司：437-5571或住家251-2351或電李樂基299-9747

▲雲西式有形古屋雲東價、地區優靜有景、地大33x138、保養一流、樓上二大睡房、樓下一睡房、正層有書房、開價$148,500

▲投資者佳音E.GEORGIA夾KNIGHT街三層屋RT-3可以申請為工業地。(附近一帶已是工業樓宇)叫價九萬多。請快!!

▲FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。大爐。九百八十尺叫價$97,000請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價$105,000

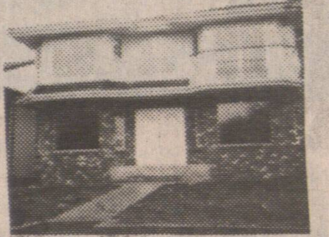


▲MAIN街夾38。孖屋地。近伊利沙伯公園。40年單層式屋。保養如新。廚房特大。有車房。9百多呎。叫價$92,000熱門貨!

▲大熱門貨。32年屋。大部份裝修。樓上三房。土庫獨立三房一廳。最抵買。近巴士學校。叫價$129,900!請電陳太。

▲雲東區NAPIER街12年新、溫哥華特色區、樓上三房二廳、土庫獨立一房一廳才二年新、近巴士公園、包養一流、叫價才十三萬九千九勿失良機。請電陳太。

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。



▲堂皇大屋、地大40x132、樓上四房、大廳、家庭室、樓下每邊二房一廳、設備整全一流、全面積三千多尺、地點優美、建築師手工一流、叫價$225,000.熱門貨、請電陳太。

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382
MAUREEN CHAN
陳太

△MAIN夾FRASER・樓上三房・土庫二房一廳・近學校・叫價十一萬多・

△特出獨有視屋材料一流熱水保暖・三層高・樓上三房有陽台・中層客・飯廳・土庫全新一房一廳・近學校・抵買・

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談圓圓
686-6035

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579

新屋

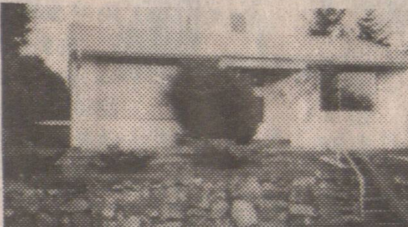
▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三厠，特大厨房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。

▲FULLERTON AVE, N. VAN. 北溫哥華高尚栢文單位。9年新兩睡房。客飯廳。有蓋車位。室內泳池。SANNA等。大單邊。景靚。只售十萬五千元。

△溫哥華西區W43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積2600呎・只售二十四萬餘・

△溫哥華市中心SMOKE & GIFT SHOP生意出售・地點旺・近快車總站日做約四百元・適合夫婦經營・生意連設備開價$35,000

以上物業房屋・生意請電
陳少鎏☎ 872-6681 271-2139



REFREW HEIGHT 精緻小屋

▲兩睡房小屋，設備齊全，地大43×109.18每月收租$600，適合投資或小家庭自用，開價$118,000，歡迎查詢。高太872-6681或261-2832
MABLE TAM 872-6681 或686-6035

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832

autoplan

房屋買賣
投資生意
免費估價
協助移民

租賃管理
燕梳按揭
代建樓宇
忠誠服務

BOB GUY
公司：872-6681

7433 13th AVE.

▲本那比近京士威道向東TOWN HOUSE，交通方便，近學校，商場，旺中帶靜，三睡房兩厠，開價$84,600。

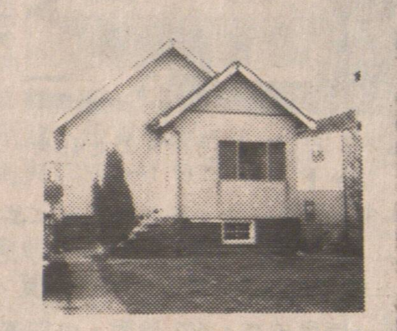
▲西區旺舖，甘比夾13街，五座美容院，旺地，生意好，東主離埠急讓，開價九千三。有意請電☎袁誌遠872-6681或686-1678

REFREW HEIGHTS

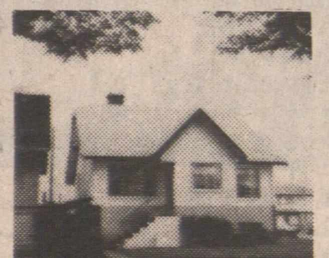
▲41×111地，環境幽靜，交通方便樓上一房，21×11呎，兩廳。土庫兩廳兩房，厨厠齊，各自門口出入只售十萬餘，有意請電：
MABLE TAM 872-6681 686-6035

7749 CARTIER ST.

▲CARTIER夾W62街。主層兩睡房土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊各自門戶出入。後園特靚園藝。地33x127。售十七萬九千元。電高太872∘6681、261∘2832。陳少鎏872∘6681、271∘2139



潤 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・現有一年租約・月入$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035



2697 WILLIAM ST.

▲寬敞明潔。全部翻新975呎。正層兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋33x135地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁爐・另有遊戲室及FAM.RM. 2,600呎面積・只售$249,000 高太261-2832 872-6681

2638 DUNDAS

四睡房視屋VINYLE SIDING外牆・土庫有兩睡房聯房・現租$450・交通方便・開價十一萬九千・歡迎還價・劉偉光872-6681或645-3866

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

▲雲東細咖啡店。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元
▲LADNER埠心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡店。30多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。
▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。
▲喜士定東街。750號韓國餐館。店主離國急售。裝飾優雅。可改作其他餐館用途
▲雲埠百老滙西街15號著名義大利簿餅燒鷄外賣店。生意穩定。租平。批約好。店主願教新入行者。叫價四萬八千多元。
▲市中心自助快餐店2間。生意穩定。時間好。每日生意約八百元歡迎來電查詢。
▲雲東596 E44 AVE，。樓上有四房一廳。土庫二房。標準栢文池現收租約一千元。叫價12萬九千多元。
▲雲東ST.CATHERLINE街及49街。2y年新交通方便。正層三房一廳。土庫完成三房一廳現收租一千元。歡迎查詢。

Success in autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋・傢私・醫藥・
- 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租$325
地址：301•145號奇化街請電687•8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價·

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438—8161 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△雲埠商業樓。地三萬餘尺。年收十六萬。五年批約。叫價壹百八十萬。

△西餅麪包店。位于DUNBAR旺街。適合夫婦。有前途。叫價三萬餘元。

△舍里炸魚餐館急賣。祇售六萬餘元。

△中西餐館生意連實業。近旅店及戲院。叫價二十九萬元。

▲禮物店在埠中心。容易管理。街角舖位叫價三萬四千。

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣。租平五百餘。每日生意大約三四百元。開價一萬五千元。

▲西百老滙街大型上等餐館。樓上十幾層寫字樓生意好。近B.C.PLACE大有前途。十九萬五千元。

▲急賣九十餘座位西餐館。有酒牌位於旺區。西百老滙街。每年生意五十萬餘。叫價十一萬。

▲西區街角兩睡房房屋。地大 50x125(RT-2A ZONING) 叫價 $218,000

△商業樓三舖位。共七十五尺闊每年收入大約二萬四千。位于正街。大有前途叫價28萬元。

▲HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

△本地比高尚地區。有風景。上乘材料特別設計新型靚屋。大約六千公尺。五睡房另土庫。叫價四十萬元。

▲北本拿比新豪華靚屋。材料上乘。四大睡房。建築師特別設計。共四千公呎。開價二十九萬元。

▲12組栢文。15街近菲沙。全部已租出。每年收租四萬九千五。開價四十一萬九千。

▲兩年新。樓上三睡房樓下一睡房單位。$145,000

▲西區旺街雜貨店。近酒房及倫敦藥房。專售大量鮮花。每日生意千餘元。有長批約。容易管理。叫價九萬餘。

▲最旺西區商業樓。50尺濶。樓上栢文樓下生意。八十餘萬元。

△西區賺錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上。批長叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。

關伯興
PAH QUON
住宅電話：
294-0089

黃漢
TONY WONG
876-2335

免費估價

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

▲白石 14224-20TH AVE. 二年新三睡房前面未開發。十七萬八千八。

▲沙利一二九A街近七十二道。四睡房環境幽靜。八萬八千。

▲商業樓宇。樓下舖位樓上四組栢文。年入二萬多千元。近菲沙街向KINSWAY。旺區。附近正繁榮發展。前途極好。36尺地。取價二十二萬八千元。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS六年新城市屋。兩房。開價八萬八百元。

▲中西餐館租平。城多利街五萬四。

▲西餐館。前舖後居連物業。廿五萬

▲BURNABY近 LONGHEED MALL 9886 CASEWELL ST 26年 58x120 $129,000

▲5876 LANARK ST。標準地 KNIGHT 及E43。全屋共三房 $115,000

▲平炸魚餐館出讓。一萬七千元。

▲平菓仔舖出讓。開價二萬元。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

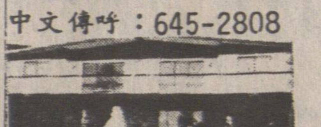
本拿比新屋
▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲東12街夾乃街。需要翻新。2000呎以上。最好收租屋 33x122孖屋地。叫價九萬餘

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲蘭菲區40年屋。地 40x127尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。



本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION

喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

▲COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。

▲東29街夾 RUPERT 內街 47x143 大地。28年屋。樓上三睡房叫價十四萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定五萬餘。

▲FRASER 夾 E 六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。

▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

譚國平
JOSEPH TAM
住家: 434-3658
PAGER 686-1515

WALLY CHAN
住家 321-5592

▲1112 FOURTH AVE, NEW WESTMINSTER 三睡房住屋。叫價 $84,000

▲7275 WILLINGDON街。七睡房大屋。地 51x190 叫價 $205,000

△二睡房屋。半土庫 2225 E33RD 開價九萬五千

△一年新屋四睡房地88x99 COQUITLAM 開價 $254,000

▲5242 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。

▲餐館。生意好。位於城多利區。$54,900

▲DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌。叫價25萬元。

▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬。開價 $129.000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業 免費估價

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲投資移民。一小型商業中心。有雜貨舖。洗衣。餐館。電子遊戲。齊濟一堂。上有居住單位。生意實業。四十二萬餘。離華埠一小時。

▲東區平屋上層二房。土庫一房八萬九千。

▲孖屋地。雙車房。三合法獨立單位。35年實淨房屋。近緬街夾41街。歡迎查詢。

▲東區商業樓。二舖位連四獨立栢文。年收入七萬餘元。開價八十萬元。

▲正層三房土庫二房。廚廁齊全。近京士威夾JOYCE九萬九元。請還價。

▲商業舖位。樓上另有二栢文。每年收入三萬四千。開價廿九萬五千。

▲八個二房單位。收入屋地大491x120。每年收入三萬七千。開價廿九萬五千。

▲建築商高價現金。收購雲東西區。標準地。

▲廿四年實淨房屋。樓上三房。樓下二房。上下廚廁齊全。近PNE 3279 PARKER 歡迎查詢。

▲新潮飾物品。METROTOWN四萬餘元

▲東區平屋。正層二房。高土庫有一房。池 33x105 七萬四。

▲低買一房栢文660尺。四萬二千。

▲五組獨立栢文。位于六街近菲沙。年入二萬一千六。開價十八萬九千。

▲本那比12年孖屋急讓。每邊上三房下二房廚廁齊全。年入二萬六千。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲四舖位連四伙住宅 $300,000.

▲三千呎餐館物業 $360,000.

▲京士威 3127號商業樓 $275,000.

▲街角東18街。458號單層二房屋。木板地。七萬九。

▲北雲石屎商業樓。四伙收租。四十九萬五。

▲大街小型士多。日營約五百餘。有五房居住。租六百餘。減售一萬二千。

▲小型商業樓。租或售。

▲緬街近25街。實業。二十三萬。

▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。

▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

唐記 建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·

電話
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話:325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

栢文。工。商業樓

▲24組栢文。近 METROTOWN 地王。收入高 $915,000

住宅 $113,000

▲10年新三房靚屋。位列治文 NO.1ROAD 夾STEVESTON附近。美觀大方。最新盤。請快。

▲7年新VAN.SPECIAL上下完成· $165.000

生意

▲唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售 $35.000

▲洗衣店。位KINGSWAY 生意額高· $35,000

▲一小時沖晒公司(1 HR. PHOTO)平讓。位世博會附近百餘代理店遍佈市中心。設備值 $120.000只售 $79,000

▲TERRACE埠餐館連實業平售。BC省北部最著名唐西餐館。請查詢。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房。各樣齊備。開價十二萬餘。星期日下午二至四時開放。4880 ROSS ST, VAN.

▲溫哥華熱盤。十餘年新。樓上樓下完成。近域多利街及巴士。

△烈治文複層式屋。三睡房。20餘年新。開價十一萬餘。屋主離埠急售。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

最新熱盤
東區近41街標準平正地三廚房三浴室五大房全部獨立門口祇售十萬零九!!

▲全新裝修兩房栢文祇售 $49,900 !!

▲西區全部翻新靚屋。樓上兩房土庫完成標準地。近屋街。祇售十七萬九。

▲FRASERVIEW 靚屋 49x112 土庫完成地平有後巷鄰接公園。十二萬九。

▲本拿比中西餐館兩間。有冷氣及酒牌。租平約長生意好。欲購從速。

新盤

▲50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近域多利。僅開價十一萬餘。

▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百。僅售十二萬餘。

▲歐籍建築師本拿比全新靚屋。5500 大地。上下六睡房。熱水暖氣。開價十六萬餘。

▲近城多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘!

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘!

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

現金購買商住物業。免費估價。請隨時聯絡

△西區好地點超級市場年做一百卅萬。東主經營五十年。生意穩定。租約長。廉售15萬餘。

△著名餐館。點好。設備新平租。約長。廉售九萬餘。

▲西區近UBC新建築三舖位。樓上栢文寫字樓。淨收十八萬三千。售一百六十五萬。

△緬街商住物業。三層石屎建築。附近有大發展。宜收租自用。LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬。

△127 E44近西區附近小學。巴士。售十萬餘。

△大型柏文。54組。數十地下停車場。17年新。地大214x132年收廿六萬元。售百餘萬。請查詢。

△小型柏文。12組。年收六萬餘。地大75'x116'有發展潛質。首期數萬售四十餘萬。初置業良機。

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋。設備一流。上層三房兩廳。下層兩個別單位。共四浴室熱水暖氣。雙車房。近交通學校價十八萬餘。

▲西區果仔舖面積一千七百八十方尺。日銷六百。地點旺。易打理。店主急賣。祇售四萬餘。

新盤

43街夾乃近38年屋地33X123 完成高土[illegible]房兩廚兩廁[illegible] 合小家庭近士學校[illegible] 有價講。買地送屋。

已售出

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇。用上等材料及歐洲技師。價錢便宜。服務週到。保證滿意。請隨時來電詢問。

▲豪華新屋50尺地。48街近域[illegible]四房兩廳家庭室。樓下分兩[illegible]位。材料一流。歐洲技師。[illegible]九千。

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技[illegible]特別與衆不同。材料特選。[illegible]樓上兩層一共四房兩廳及家[illegible]一廳兩房。六街近蘭菲。

▲三層大屋。樓上三房一廳[illegible]兩房兩廳廚廁齊。土庫兩[illegible]出租。近京士威。十二萬[illegible]

▲東區新屋數間。開價十四萬[illegible]十八萬七千。上等材料。[illegible]。樓上樓下全部完成。[illegible]或現銀交易。一律歡迎。

▲10年新屋近緬街。全部完[illegible]靚。保養好。

▲意大利人自建50尺地大屋[illegible]千八百尺。樓下可住兩伙[illegible]暖氣。開價廿二萬四。

▲近菲沙街標準地。樓上二[illegible]樓下三房一廳可出租。乾[illegible]開價十萬零七。

△近魯拔街。兩睡房。西人[illegible]非常乾淨。33尺地。九萬[illegible]

▲東區屋主自建十年新屋。[illegible]你話好。41尺地。樓上實[illegible]五百尺。開價十九萬二千

賣屋請注意

閣下如有屋賣。本人會[illegible]估價及解答任何疑問[illegible]力以在短期內爲你用[illegible]出、服務週到。保[illegible]

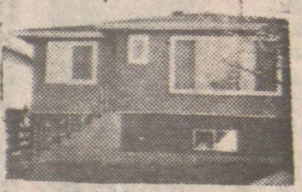
▲賣建屋師高價收買建[illegible]現款交易歡迎隨時[illegible]

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604)873-3929
住家：(604)327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET（緬近30街）
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

- ▲近緬街29街・上三房下一房・十萬餘・
- ▲乃街入息屋三單位・月收千三元・十四萬餘・
- ▲京士威商業樓宇・只售三十八萬・
- ▲蘭菲及參橋上三房下二房。十一萬。
- ▲西區十組栢文 $495,000。入息好。
- ▲急賣栢文數間由三萬起。
- ▲花舖地點好。一萬餘。



▲石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘

▲27年新石米上下完成 地大 40x122

△37年新石屎屋・上下完成・地 33x122・價十萬餘・

△差士街三組兩房屋月入息千二元・可接供九萬按揭・價十萬餘・

▲高尚住屋。好景實用面積大。價十三萬餘

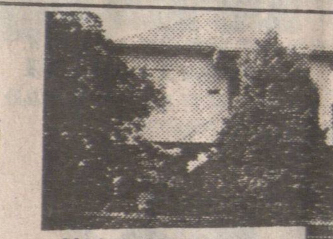
△近緬街上三房下三房・急賣十一萬餘・

△3868域多利街・交通方便近學校・九萬七・

▲域多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

1095 E 14AVE,
▲新土庫・上下三房・可分租・33x122・街角地・保養良好・



1184 E 18AVE,
▲高土庫・可分租・總共五房・地大 33x127 開價11萬餘・

▲唐人街餅食咖啡店・叫價九萬餘・

▲COMMERCIAL 街花店及雜貨・減價 $12,900.

華埠商業樓
▲FRASER 夾46街。年收五萬多。減價 $298,000 勿失良機。

#122-440 E.5TH AVE,
▲６００餘平方呎栢文西人業主・包爐頭、雪櫃、包碗機・開價四萬餘・

1125-1129 E 14TH AVE,
▲合法孖屋・地 50x122 年收 $24,000・叫價19萬餘・

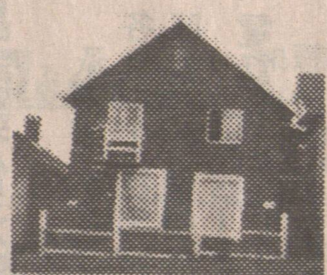
SUTTON GROUP **馬偉俊**
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)

DONALD MAH

▲十二組(STRATA TITTLE & NURB)栢文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

- ▲中西餐館在ＢＣ省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。
- ▲北雲唐餐館40位・有酒牌・外賣及送餐開價$45,000元
- ▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000
- ▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區ＲＴ２（合兩家庭）入息 $13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千



▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夾襟孖梳。開價十六萬五千。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

- ▲雲市西布士庭旅館（32房）及酒吧百九十位生意連實業、九十九萬。
- ▲雲市商業鋪及栢文、地濶52呎、淨收三萬多、取32萬。
- ▲雲市栢文15組西人物主、保養一流收入七萬多、取63萬。
- ▲BULK FOOD 西百老滙街、取價抵廉。
- ▲煤氣鎮禮品店旅遊區旺鋪、急讓。
- ▲雲東中型瓜果士多、日做千多元、有長批、只取五萬九。
- ▲MR.MIKE 牛扒房、位于大SHOPPING CENTRE 百多位、全新32萬多。

唐人街旺鋪

- ▲唐人街布士庭鋪位二。各二千五百呎已批許做餐館、另有地窖五千呎。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437・9700
住家：327・6618

新鮮上市

- △埠仔有商業樓宇月入一千六百租金・開價十七萬・令唐餐館六十坐位有酒牌價三萬五・以上樓宇及生意可一齊買或分開・任君選擇・
- △入銀洗衣生意近MAIN街夾 KINGSWAY 位置好・開價一萬元・
- △CHAMPLAIN區七年屋三睡房兩浴室・開價14萬二
- ▲三組聯房屋、其中兩個三房單位、一個一房單位、近乃夾東14街、$169,000.
- ▲本汝比兩睡房屋、土庫完成二房及廚廁、地 61x101 開價十萬四千。
- ▲SURREY 4.5 畝農地、有屋可住、17萬開價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

－住宅－

◎新建紅瓦屋多間。位東區。標準地段。熱水暖氣。雙層玻璃。裝修好土庫。材料上乘。價錢公道欲購從速。預防屋價上漲。

◎「唐人村」一級屋共六睡房。約十二年新。近乃街夾49街。地寬50'x115 樓上三睡房二廳。主人房有水廁。土庫全部裝修好。總面積約二千八百十方呎。開價十六萬九千元。

◎東區翻新屋。樓上有五睡房一廳。另土庫有二睡房一廳獨立單位。地大約33x149 石屎結。熱水暖氣。新式水廁。雙層玻璃。定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋。建築面積約三千五百平方呎。樓上有四睡房和一大運動室。主人房有特大噴水浴缸。樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋。近百老威和甘慶素街。有三單位收租。年收益約壹萬六千元。標準地段。獨立門口。

◎大地皮殘屋。位乃街夾廿七街。近SAFEWAY商場。地段51'x120'。樓上二睡房二廳。土庫有睡房和廁所最好建新屋安居。開價十萬九千。

－商業－

◎大建屋地盤約壹百間屋。位郊外闌里市區。每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

◎近唐人埠商業樓。地25x122樓上房間可收租約三千元。鋪面可做批發或寄售生意。價十八萬九千元。

◎大型商場。地大約二萬多平方呎有十多間鋪位。位溫哥華好區。全部租滿。有好批約。淨收益約十二萬元。開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節。人山人海。地大約萬餘平方呎。建築面積約九千平方呎。目前經營大型西餐館。內外裝修如新，有停車場。最適合中餐大酒樓。僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售。可穴「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司面洽。因業主不欲秘密外傳

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861・291-2960
專門設計　新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則）　裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

宏海 建築 裝修

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆碑花
免費估價

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
專呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

- ▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。
- ▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。
- ▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。
- ▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。
- ▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。
- ▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。
- ▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。
- ▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請查詢。
- ▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，
免費估價，樂意服務。

- △雜貨舖西區地點好・售６４９・門前巴士站・每日平做七百五十元・價二萬九千・
- △果仔灘・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘・價二萬五千・

▲雜貨舖連實業出賣・[illegible] 已售出 9機。日營超過750元・街角地。有沿[illegible]另有三睡房居住單位。

ALBERT TANG
鄧啓東
RES: 879-9605
傳呼機 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽升
RES: 291-2583
PGR: 645-6996

- ▲近京士威及域多利 33x123 三睡房・內部翻新・有土庫價11萬五千・
- ▲溫哥華特式屋12年新・襟孖梳夾京士威・請試還價十五萬・
- ▲唐西餐餅食・一流裝修設計・座位可容八十多人・有櫃面外賣・寬大土庫工場・鋪后免費廣大停車場・生意好・滑力十足・有意做飲食業主・請來電查詢・
- ▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲・價十五萬餘。請還價。
- ▲濶大一睡房柏文・位七街近 CLARK DRIVE・另有花園・天然氣壁爐・車位・儲物箱等等・只售四萬餘抵買
- △2823 VICTORIA DR.・翻新靚屋・孖屋地 33x122 地勢平坦・地點適中・開價九萬九千九・
- △菓仔灘急售・位喜士定街近乃磨店主另有他謀・售價減至七千餘・有志小生意者福音・請從速約看・
- ▲位四街離襟孖梳一街口。柏文單位有得頃。平夾靚。只售三萬餘。
- ▲MISSION 埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。
- ▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大 47x138、地庫完成、有二房、厨廁廳、價十二萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG 馮沾
687-7711 #410

招租　招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

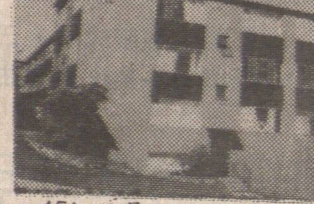
單位：４６０呎起　租金：每月$８００起

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

- ▲7284 INLET DR. BURNABY 三房及土庫完成兩房・地 61x101・價 $119,000.
- ▲127 WEST 12 AVE・上下新孖屋特價出賣・
- ▲唐人街三房及土庫屋・價 $118,000
- ▲525 E. 48 AVE,・兩房及土庫 $121,000.
- ▲7580 ONTARIO ST.・3房及土庫 $135,000
- ▲雙連孖屋每邊三房及土庫・9年新價 $209,000.
- ▲11373 KING CONE RICHMOND・7年新・三房・價 $112,000



▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收 $165,000. 開價 $1,650,000.

商業樓・栢文・生意

△９個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價 $458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價 $950.000.

- ▲保養良好10組栢文・每年收入 $39,800・價 $358,000
- ▲一組栢文及兩舖位商業樓・50x110 價 $258,000
- ▲１００座位餐館及物業・地下停車場・特價 $380,000

生　意

- ▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升・每日 $1,000 多・新型用具・價 $68,000
- ▲西區49街士多生意・日做 $1,200・價 $89,000
- ▲70座位西餐館・價 $118,000.
- ▲裝修華麗１００座位西餐館・生意及物業 $380,000
- ▲美容院生意 $18,000
- ▲SMOKE SHOP 生意・$35,000

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：八七六·四九〇九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

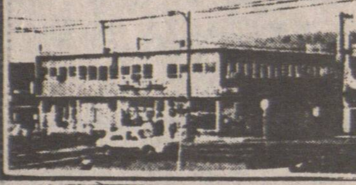
五月新盤

房屋柏文　東西各區
工商樓宇　投資買賣
果舖餐室　旅館酒樓
各行各業　應有盡有

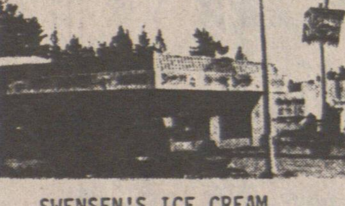
豪苑菜館
▲40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。

洋溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。

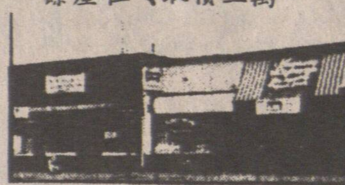


炸雞生意
BROWNIE炸雞專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢·



SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

RAINDROP CAFE
▲咖啡餐室、傾士威卅餘座位、取價三萬。



△列治文埠心第三路果舖生意。代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬·

▲雪糕專利生意、座落DOWNTOWN笠臣街夾THURLOW繁旺市區、小型雪糕專利生意、近傾士威夾JOYCE、新建LONDON SQUARE商業中心、取價八萬、投資好機會。

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。

DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

新盤·歡迎來電詢問：
一·新屋·在建造中二七三七第七街東·
二·新屋·三一六五第六街·在建造中。
三·新屋。二七一一GRANT ST.不日開工·
四·另有地盤·位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣·只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋·現租出六百元·乃路夾廿一街只售九萬九·投資良機·
七·翻新合法上下屋孖屋·入息每月可達千元·近十街與夫李沙十三萬元·
伍澤森住宅電話三二七。七八四二

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘·
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營·
▲烈治文建屋地三塊·每塊七萬餘·
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新·七萬九
▲西區一廳兩房貢淨屋十二萬開價

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118　住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）

▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。

▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618　住家：321-8198

▲餐館急售　埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲市心GRANVILLE45座。設備一流開價二萬二還價即售。

▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

738W·54TH·AVE·
西區OAKRIDGE五睡房上下完成共三千餘尺70X119單邊有游水池開價$289,000·

▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場·

▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $115,000

▲東區26組栢文近緬單邊 99x122 九十一萬五。

1205－1207東十四街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬四千開價二十四萬餘自住投資好機會

▲市心近海灘卅三組石屎柏文·保養良好一百四十二萬元

▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

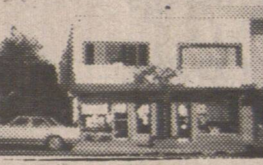
▲喜士定東街旺區果舖日做約五百元兼售649書報。有停車場。開價二萬五。

▲兩大睡房栢文七年。新875尺·保養一流·六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲喜士定東街角2496FRANKLIN三睡房樓下可收租·靜中帶旺·八萬九九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五·
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位·開價五萬九千五·
△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租·開價三萬五·
△二埠久經營咖啡店每日生意二百七·每月三百元租·平通全埠·開價四萬·
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓·平租·
△旺唐人街生果店平賣一萬八千·試還價·

馬不停蹄
為你服務

葉漢
Andy Ip
253-0806

旺屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。裝修靚·開價九萬二。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤
大廳二房·土庫[illegible]·保養良好·廿二夾乃街·非常罕[illegible]·價八萬五·

新盤
兩房中大屋·土庫兩年新·完成兩房保養好·33x120近喜士定夾片打街·價八萬六千五

▲蘭菲夾京士[illegible]房全翻新靚屋·土庫完成兩房·認[illegible]賣·只開價九萬三無條件可接供七萬[illegible]按揭。

▲烈治文一年屋主保養一流·三房大屋地大七年新千八尺·三分鐘到OAK及乃橋·開價十三萬四。
▲西區果舖年總收入約16萬·經營十多年·因乏人手割愛售萬五。
▲40座位餐館生意過九千位素里埠購物商場共千四呎·地點一流·價二萬三·認真抵買·勿失良機·

新盤
▲一流地位。東百老滙街位于商場內。41座位餐館。裝修費過萬餘。生意好合夫婦經營開價四萬餘。有價講。

ROYAL LePAGE
翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074
公司：299-1451
鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎·LOT 50x120 現售$152,000
▲3253 東16街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110 現售$189,000
▲3285 KITCHENER ST. 13年新。樓上4睡房 1703 平方呎。土庫 2睡房 1588 平方呎 $184,000.
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.

星期日二至四時開放·
▲2905 ADANAC ST. VAN. ·樓上樓下各一千二百尺各三睡房·兩浴室·街角地·近蘭菲及PNE·11年新·
▲3338 VIEWMONT DR. PORT MOODY ·樓上四睡房及大套房·土庫完成一睡房單位·$137,000

ANNA CHENG
程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY 靚屋八萬餘·▲DELTA 九萬餘·
▲雲埠屋十萬餘·▲雲埠近女皇公園屋十三萬
▲西區67街·15萬餘▲高貴林菓仔店九萬九千
▲SURREY 烤雞舖一萬一千▲SURREY 旺舖出租·[illegible]
▲SURREY 餐館生意連實業出售·價42萬·
▲SURREY·DONUT 西餐店二千尺·五萬餘·
▲高貴林市中心咖啡店急賣·46位一萬五千·
▲雲埠喜士定街雜貨店一萬元▲二埠雜貨店二[illegible]
▲SURREY 三文治快餐店萬餘元▲SURREY 唐餐外賣店一萬八·
▲本拿比唐西餐館三萬餘▲高貴林西餐館六萬
▲二埠熟食店一萬餘▲域多利街新藥房六萬餘
▲HOBBY BREWS 釀酒房利潤高·業主免費傳授·[illegible]萬元·
▲SURREY 唐西餐館·小型商場內·三萬·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣　LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤口！19年新雙邊孖屋。地大49.5[illegible]122。近菲沙夾11街。一流地區。每[illegible]各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫[illegible]成一半。減價售十七萬四千·
▲新盤。光猛特大一睡房栢文。有景。角位向東北面。近巴士站近乃磨街。TRIUPMH ST. 及喜士定街。價五萬七千五百。
▲·頂層一睡房柏文·臥房有大櫃·[illegible]天花板及天窗·有山及城市景色·[illegible]梳夾5街·勿失良機只售四萬九千五[illegible]
▲·五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12[illegible]超過826平方呎·有前閣·近巴士[illegible]購物·減價售七萬二千五。
▲·現市道興旺·買賣房屋·換屋好機會請電查詢

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週六[illegible]營業九至六年年生意穩定80萬元[illegible]年長批租廉東主經營43年想退休[illegible]
▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日[illegible]至四十年批租廉取三萬九千五[illegible]
▲北溫。四舖位街角麼仔。十一年[illegible]。估地萬四千呎。好租客。無雜[illegible]。年收益約七萬五千元。值得投[illegible]
▲北溫大街。一舖位及樓上栢文一[illegible]。估地六千方呎年收益四萬三千[illegible]
▲埠心栢文大廈14年新23組有露台[illegible]下泊車地大保養良好年租十多萬[illegible]
▲嶺梨DOWNTOWN麼仔估地二萬八千[illegible]前面泊車年收益十萬元售99萬八[illegible]
▲梳梨麼仔七年新前面泊車售百餘[illegible]
▲北溫菓舖近汽車旅館栢文大廈日[illegible]千元有泊車場十年批租廉售八萬[illegible]
▲街角菓舖及角子洗衣店連實業年[illegible]32萬另樓上栢文三組收租取49萬[illegible]
▲房屋商業樓栢文及生意等均有代[illegible]

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
忠誠服務
免費估價

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看
▲西區餐館生意。地點好。有酒牌七萬餘
▲唐人埠30年新3睡房屋地25x122 $81,800
▲魯拔及24上下5睡房二廚廁標準地$122,[illegible]
▲近唐人埠。堅固上下完成五睡房。[illegible]石米。新雙層玻璃窗。祇$88,000
▲50街夾域多利·標準地·3睡房[illegible]減售$112,900
▲蘭菲區街角果舖連物業出售。地[illegible]中。生意旺。每日生意一千元。[illegible]三十四萬五千。祇買生意亦可。
▲近緬及BROADWAY整潔二睡房柏文$49,000
▲近乃磨及GRAVELY33x124孖屋街角地[illegible]翻新靚二睡房。有餐房。土庫高及[illegible]完成開價十二萬七千。
▲近緬及57街。40年堅固三睡房屋[illegible]庫完成二睡房單位。價$107,000

Date published 29 May 1987

大漢公報　　星期五　五月廿九日　一九八七年

美中通商第一船「皇后」號

齊文穎

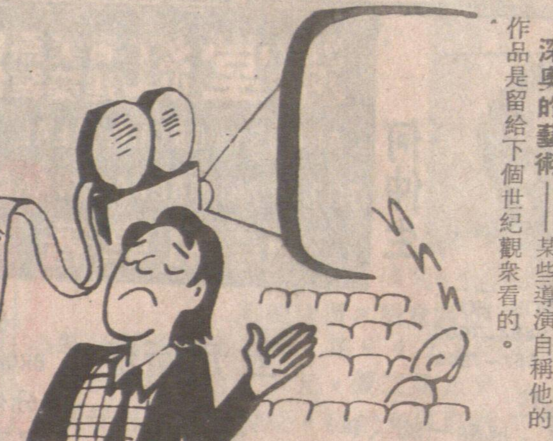
美國獨立戰爭結束後，第一艘打通對中國貿易的商船是「中國皇后」號，費城大商人羅伯特·摩理斯等投資購置的。摩為英國利物浦移民，在土地投機發了大財，他採納了美國第一個到中國的航海家黎雅德的建議，企圖到中國作一次冒險的嘗試。「皇后」號是通行海上的機帆船，由私掠船改成，載重三百六十噸。船長格林，海軍上尉，有豐富航海經驗。商務代理人山茂台，炮兵少校，善於管理，能寫會算。還有副船長、醫生、木匠、水手，以及格林的兒子等四十三人。船上貨物都是美國土特產品，以人參、毛皮為主，還有棉布、香料、鉛等。一七八四年二月廿二日從紐約港出發，航行六月，八月廿四日抵澳門，二十八日到廣州，受到廣州商人友好接待，順利地售出全部貨物，並購入茶葉、絲綢、瓷器、棉布、香料等。船上工作人員也購茶葉、緞褲、漆器、瓷器、象牙扇等，拿回饋贈或轉賣。「皇后」號當年十二月廿八日自黃埔港起錨，一七八五年五月十一日到達紐約。往返前後共十五月。

在船尚未抵岸時，吸引人的廣告已貼出：「整箱裝上等紅茶；各種瓷器；各種不同質地的緞織品、絲織品、波斯綢和波紋綢；南京土布；繡金像和有珠拓的精美緞鞋；最優質的羊羔皮；象牙雕刻和漆器；漆茶盤、托盤和瓶架；絲綢手帕、束髮緞帶；桂皮、肉桂、黑胡椒、上等糖等」。這是美國第一份推銷中國貨的大廣告。貨到後，當即銷售一空。這次投資十二萬美元，利潤高達三萬七千美元，計百分之二十五。這對於處於困境中的國家和急於尋求海外貿易市場的商人是一件大事。紐約《獨立報》稱它是「一次遠見卓識的、傑出的和成果豐碩的航行」。山茂台向外交部長寫了「皇后」號訪華過程的報告。

美國國會討論後通報表揚：「國會對於美國公民同中國第一次建立直接貿易關係的開始，就獲得如此好的結果，深感滿意」。

「皇后」號首航來華一舉成功，對美國早期的經濟發展是有一定影響的。

（光摘自《中美關係史論文集》）



深奧的藝術——某些導演自稱他的作品是留給下個世紀觀衆看的。

餃子形狀千年不變

餃子是中國特點的食品。在中國歷史博物館裏，我們看到一千年前的餃子，它出土於新疆吐魯番一個唐代的古墓中，乾乾的，硬硬的，其形狀和今天的餃子一模一樣。在中國的食品文物中，它要算一個罕見的珍品了。

（吳普忠）

（孫靜摘自《中國食品報》）

解析古代人的DNA

目前，將古代人體的組織及骨骼加以分析並和現代人相互比較的研究極為盛行。近年在美國佛州出土的人類化石，其骨骼與身體組織均保存完整。由美國杜蘭博士所率領的研究小組，已開始對這批化石進行詳細的分析。據研究指出，這些已萎縮的化石之腦部組織依舊保持完整（如圖）。就解析學的觀點來看，這些化石均具有現代人的腦部特徵，若經由顯微鏡觀察，尚可得知其神經細胞的分布狀況。

這批化石出土的地層年代約達八千年，研究專家並認為，對DNA等的保存而言，濕潤狀態可能較乾燥者為佳。

（錦程譯自《民族地理》）

文摘

美國《獨立宣言》正本寫在羊皮上

《獨立宣言》是美國大陸會議於一七七六年七月四日通過的一份重要文件。它宣布了美國的十三個州從此脫離了英國的殖民統治，美利堅合衆國從此誕生了。

《獨立宣言》的正本寫在一張羊皮上。本來，這是一份很珍貴的檔案，應得到妥善保存。可是，長期以來，它却受到屢次轉移的磨損，甚至幾乎被毀於一場大火之中。直到一二〇年後，它才受到真正的重視，被送到美國國會圖書館收藏，而且禁止展出。一九五一年九月，對這份文件和另外兩份文件（即《憲法》、《人權宣言》）舉行了入盒儀式，把它們裝入了充滿氦氣並有濾光裝置的玻璃、青銅盒中。一九五二年十二月，又轉送到國家檔案館保存。當時，美國最高法院院長主持了入櫃儀式，總統杜魯門為此發表了演說。如今，存放這些珍貴檔案的陳列櫃，白天升上地面，供人參觀，晚上則沉入地下二十英尺處的安全庫房。

《獨立宣言》的起草者托馬斯·杰斐遜，曾担任過美國第四、五屆總統。據說，為起草《獨立宣言》，他整整花了十六天時間。這份草稿一直放在他家中珍存，晚年常向客人展示。他病逝之前，曾要求在他的墓碑上寫上「《獨立宣言》起草者」的字樣。這份草稿，現存於美國國會圖書館。

（劉鳳坤、山人）

（唐軼摘自《沈陽晚報》）

運動服小史

一般認為，英國是運動服的故鄉。上個世紀八十年代，這個國家的貴婦人第一次穿起運動服走上了網球場。那時的運動服與今天的運動服當然是無法同日而語的。

您可以想像，當時溫布爾登傳統網球賽女選手們身着長及腳面的緊腰裙衣，打起球來會有多麼不方便。況且網球動作速度日益加快，着裝的變化，勢在必行。有一次迷人的法國姑娘蘇珊·蓮蓮竟然繫了一條短裙（裙邊至小腿肚）上場比賽，一時間引起了觀衆竊竊私議。可是這位年輕的小姐穿着這樣的裙子真是太美了，致使非議很快平息，摩登的裝束却流傳開來。

運動服的革新也涉及到其它運動項目。其中以賽跑運動員的衣着最古怪。他們完全模仿賽馬運動員的裝束，頭戴騎士帽、上身穿一件騎士背心，下身是短褲。比賽時，手拿馬鞭，邊跑邊抽打自己的腿，如同騎馬一般。

從一八九六年第一屆奧運會起，運動服在逐漸發展變化着，也促使運動器械不斷更新。例如：出現了低架子的女用自行車，便於穿裙子騎行。後來服裝革新家又仿效裙子的樣，發明了裙褲，裙褲逐漸演變得窄緊短小，變成了短褲。

到了二十世紀初，出現了背心和褲叉（最初是為體操運動員設計的）。當時老一輩的人們對女運動員總是投以白眼，而感到着裝方便的她們，對之却毫無顧及。

近幾十年來，運動服發生了明顯變化，尤其是游泳、田徑、體操、花樣滑冰的服裝改革更大。

當然，運動服革命也不徹底。騎士服裝至今仍然是莊嚴的黑色燕尾服、白胸衣，外加一頂高禮帽。

（呂摘自《體育博覽》）

八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理
★專科 ICBC 工作
★車架拉正，銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用

引擎修理
★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP、換油
★換掣皮，換車胎
★大修機頭

皮墊修理
★修補椅墊、錶板座
★車頂、車門內皮

水箱修理
★清理及修補水箱

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

AUTOMOTIVE RETAILERS ASSOCIATION
汽車業協會會員

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯　代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹　87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎875-6300　☎875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
（延長至五月底止）

髮型設計部
染髮　剪髮　電髮

面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑
特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司　電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

BMW　AUDI　mazda　DATSUN　TOYOTA

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好
快捷 FAST'A' Auto Body 車身修理
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

中國紡織品進出口總公司
湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH

目 錄 INDEX

RAW COTTON 棉 花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS
棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramic/Cotton Yarn	蔴棉混紡紗
Pure/Ramic Yarn	苧蔴紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布

TRUERAN MANUFACTURED GOODS
滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

目 錄 INDEX

COTTON MANUFACTURED GOODS
棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towelling Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	枱布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	忱套
Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Thread on Cards	紙排線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	塵味布

KNITWEAR 針織品

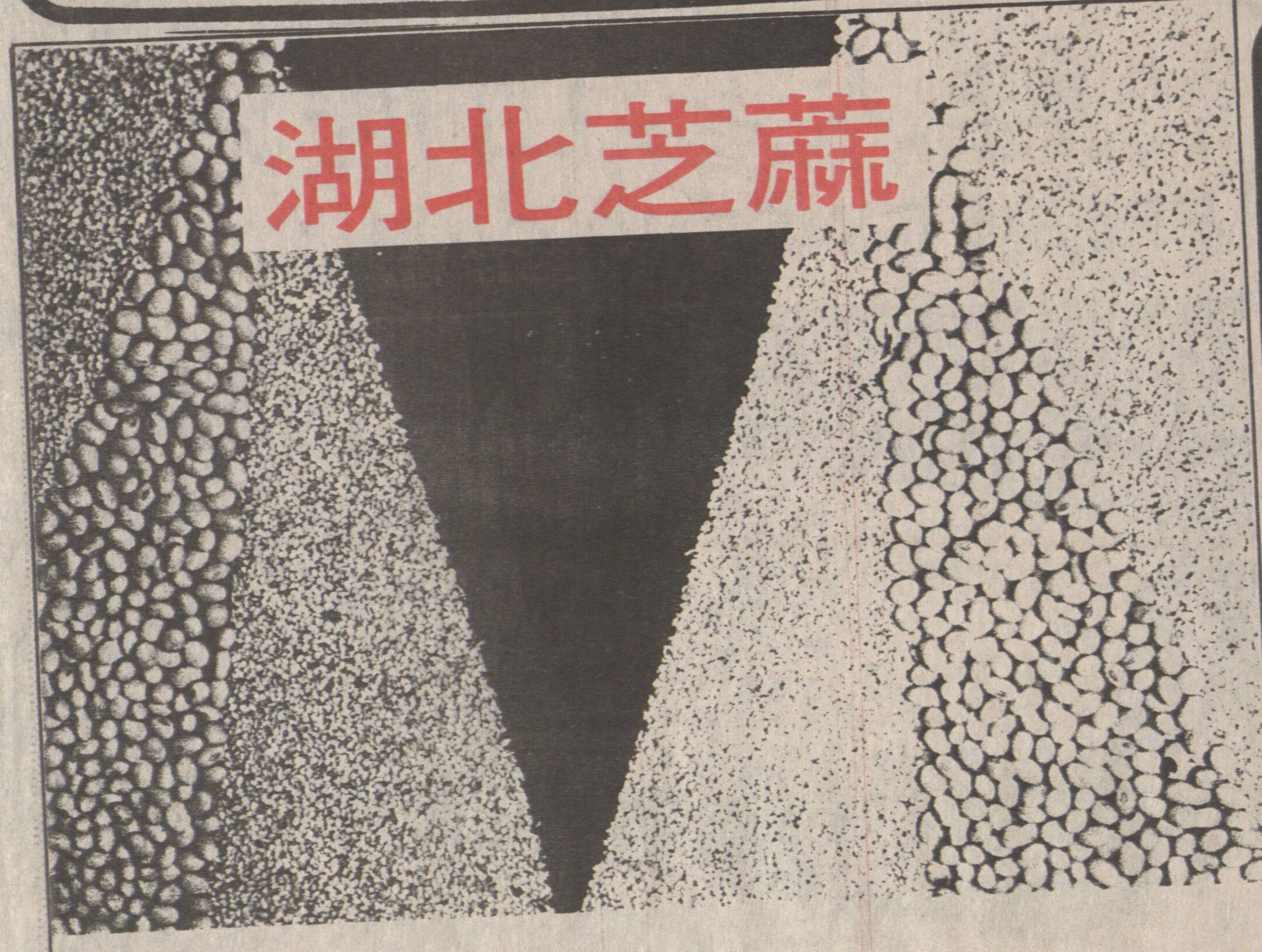
Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸 / 棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫 / 套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

河北服裝
HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305



湖北芝蔴

種類：黑芝蔴
白芝蔴
黃白芝蔴
油用芝蔴
特點：片大純淨
純度率**98%**以上

中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市趙家條三一九號
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

TAL Reagent
(Tachypleus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of chinese horseshoe crabtachypleus tridentatus.
TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiopphar-maceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, O.1N HC1/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust PH to 6.8 — 7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg./ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction.
TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1½ year after delivery.
Chinese Standard Reference endotoxin of E. coli 0111B4 in ampoule is supplied on request.

鱟 試 劑

1. 本品爲生物試劑，對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有高敏的凝膠反應。專供注射葯劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液血、尿等檢測。
2. 檢測時應使用無菌無熱原質的葯械，每安瓿加入生理鹽水和被檢品（調PH至6.8-7.2）各0.1ml，水浴37° C-保溫一小時，出現堅實凝膠者爲陽性，同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
3. 本品在10° C以下保存，有效期年半。
4. 大腸杆菌精製內毒素另供。

"最後的晚餐"
（特效滅蟑螂螞蟻藥）

用途：本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀的特效葯。對人畜和家禽則安全無恙。

用法：將盒中的葯粉分點投放於蟑螂即（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方，讓其自動取食，只要其中一隻食到葯物，便會傳染同羣。施葯三天後，所有同羣甲由、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用葯七天後，如其他地方仍有上述害虫活動，則屬不同羣體，需繼續投葯誘殺。

注意：防止吸潮。

"Last Dinner"
(A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

Direction For Use:
Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry.
Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them to eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them.
Notes: Prevent the absorption of moisture.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT
CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路 電掛：6829 電話：26689 27690 電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈　電話：5-259121　郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464　專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GOF

CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS
IMPORT & EXPORT CORPORATION,
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH.
59, Yan Jiang Road, West, Guangzhou, China Tel: 887598
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KFDCO CN

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推崇，富有維他命A及維他命D、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品

A New Antimilaria Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihyroartemisinine-12-d-Hemisuccinate
Molecular Formula: $C_{19}H_{28}O_5$
Molecular Weight: 384.43
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection
Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.
Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

注射用青蒿酯

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。
分子式：$C_{19}H_{28}O_5$
分子量：384·43
成　份：每瓶含60mg注射用青蒿酯。
主　治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。
用量用法：成人每次60mg（或1.2mg/kg）七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脉或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4，24，48小時各注射一次，爲一療程，總量240-300mg。

速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液（晨早第一次尿）立刻進行檢測。
2. 加 2 ml尿液入試管中。
3. 加入 1 號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性（沒有懷孕）。如果結果是其他顏色，則加入 1 滴 2 號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果爲陽性（懷孕）。而沒有沉淀，則爲陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction

Step 1.
Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.

Step 2.
Add 2 ml. of urine into the test tube.

Step 3.
Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is **negative** (no pregnancy).

Step 4.
If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is **positive** (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is **negative.**

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT
CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路　電掛：6829　電話：26689　27690　電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

鮮人參口服液

FRESH GINSENG ORAL LIQUID

Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

鮮人參口服液

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成"鮮人參口服液"，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。

常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實爲現代高級滋補佳品。

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China
Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫葯保健品進出口公司吉林省分公司
中國長春市斯大林大街81號
電掛：1202或"MEHECC"長春　電傳：83007 MHP CN

麥安東尼釀酒公司
售酒年超二千萬元

（溫哥華訊）以雲埠爲總公司的麥安東尼財團報告，以多倫多爲總公司的退休金行政管理公司的加拿大公司基金訂定五百萬元發展財政協約，以爲發展該公司在全國性的甜酒、啤酒、蘋果酒業，以利達到更成功。

該公司總裁安東尼溫孟都稱：公司已在加東安省及加西各省發展，成爲全國性的大公司，釀酒業發達，供應國際酒業市場，他於一九七三年白手興家，創辦該釀酒公司，獲卑詩省政府協助，一九八六年秋，卑詩發展公司供應八十萬元財政，以爲支持，一九八三年售酒達五百萬元，三年後於一九八六年，售酒一千八百萬元，今年預料將超過二千五百萬元。

卑詩經濟發展廳長
委派黃銳光任董事

（溫哥華訊）卑詩省經濟發展廳長麥卡蒂夫人日前委出卑詩館公司董事局董事，以管理雲埠貿易會議中心及卑詩中心體育館。該公司爲卑詩企業公司附屬組織的一部份，代表企業公司行使行政管理權。

廳長發表談話稱：卑詩館公司負責發展卑詩省的經濟，管理市場，及該公司一切設備，爲貿易、商業、旅遊業中心，成爲太平洋邊緣到北美洲的門戶。

董事局主席由菲立柏架擔任，他是雲埠布拉士華特豪斯公司的一位合股人，卑詩館公司委派董事局董事中，有一位爲雲埠華商、奇化衣館東主黃銳光，英文名黃保羅，是一位華裔獨立商人。

漫步加拿大
李淩蘇
每年七月，全巴利有啤酒節，大家跳舞唱歌，酒量好的話，你可以開懷暢飲，
BEERFEST
21

加西趙氏宗親會
週年紀念情況熱烈

晚上六時，在北園酒家設筵歡宴，宴會場當中，高懸「加西趙氏宗親會一週年紀念慶典」橫額，正中排列宋太祖、太宗、魏王三先賢皇帝遺像，英明神武，莊嚴肅穆，兩旁放置會長士欽昆仲及理事長榮富、明氏花屋趙毓明夫婦、林西河堂九牧公所致送大花籃四座，香風撲鼻，富麗堂皇。宴會司儀，由洪奎出任，請會長士欽致歡迎詞，繼請嘉賓演講，計有劉氏宗親會劉慶，關氏宗親會關源植，龍岡及張氏代表張鴻和，嘉賓許錦浩、會計師及大漢公報楊國榮相繼演講。因時間關係，由松革介紹各僑團代表次第起立與衆相見。計到會嘉賓及僑團代表有龍岡公所代表張鴻和，加拿大劉氏宗親會劉慶夫婦，關隴西總堂關源植，林西河總堂九牧公所林益祥夫婦、林發枝夫婦、林耀南，洪門機構林麟、胡光前，振華聲藝術研究社潘倩影、孔家風、趙玉明，黃氏宗親會黃碧山，中華會館林其慶，鐵城崇義總會周祖耀，鐵城崇義體育會林振輝、林軒禧，龍岡婦女部及青年部張何杏甜，岡州總會館林岳鎏，大漢公報楊國榮，遡源總堂鄺煜垣，馬氏宗親總會馬福疇，沙堆僑安總會廖乃成，中山隆鎮同鄉會周功浩，黃蝦健身會黃蝦，鄭滎陽總堂鄭植深，恩平總會館鄭松晃，華埠商會林國鑾，伍胥山公所伍仰光，至孝篤親公所袁振光，陳穎川總堂陳燦豪，許氏宗親會許澤華，昭倫親義公所許平山，余風采總堂余惠霖，謝氏宗親會謝錫鴻，華人漁業職工聯誼會廖德光，李氏總公所李明甫，甄氏宗親會甄永昂，祕魯趙崇增，多倫多埠趙公愚，僑領許錦浩，趙氏宗親會顧問趙榮義、趙卓詒，林氏顧問林萬有，林西河總堂各世誼，龍岡首長張約翰夫婦、劉士政夫婦，錫安者英會鍾承海。各人對該會一年來之成就備加讚揚，最後由副會長錦達、副理事長華生分別致答謝詞。最後舉行抽獎，中獎者皆大歡喜。

此次慶會，多蒙生隆棧炮竹廠趙士欽捐出玩具十份，時順魚業公司、錦達捐出火鴨禮券五份，嘉頓餅店社凱捐出西餅禮券五張，金馬餅店西餅禮券六張，實力車身修理英健獎券三張，每張五十元。元豐公司禮物三份，萬成肉食公司禮券五份，元昌肉食公司禮券五份，明氏花屋趙毓明禮品五份，華生送出李錦記蠔油四大罐，新世界貿易公司振華捐出長壽麵二大箱，麻糖一大箱，北園酒家捐出六和菜酒席一圍，以供抽獎之用，該會同人，深表致謝。

（續完）

談香港的政制改革

時事述評

周青

日前香港行政局首席議員鍾士元爵士在一個集會上聲稱，香港的政制改革必須與基本法銜接，而不能完全以民意的多寡作爲標準，因爲一九九七年之後，英國政府不是將香港的主權還於港人，而是還於中國，因此將來香港的一切政制改革，必須完全按照中英聯合聲明的規定進行。這一論點，引起了港人的强烈反應，雖然也有一部份人對此論點表示贊同，然而反對之聲則幾乎響徹雲霄。

反對者認爲目前港府正在密鑼緊鼓地進行有關政制改革綠皮書的草擬工作，並爲此成立了一個民意匯集處，以便徵集廣泛的民意，進行一番史無前例的、真正符合民主精神的政制改革。而在這個時候，鍾士元爵士卻大發議論，認爲政制改革不宜過急，而且必須首先考慮是否能够與將來的基本法銜接，而不是考慮民意的多寡。因而被反對者指責爲大潑冷水及本末倒置。

其實，一切正如鍾士元爵士所强調的那樣，他不過是說出了事實，因爲事實的確是這樣，香港的政制改革必須與將來的基本法銜接，否則，將來必然是修改現行的政制來遷就基本法，而不是修改基本法來遷就現行政制，這一點，中國的港澳辦公室主任兼基本法起草委員會主任姬鵬飛已經一再聲明過了。也正如鍾士元爵士所說的那樣，如果屆時必須修改現行政制來遷就基本法的話，那就會對香港的繁榮和安定造成重大影響。所以，有關香港的政制改革問題，的確非愼重地進行不可。中英聯合聲明雖然指出將來香港歸還中國後將保持現狀五十年不變（最近鄧小平又說可以五十年後又五十年不變），但這只是表示香港可以維持資本主義制度五十年不變，而並非表示一切法律及政制百分之一百地不予改變，因而規定必須由中港兩地人士組成一個基本法起草委員會來起草有關將來特區政府的一切政制及法律條文。

龍岡公所婦女部
熱烈慶祝母親節

（溫哥華訊）龍岡公所婦女部，爲弘揚中國孝道傳統美德，鼓勵年青人孝敬母親，於五月三日下午二時在龍岡二樓大廳舉行慶祝母親節大會，出席婦女幼童甚衆，熱鬧氣氛，由關胡淑馨主持。

車衣好手可賺高薪
1675 W.2ND AVE, VAN.

可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上
底薪由五元四角至六元六角。	

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到1675西2街溫哥華面洽。

請製衣廠管理
1675 W.2ND AVE, VAN.

MANUFACTURING SUPERVISIOR

Sportswear co. require highly organized person with supervisory experience garment manufacturing experience helpful, but not required.

Excellent learning opportunity for future production manager
Apply 1675 W 2nd Ave., 4 - 5 pm

好消息
工廠布料
清貨大平賣！
日期：五月卅日（星期六）
上午九時至下午三時。
地點：1062 HOMER ST.
& NELSON ST.

舖位出租
適合各類小型工業
電話254•63
31•

舖出租
商業舖341 POWELL
街•舖前後有泊車
位•請電941•
2149（卽日昇
斜對面）•

吉舖出租
喜士定東754號約
20x50離華埠五街位
合各行生意晚電9
221165日：
254•1674

舖位出租
適合做皮膚護理•
已有穩定顧客•月
租250包水電請電
251•1966
或2542293

旺舖招租
列治文三路6280號中華特價倉側
大小隨意•緬街夾32街新MALL•
卽可入伙•合各行生意•
734•7222（英文）
265•8571（中文）

旺舖招租
唐人街中心。適合
各類生意。另有新
淨寫字樓。包裝修
電梯上落。電話：
四三七。三八三一

寫字樓租
二百尺至二千五
百尺或更大•大小
隨意•位唐人街中
心•查詢電話：
二七八•四二零零

人仁婚姻服務社
專替男女撮合良緣•辦理移民等項•請寄履歷及電話
P.O.BOX 69657,VANCOUVER,
B.C.V5K 4W7

鳴謝啓事
砵高肯林•TRACY POTTER醫生•本人接受治療期間•蒙TRACY POTTER 醫生悉心診治•謹此致謝！
DONALD FOWKES啓

汽車出讓
七七年福特•保養
好•米數少•四門
自動波•平讓壹千
三百元•電話：3
27•2390•

車出賣
1979 TOYOTA CRESSIDA
自動波•價四千二
百九十五•英語電
461•7054
或5881512

中文電視

五月廿三至卅一日（週末週日）節目表

23日、24日 星期六、星期日		30日、31日 星期六、星期日	
下午：		下午：	
2:30 戲曲：搜書院 陳笑風	國語綜藝 歐陽菲菲專輯	2:30 戲曲： 啞女告狀	國語綜藝 鳳飛飛專輯 〔有鳳來儀〕
3:10 每日新聞	每日新聞（重）	3:10 每日新聞	每日新聞（重）
3:40 認識加拿大	學中文	3:40 認識加拿大	學中文
4:00 粵語長片 〔落花流水〕 紅線女、吳楚帆	粵語長片 〔死亡之夜〕 謝賢、江雪	4:00 粵語長片 〔雌雄雙劍俠〕 任劍輝、羅艷卿	粵語長片 〔清明時節〕 謝賢、江雪
5:30 週末劇場 〔秋海棠〕	週日劇場 〔天靈〕	5:30 週末劇場 〔秋海棠〕	週日劇場 〔天靈〕
6:30 開心菓	開心菓	6:30 開心菓	開心菓
7:00 國語新聞	國語新聞	7:00 國語新聞	國語新聞
7:25 每日新聞	每日新聞	7:25 每日新聞	每日新聞
7:55 體育縱橫	全國華人通訊網	7:55 體育縱橫	全國華人通訊網
8:15 名劇精選 〔武俠帝女花〕	歡樂花絮	8:15 名劇精選 〔武俠帝女花〕	歡樂花絮
	9:00 名劇精選 〔武俠帝女花〕		9:00 名劇精選 〔武俠帝女花〕
10:40 大電影 〔又見春天〕 鍾鎮濤、林鳳嬌	10:35 大電影 〔歡顏〕 胡惠中、張國柱	10:40 大電影 〔龍的影子〕 何宗道	10:35 大電影 〔母親30歲〕 秦漢、李湘
12:20 播放完畢		12:20 播放完畢	

請於每日早上十時至晚上十時致電
安裝查詢：432-1666 432-1665 432-1637
432-1367 432-1452

中華文化中心
招租啓事
本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租•有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687•0729與黃先生接洽•

魚王又大批魚到
最新運到春季金魚平過全國
半價出售今期魚缸大平賣約
每加侖1元計。同牌子魚糧
本店賣最平多買有特平價七
天營業 E.748 喜事定東街加開夜市

遺失啓事
中華人民共和國護
照扈蘊玉號碼74
2852遺失由卽
日起聲明作廢•

和安芽菜發行公司
WO ON CO.BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大西餐館
連實業出售
位NEW-WEST市區。街角位置。地寬148x132有大停車場。建築面積約6,800平方呎。餐廳可容納250人。可有酒牌。西人業主。欲出賣遷回歐洲故鄉。定價59萬可直接供銀期給業主機會難逢請速向湯天豪君接洽電話：687•7979或325•0527大成產業有限公司

唐人街
禮物百貨店出售
東主因缺乏人力，無法兼顧．決定以廉價出讓或合股均可．
有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

BEE'S FOOD MARKET **生意出賣**
- 地點：526 WALLACE ST., HOPE.B.C.（由雲埠行車1½小時）
- 營業額：每年$640,000.
- 總面積：3000平方呎。石屎樓宇。（舖位佔1700平方呎。舖後貨倉1300平方呎）
- 二樓有三睡房居住單位。
- 租約：5年+5年淨批。
- 月租：每月2000元。（包括舖租。居住單位）

業主負責繳交稅及燕梳費。
- 取價：$130,000另點貨。

▲歡迎以雲哥華區保養良好房屋交換詳情請電1。869。5514查詢。

國際留學生注意
公立學校及學院招生

卑詩省多個公立學校區及公立學院已委任雲埠語言學院聯絡招生，招收國際留學生．
公立學校及學院招生計有以下各學校．

Brooks Junior Secondary School; Capilano College; Hillside Secondary School; Malispina College; Max Cameron Senior Secondary School; Ocean View Junior Secondary School; Sentinel Secondary School: St. Thomas Aquinas Catholic Secondary School; West Vancouver Secondary School;etc.

以上學校學院一九八七至八八年度學年招生名額有限，報名從速．
如欲約見或申請接納入學信函，請電話984·6375與教育學士 MR.DAVID C.JACKSON B.ED. 接洽查詢．

教授英語
經驗英語教師•使你英語對話•閱讀、寫作能力大有進步•
有意請英語電：324•4855

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

大量進口：
中國散庄普洱茶。
適合餐館酒樓用。
歡迎選購！

9年新靚屋出賣

3705 WEST 15TH AVE, VAN.B.C. POINT GREY 區一 風景優美。可觀山水及全市景色。三層現代式設計屋。2800平方呎。3 ZONE 煤氣。熱水暖氣。三睡房（有主人房）。四浴室。兩壁爐。兩車房。 3 DECKS 。屋主自賣。取價 $349,000 •可還價•電話：224。2597

西區吉屋平賣

ARBUTUS 屋•地大屋固 50x125 •朝東•三層有臥室六大間•添房三間•大客廳大廚房•共3000方尺•雙車房•平日保養好•屋內新漆•交通方便•近市場學校•業主兒女四人•有工程師醫師等（成家立業）均甚幸福•平賣23萬餘•請洽GAIL HARLOWE 731-0413 傳呼機 687-1985 #6363 CANADA TRUST

餐館樓宇及地出售

▲餐館生意連實業•緬街夾30街•4598 MAIN ST, VAN. 35x115 街角地•$250,000.

▲地出售 35x122 374 E.13AVE, 近栢文及唐人醫院•適合興建作雜貨舖$135,000英語電325-4476

LAKEVIEW 雜貨舖出賣

OSOYOOS 埠雜貨士多舖•及居住單位•大地$150,000.以下•請晚電：BOB 495•3275•

MC MANN 肉食出售

請選購由農場直接出售之新鮮肉食•可替你節省金錢•全部由政府檢驗•豬肉每磅$1.39•閣下可從旁觀看•另有牛仔肉•BEEF SIDES供應預購或詢詳情•請英語電：534-7347 LANGLEY

北溫哥華屋賣

近學校•交通及購物•50尺濶地•樓上兩睡房、客廳、飯廳、廚房、浴室•樓下一睡房、客廳、廚房、浴室•價$139,000 MEL JOHNSTON 922-4102 MITTEN REALTY 922-9355

公寓自賣

華埠小公寓急賣屋主離埠15個單位曾翻新。價十八萬。請還價。電話：三二一。五四七八。

士多急賣

位于大街生意好有6491東主離埠急賣一萬四千八電蘇8791845或434-1431 M.R.

鞋店兼補鞋 生意出售

Lge Footwear Store With shoe repairing.Heavy traffic area, good volume,steady clientele. Great potential for expansion. Exc. lease. Owner leaving Canada. Total investment, $ 150,000. Please phone: 255-0317 (English)

餐館出賣

沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

出賣

$119,900

家庭經營唐餐館位於本拿比近METROTOWN購物商場、座位96、廚房設備一流、利潤高、經營超過14年、有意請與ROBERT MAC MILLAN (604)434-6031 604-273-1111 WALL & REDEKOP REALTY LTD 4800 NO.3 ROAD, RICHMOND, B.C.

生意新盤

▲西區KERRISDALE獨市果舖•日做千二圓•東主退休•滑質未盡•七萬九開價•

▲西區四街78座位西餐館•有烈酒牌•栢文林立•設備齊全•日做五百•六萬九開價•

▲東區百老滙街•美容院•設備一流•一萬八千開價•

▲市中心辦公大樓煙糖店•兼有649彩票機•日做三百餘元•東主急售

▲本拿比旺區40座位咖啡室•適合夫婦經營•日做三百四萬元開價•達新地產八七九六三三一•譚清華三二七•三四八三直接傳呼機六四五三二一八•

中西餐館出賣

價五萬•歡迎還價•60個座位。設備齊全。保養好。好批。位於BC省 ABBOTSFORD埠市中心。必須一看。預約八時后請電：郭小姐859。6297

中餐館讓

KAMLOOPS埠獨市燒味川粵菜酒牌土庫大凍房燒爐及工具全座位70讓六萬五電604-376-0333

士多廉讓

兩舖位大街•租五百元•可住可擴充年營12餘萬•經營六載•價三萬三•電5218664

中西餐館

生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

菓舖廉讓

位於本汝比交通繁忙住宅區。有前途開價三萬九千九。有商量。請電：522。1952

炸魚快餐

繁盛高骨林商場。40座位、酒牌、易做。前景佳急讓。請電 ANDY LEUNG 931。3451

時裝店讓

小型女裝時裝店出讓•地點好•東主離埠•有意請英語電682•5706•

餐館急賣

百50位有酒牌•二埠市中心•六萬餘電恒生地產李君：879•3296或廖君 253-1729

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊•裝修好•有住連實業(306)548-2885 或 548-4669胡•

餐館自賣

餐館及理髮店生意出讓舖位好地點適中適合做粥粉麵飯生意有意者請電話八七四。六○二○

果舖出讓

果舖出讓•地點好租平•生意穩定•有意請電：7483•298

菓舖平讓

近西區栢文林立租平有生生意穩定每日生意四百餘批約好有意請五時後電六八九•四九七五

士多自賣

大街近巴士總站租平架撐齊備。日做三百餘。價一萬五千。可還價。有意電2945616

餐館出讓

座位四十。堂食及送餐。合家庭式經營。有意者請電：584。2877

餐館平賣

一百位中西快餐。租平。生意好。開價八萬五千。請電685。1391蔡太。

餐館自賣

一百位快餐位•A N隔離•租平•生意好•開價九萬五千•請電6851391蔡先生。

餐館出讓

離埠五小時車位97號公路中西餐70位全酒牌遊客埠生意旺包搵錢合家庭電1-395-2560

生意自賣

街角鮮花雜貨出讓生意穩定價錢相宜平租業主離埠。有意請到四一九五緬街。

餐館出讓

素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589。3434黃先生洽

菜舖自賣

東區菜菜店舖寬可發展人手不足廉價出讓•有意請電：日3215311晚3210649

賣餐館

溫哥華華埠喜士定東街134號中西餐設備全•租平批好地方•大•東主退休廉讓•價二萬八

餐館出租

沙省北部埠仔•中西餐館出租•地點適中•樓上有居住地方•座位70•年做三十餘萬•現月租三千五百元•有誠意經營者•必要人手充足方可•請自費電話：306•425•2122劉洽•

出賣

▲市中心地•15,000 平方尺•有可能到24,600平方尺•適合寫字樓或酒店•

▲生意出賣•位於GASTOWN區•長批•

詳情請電 M.TOMLEN 327-2546 或 873-4811 GOODRICH REALTY CORP.

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80•濃淡酒牌•年做卅四萬•有意者電1-854-6614請問梁•價四萬九千。

餐館出讓

高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111或9430952

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好、平賣。電596。1900

炸魚啡室

座落本拿比繁旺地區京士威近威靈頓大街30餘位•附近栢文林立生意日營三百•東主因事赴美•平價急賣三萬餘有商量•欲購從速•滿堂紅公司：874•4268何仲生代理4647602•

中西餐館

本拿比中西餐館兩間冷氣有酒牌租約長生意好東主急讓詳情電涂念宗多寶地產4354423

餐館出賣

沙省SHELL BROOK埠中西餐館。70座位。裝修新。濃淡酒牌。業主經營十餘年。缺乏人力無法兼顧。生意連實業廉價讓。平過買屋。雲埠電（三至五時）936。4811 黃 自費電 (306) 747。3482黃

華埠生意實業出賣

地大 9000平方呎。舖位面積7500 平方呎有8個泊車位及上落貨大門。有意者請親到648 E·HASTINGS 與陳先生或鄭先生接洽

沙省埠仔 唐餐館出讓

唐番餐館年營約40萬。座位110東主另有別圖。有意請自費電話：306。842。3133

雲島中西餐館廉讓

雲島砵亞板汝埠•歷史悠久之餐館•70餘座位•寬大停車場可停車數十•裝修雅潔•設備齊全•濃淡酒牌•兼營外賣•連外賣車三架•生意連實業•(1.9ACRES CI)廉價出讓取價二十一萬元•有意者請下午四時後自費電話1•724•0508與簡君或胡君商洽 LANTERN INN 5540 BEAVER CREEK RD.PORT ALBERNI B.C

餐館急讓

百老滙西唐番餐咖啡館割價急讓•價一萬二千九•日電七三六七九二八晚電三二五三七六五

餐館生意•實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏雞場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、舖位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554。2223洽

東主自賣

汽車車身修理生意出讓。地點適中。有意請電：二五三五九五五。

乾洗店讓

二埠大街上居下舖機器齊全保養好價六萬五千條件可商量星期二至六電：525。2233

平靚餐館出賣

42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路LAC LA HACHE, B C CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電： 1-396-4134

咖啡餐館自賣

租平長批地區適中大有發展價三萬九千有意電話8764792五時後

條件最合移民投資

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP洽•

餐館急賣

市中心區中西餐館全酒牌座位50設備好批期長開價二萬伍下午三時半後請電6883628

孖屋出租

三睡房孖屋。合小家庭。租 $595. 。839 佐治東街。詳情請電：689。5578。

樓上出租

三房一廳各樣齊備24街近緬街•交通方便•上午十時至下午七時電7383277居太洽•

房出租

適合學生離UBC大學一街口月租二百另廿元雜費英語電 JOHN 224-2662 或 732-0529

近唐人街

樓上四睡房住宅出租、廚廁齊•月租叁百元•有意者請電：二五三•六○七七•

兩房一廳

平地面土庫廚廁用具齊•緬街夾46街交通方便近學校•請電327•2419接洽•

柏文出租

一廳一房或一廳三房廚廁爐頭雪櫃各樣齊備近埠有意者請電話：298•5034•

土庫出租

北本那比兩房一廳近喜士定及或靈頓合兩人住往唐人街及SFU方便•電294•8950

靚房出租

近喜士定巴士總站有床及像私•可煑食環境清靜適合女學生住•請電：294•0930

有房出租

有一房樓下•爐頭雪櫃乾洗衣機•廚廁各樣齊•電432•7608•

近華埠柏文出租

三睡房一廳，廚、廁齊，如意者請到六四三號喜市定東街乾洗部詢問。

樓下出租

樓下有二房一廳出租近巴士站PNE月租三百元有價講298•4879

月租九佰

列治民第三街以西四睡房兩客廳一飯廳一廚房個半浴室一洗衣房向南整潔電八七四三六二三

樓下出租

東八街近會拔•一房一廳各樣齊•獨立門戶包水電適合單身或夫婦請電：253•1379

新屋樓下

有兩房一廳一廚房近唐人街•交通方便•電話：2530852•

有房出租

維多利亞區新屋樓下二房一廳出租交通方便近學校廚廁俱全電詢三二一•○一九三余先生•

土庫出租

近乃磨第四街兩房一長廳洗手間浴室爐頭雪櫃包水電適合學生夫婦價錢面議2532132

土庫出租

一房一廳廚廁齊月租350包水電合夫婦域多利夾34街下午一至二時或十時後電321-2644

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃齊•近乃磨夾京士威•電話：3243619•

新屋樓下

蘭菲夾8街•三房一廳各樣齊備•月租伍百•電6818515•

靚屋出租

位於百老滙東街•近學校商場•上下層均有兩房廁所•爐頭•車房等•請電2547457

一層出租

兩房一廳一廚房。14街夾乃。電話：876。4502

土庫出租

菲沙夾60街有一廳一房出租•適合夫婦•獨立門口•電話327•0326•

樓下出租

近PNE高土庫。兩房一大廳出租。各樣齊備交通方便另樓上單房租。電294。4372

新屋樓下

25街RENFREW兩房一大廳各樣齊備交通方便合不吸煙夫婦或學生•電話：433•5184

樓上全層

出租位於25街夾緬街兩房一廳廚廁齊全爐頭雪櫃洗衣機均備交通方便電三二五七七二四洽•

樓下出租

15年屋二房一廳環境清淨近中小學適合小家庭35夾菲沙下午三時后請電：324•4731

有房出租

樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男女有傢俬包電火•電話：253•6443

土庫出租

域多利夾喜士定街潔淨兩房爐頭雪櫃廚廁浴缸齊全租平請電：255•6893林太洽•

新屋樓下

三房一廳各樣齊全29街近菲沙•有意請電684•7717或873•2366•

土庫出租

緬街夾58街光猛土庫兩房一廳•獨立門戶•近學校巴士直達唐人街•電3275881

樓下出租

三房一廳廚廁齊備適合不吸煙小家庭以不養貓狗為宜•電話八七三•五九六八•

新屋出租

樓上一廳三房或樓下一廳二房。各自獨立門戶有意者請電879。0174近緬夾25街。

單人房租

近乃街夾48街•包電•有洗衣機乾衣機•有意請六時后電3255146

土庫出租

二房一廳•域多利夾50街•獨立門戶各樣齊備•合小家庭或夫婦•交通方便3258661

土庫出租

三房一廳近55街乃路•爐頭雪櫃浴缸洗衣機齊電話三二四三七三八或三二七五一四五吳洽•

正層出租

兩房一廳設備齊全近京市威夾SLOCAN交通方便合小家庭五時後電話：327•3757•

樓上單房

近PNE交通方便獨立門戶租金相宜環境清靜合男學生或單身人仕六時後電二五四一四九三

平地土庫

二房一廳爐頭雪櫃齊•適合小家庭•差利街夾域多利街電話：254•9089•

土庫出租

一房一廳。獨立門戶。包水電。廚浴齊備。有傢私。日八七九四○一一夜三二一。四七五五

樓上全層

出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

土庫出租

乃夾34街潔靜兩房一廳•各樣齊備交通方便合小家庭晚電3271548

光猛大房

有光猛大房出租•域多利亞27街夾京士威•近巴士站•請電話：874•2594•

土庫出租

新裝修土庫。兩房一廳。乃夾58街。交通方便。廚廁齊獨立門戶。晚電：324。1159

土庫出租

兩房一廳。設備俱全。獨立門戶。合小家庭。不吸煙者包水電。12時后電435。5828

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃廚廁齊備22夾菲沙321•8867或873•8702•

溫東靚區

新屋樓下二房一廳二廁傢俱全交便購物方便通女學生合租或小家庭請國語電四三八九九五八

樓上出租

四房一廳廚廁俱全搭車方便近中小學校。電二五五。五三六四。

新土庫租

全新兩房廚連廳近中小學銀行超級市場交通方便九街夾乃磨合高尚小家庭電2557606

單人房租

近乃磨11街•樓上有單人房出租•交通方便•電：255•5622

樓上一房

雅潔清靜單人房男女均可廳廚廁齊有電話用包水電月租二百一十五元正•電3215277

樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃浴室齊全地方清靜獨立門戶•交通方便東63街•電話：325•1800

新屋樓下

全層或分房出租•喜士定東街近界限街•近巴士總站、水電齊•有意電：二九四•九三四八

樓上出租

一房一廳一廚房•適合夫婦或單身•各樣齊備•電話：255•1540吳洽•

土庫出租

乃夾34街有房出租各樣齊備近巴士站合單身人士或小家庭。電327。1548黎。

土庫出租

乃磨4307號。二房一廳獨立門戶近巴士站。電話：876。0193爐頭雪櫃齊全。

樓上三房

樓上兩層三大房一大廳廚房交通方便雙車房爐頭雪櫃近PNE。電2541134。

樓下出租

本拿比埠•片打東街夾威靈頓街•二房一廳設備俱全•獨立門口交通方便電2999770

新屋樓下

二房一廳各樣齊備交通方便合小家庭及不吸煙人士•有意請電：二五四•五八六八•

新屋樓下

二房一廳。緬街夾54街。合小家庭。月租三百八十元。電話：三二四。二三四九。

有房出租

華埠佐治東街二二六號。樓上有聯房出租。電話：六八四。三○七四。

有房出租

樓上下有單雙人房樓下兩房合學生或職業人士近PNE巴士總站•電話：299•7384

平地單房

41夾乃街宜單身男仕包傢私水電房內有電話電視制洗乾衣機齊廚廁分用電話三二五七七零零

柏文出租

一房一廳。10分鐘巴士到達唐人街。域多利夾登打街。電話：251•5934。

新裝土庫

二房一廳爐頭雪櫃齊LILLOOET街近PNE學校•交通方便晚7時后電：二五三二七九○•

土庫出租

49夾緬兩房一廳另菲沙夾百老滙一房一廳各樣齊備。電6881822或325。4686

樓下出租

一房兩大廳廚廁各樣齊備獨立門戶合夫婦•有孩吸烟免閣•26街近會拔街電4383045

有房出租

近PNE及巴士總站適合學生獨立門戶電話298。3388或291。2861。

光猛土庫

樓上二房一廳及土庫二房一廳廚廁齊交通便路拔夾43街電4376451或4386623

土庫出租

域多利街近京士威道一廳二房廚房浴室獨立門戶。請電八七六。八九七九洽。

單人房租

清靜人士不吸烟•少煮食•新屋樓下各樣齊備•近緬街晚五時電：3252813•

樓上出租

一廳兩房及一房廚在FRANCES街夾WOODLAND街•電話：253•8866

樓上出租

兩房一廳或連樓下一房•乃街夾53街交通方便•地方整潔•下午五時後請電三二四五六四二

光房出租

樓上大房兩間•合單身男女或學生•可搭食•地點東22街夾菲沙•請電：八七四•六五三七

土庫出租

東19街近乃街兩房一廳廚廁齊交通方便近學校合小家庭六時後請電：八七四。三二四○

柏文出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五○四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

土庫出租

菲沙夾23街土庫兩房一廳新裝修各樣齊備合小家庭•請電274•8379•

樓上出租

前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：688。5751喜士定123號二樓

土庫出租

新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近緬夾54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

近唐人街

樓上兩大光猛睡房分租。包水電。交通便。合雙人或單人住。電話：294。0051。

上層出租

兩房一廳•設備齊全•交通方便•月租五百五十元•電2980915或645•6465

土庫出租

兩房一廳。各樣齊備。獨立門口。近喜士定PNE。電話：299。99480。

樓下出租

菲沙街夾60街兩房壹廳廚廁俱全獨自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太。

新屋樓下

新樓下近京市威域多利街。兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。電875。6947。

三房出租

近域多利街夾京士威街十餘年屋全新裝修環境優靜交通方便近學校早晚請電5882374

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備包水電位于喜士定夾界限街近巴士總站交通方便•電話二九一•○五九三

華埠柏文

六○九歌街有套房及一房一廳三百廿五元起免交按金電683。0471 669。8132

十年新屋

樓下兩房一廳廚廁齊。適合小家庭。不吸烟者。交通方便。近菲沙27街。電8796428

新屋樓下

兩房一廳。乃夾54街。交通方便。獨立門戶。下午三時后電：324。1288。

樓上出租

褋孖梳及一街。交通方便。有一房一廳。各樣齊備。獨立門戶。有意請電255。8876

平地土庫

近PNE兩房一廳廚房。合三人居住近學校和巴士站。電話二五四。七八六二。

新屋樓下

兩房一廳各樣齊•51街近域多利•交通便利•電話：321•3175

土庫出租

緬夾60街東•二房一廳廚廁齊•電話327•2284

光猛土庫

兩房一廳。交通方便。近學校。適合小家庭居住。請電327。2419

西區樓下

新屋出租近UBC合單身職業人仕或學生。一廳房。廚廁齊獨立門戶交通便2614055

樓下出租

一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327。7309

土庫單房

宜男學生。近NIAGARA。分廚廁。租一百八十元晚上電：3273232。

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

柏文招租

唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨當埋完善。電話四三七。三八三一

樓下出租

兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

土庫出租

二房一廳或一房一廳廚廁齊地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

二房出租

近VICTORIA同HASTINGS東街有二房。電251。9020。近學校合小家庭或單身學生。

土庫出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口出入6街近域多利。電話二五四。四九五五。

新屋出租

兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽。高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

大房出租

近華埠。爐頭雪櫃像私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

請男廚師

高貴林中國快餐店請男廚師一名•請電話洽商：4646513•

中國快餐店

聘請女售貨員數名略懂英語•請電話洽商：669•3157•

製衣廠請

計時間員（TIME STUDY TRAINEE）數名•需有精明數學•會訓練•有製衣廠經驗者更佳•有意者請函寄：440 CAMBIE ST, MR.NEUBERT收

地產保險公司誠聘

簿記文員一名•請與譚先生聯絡•879•6331或327•3483•

宜人摘 RASPBERRY

CEDAR HEDGE FARM, ABBOTSFORD

請人摘果仔•工金從優•好環境•每週現金出糧•如做完一季有紅利分•有車接送•英語電：852•3748

牛仔衫廠

急請車衣工人及雜工多名•請到1424 CHARLES ST. VAN.面洽

摘菓仔工錢高

西岸菓品公司•需大量摘菓工人•有公司車接送•如用私家車公司有特別補助•有意者請電327•3107或434•7463找李生•

住家湊仔

照顧一歲男孩及家務•要留宿包食住•薪金面議•請電陳太875•1757•

衣廠請人

製衣廠急請熟手單針及縫骨工人數名有意者請到1223 FRANCES ST. VAN.

麵檔師父

麵家請晚更煑麵檔師父有廚雜經驗亦可日間請打電話：八七四•八五二二約頭廚面洽•

皮衫廠

請裁剪房女雜工有意者請到：水街•三四七號三樓面洽

請中西廚

要有經驗•有意者自費來電：277•0016•曾太洽•

唐番餐館請人

請打雜兼幫廚一名•要略懂英語 RAINBOW RESTAURANT, 12151 HARRIS ROAD, PITT MEADOWS 晚八時至九時雲埠電話：465•6855

印刷請人

適宜熟練 A.B.DICK 印刷機技工及雜工•有意請日間電：254•4441

請男企枱 廚工各一名

亞省者市巴遊客埠餐館現宜有經驗男企枱一名•另有經驗中西廚長工一名工價優待•有意者請每天下午六時後來長途電話磋商•電話：四〇三•八五二•三五五九、

聘請唐餐頭廚

▲月薪 $2500 •包食宿•

另聘正宗粵菜廚師

▲男女均可•本酒店供食宿•請電 T.H.BERRY 792-1210 ROYAL HOTEL CHILLIWACK B.C.

雜工

製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉•成品部工作包括針鈕•剪線•翻•摺•變成衣•貨倉工作包括整放存貨•包裝及出貨等•申請人請前往東六街112號•

暑期學生

菜菓店招請男長工數名•不需經驗•工薪優•有意請電：685•4929

請頭廚及三名廚師

酒店餐房咖啡室。設備齊。有租約座位125。可賺總收入百份之十二及包食宿。男女均可應徵。請親到面洽。T.H.BERRY, ROYAL HOTEL CHILLIWACK B.C. 電話792•1210

洗衣館請

長工及週末女工數名。有意請到：227 E. GEORGIA ST.面洽

請幫廚

BC埠仔•適合青年人•有意者請電1•886•9219鄧太洽•

傢俬工人

茲請傢私工人一名另請送貨及學徒一名•有意者請電：439•1172

女裝車衣

招請熟手女裝單針車衣及挑腳•有意者請到五十五號水街面洽•

請人摘菓仔

▲園口大量招請百名男女工人•工作日期由六月十二日至八月底•

每一FLAT草莓(STRAWBERRY)付工資$2.50

及一FLAT樹莓(RASPBERRY) 付工資$2.60

有專車接送•如合格工人將給予 U.I.C. STAMPS

▲另請管工•需懂中英文•

請英語電：278•6792

宜數百人摘好地菓

工價由政府規定。今年工價高過舊年。有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。

電話：327。9676 437。4987 434。7353 超儒公司許太敬啓

女售貨員

禮品店請經驗女售貨員•需懂流利英語有意者携同簡單履歷到313WATER ST面洽•

製衣廠

急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST.二樓。

埠仔請廚

宜刻苦耐勞季廚打雜•略懂英語•薪金優厚包食住•有意自費電1•2860242蕭洽•

請中西廚

BC省埠仔•有經驗中西廚•有意者請於下午六時后自費電話：1•624•4333•2

熟手木工

建築公司請地盤木工熟手幫手各數名晚電三二一•五九六三林或八七九•三九八〇馮文洽•

餐館請廚

中西餐館請經驗廚師。請下午二至五時星期一至五親到6151 A.WESTMINSTER HWY. RICHMOND

請女企枱

列治文區請經驗女企枱。需懂英語。有意請下午二至四時電277。8460潘太。

請中西廚

懂英語需有經驗勤懇優薪包食住有意長工請自費電1。4428624或442。2008

六房新屋

紅瓦面熱水暖氣意大利建築師材料上乘乃夾26街 PETER SO 4341431或8791845

大家庭住屋 $99,000

▲新盤上市•位溫南區•七睡房•四浴室•保養一流•土庫完成•地 47x108 欲購從速！英語電：PRINCE PABBIES, PARK GEORGIA RLTY.

一路巴士達華埠

▲ #205-550 E.7TH AVE, 兩大睡房栢文•燒木壁爐•有景色•保養一流•急售$67,500 電：ERIWIE LABOSSIERE ,REMAX BARRINGTON RLTY 9438080 傳呼機680•4320

平屋出售

▲4220 ST.CATHERINE ▲上兩房下兩房。八萬四千•33x122。▲6街夾緬街•獨立一廳房栢文•首期四千•月供三百九十元•▲本拿比近購物商場城市屋三房有土庫。六萬八千。胡關誠實業公司。873-0507 PAGER 667-0919或434-1431WOO

回港急售

近CLERK夾百老滙在八街三層屋栢文區低過市價急賣送全部傢私六時后電876•1903

屋主自賣

近PNE樓上兩房土庫一房一廳34x107價九萬二晚六時后電299•1566關先生•

柏文自賣

14街近緬街一房一廳六百呎三樓光猛寬大寧靜向南交通便開價四萬一千元電8743623

吉屋出賣

樓上二房一廳樓下部份完成。近緬街及33街。地34x112請電324。6892。

靚屋自賣

孖屋地街角位上下六睡房兩浴廁新滲土庫各門口出入。14街近乃街。價十二萬八千。可接按揭。日：662。8660夜325。8873

屋主自賣

20街東632四房一廳地大25尺部份翻新晚上五至八時電7325573開價八萬五千•

屋主自賣

正層三房高土庫二房廚廁齊。地33x129價十一萬二經紀免問晚五時後電三二七八六一〇

屋主自賣

30年屋樓上樓下各有兩房一廳 梗木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

屋主自賣

雲東區46街夾維多利亞上三房一廳土庫二房一廳交通便近學校且地大電詢321-0193余先生

新屋出賣

星期六及日下午二至四時開放•6睡房•三浴室•家庭房•三火爐•離緬街及巴士一街口•342 E. 46 CHARLOTTE CIOK, NORTHRIDGE 公司327•1111

屋主自賣

乃街夾京士威•交通方便•兩層共四房•雙車房•兩廁價十萬五•電話：872•1795

屋主自賣

2476 ST. LAWRENCE

五年新四房三廳。三浴廁。自動門雙車房。大露台。京士威夾乃磨標準地。好過新屋。售十七萬九。逢星期日一至四時半開放。

或電：

430。6665洽

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435。6362

＊免首期＊

▲兩大房靚柏文連雙車位及壁爐。五萬餘按揭可無條件接供。另借BC第二按揭一萬元。即可入住•速電

涂先生：M.R. 645-8912

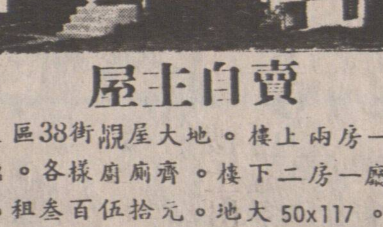
房屋新盤

▲近域多利街及喜士定翻新兩睡房靚屋•土庫部份完成•八萬九千圓•▲本拿比區兩睡房卅餘年•濶大廚房客廳•地大43x138開價九萬八千•▲東區廿街夾菲沙街•九年新52呎濶地•雙邊孖屋•每邊三睡房•熱水暖氣•中央吸塵系統套半廁所•開價廿萬•達新地產八七九•六三三一譚清華：三二七•三四八三直接傳呼機六四五三二一八•

7年新靚屋出賣

過橋到 DELTA'S SUNSHINE HILLS 週末 1-5pm 開放 6646 WADE RD. (OFF 64 AVE, or 120 ST.)

保養良好家庭屋•三睡房•3PCE套房、書房及家庭廳、雙車房•向西南方•有圍欄花園•急售$123,400 請英語電：SHEILA, 597-2000, 585-4964 RE/MAX CONCEPT 2000 RLTY.



屋主自賣

東區38街靚屋大地。樓上兩房一廳。各樣廚廁齊。樓下二房一廳已租叁百伍拾元。地大50x117。開價十二萬九千。請電432。9934。

特別靚屋自賣

近 3RD EAST & RUPERT 上三房下一房雙車房•五年新•保養一流•拾四萬九千元•經紀免問•請電254•3850或873•9977

屋主自賣

三房廳潔淨靚屋•乃磨夾5街•33尺半X124•雙層玻璃窗•硬木地台•屋主離埠急賣•價十一萬九千•電話：432•7655

靚屋平售

內外全新裝修•近學校巴士市場•樓上兩房樓下三房•包括價值三萬餘元四百方尺全新建築面積•全間只售十一萬五千•經紀免問•日11時至晚7時電872•2029陳•

減價房屋出售

▲ LANGARA 學校附近。舊屋有兩幅地。取價 $189,900 請電：931。3234或433。0437

孖屋自賣

雙邊四伙月入超二千 6489-91 IMPERIAL ST. BBY. $235,000

上下層年入 $15,000 670-72 E. 13TH AVE, $159,000 327-3256

哀謝

先嚴夫源邦字傳珍梁公府君之喪經於一九八七年五月廿一日（星期四）下午二時假座孟碧冊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

謝

未亡人梁伍金碟

孤子煥旋 媳鄭慕懿

偉景 媳KAREN BAKER

偉椿

孤女利心 婿李長旺

遇心 婿李惠儀

月容

孫男仲平

孫女玉珠 玉貞

外孫男女共十名

同叩謝

參加孟碧冊教堂殯儀館喪禮人數達五十人•汽車達十餘部•

賻儀：五十元：林蕃衍合家•林耀桓合家•鄺家珍合家•梁夢次合家•高姆合家•黃姆合家•周濯合家•莉芯•李嬌•關伯合家•三十五元：李偉合家•三十元：ANNE•許伯•鄺文達夫婦•二十元：雷美香•楊姆•鄺立日•吳渡津夫婦•蔣姆•琼姑•錦姑•阿芳•老伍姑•甄國柱•許錫明夫婦•黃甄恨•許林美月•黃太•黃煥權夫婦•十元：周姆•伍灼渠•馬悅意•參湛夫婦•九娣•袁金菊•許俊•杰母親•黃華燕•黃宗灼•五元：關姆•此外樂群耆老會全體同仁•

花圈共十七個：鄺文達•鄺家珍•林耀桓•梁夢欽•利心•伍進益•李婆•林蕃衍•參伯強•李偉•李伯驚•林樂群長壽耆老會•伍胥山公所•RICK & VAL, STEPHEN LEE, BEN NG, HELEN LEAUG, 謝英喜•PANKY LAUNDRY.

哀謝

先慈劉門黃氏錢歡太夫人之喪經於五月廿五日（星期一）下午一時假座暗士黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子倫昌 媳黃小荷

男孫健俊 健民

女孫麗貞 孫婿范滿榮

曾外女孫范雷儀 麗燕

同叩謝

賻儀：范滿榮合家貳百元•黃世華合家壹百貳拾元•林偉文合家陸拾元•江榮彬•江煥彬•蔡栢芳（以上合家各伍拾元）•李偉健合家肆拾元•李本柱•容惠廉•劉錫翅•劉子烈•陳瑞娟•劉孟棠•（以上合家各叁拾元）•蔡培炘雷國盤•黃錦鐸•鄭樹濃•林文棟•劉孔順•林文恩•黃文生•劉諒布•劉孔穰•劉衍芬•劉炳燴•劉布渾•高天柱•劉琼珍•江煥高•劉孟榮•劉孔匡•雷基盤•廖栢森•周紹基•雷培盛•雷培紹•雷培暢以上合家各貳拾元•寥永亨•教翠萍•黃兆嬌•黃錦龍•朱兆箴•廖廸嬌•劉鳳娥•劉布鑄•陳森•劉銀宋•布錦嬌•伍瑞祥•李浩•劉華勝•劉仔詠•劉文慶•劉國堅•劉子怡•廖年•雷秋維•劉希試•劉厚富•劉華暢•劉惠和•劉安俊•劉國偉•劉榮輝（以上合家各壹拾元）•湯秋祈翊元•黃創宏黎華•梁莊•黃強•方鍾•陳灼銘•布芳嬌•馮源強•卿姑•黃輝•伍常（以上合家各伍元）•

花圈：榮僑花舖呂頌招•月蓮花舖佘榮富•桃園餐館仝人•黃源隆合家•江榮彬合家•黃文生黃伯忠合家•范滿榮、劉麗貞、范雪儀合家•高守仁合家•劉氏天祿闔仝人•李偉藻李本柱李國強合家•黃世華黃啓瀚黃啓活合家•劉子烈劉錫翅合家•范永固合家•MR.& MRS. J. GARCIA AND FAMILY

厚惠芳名 恕未稱呼

倘有錯漏 請祈原諒

新奇士花店

SUNKIST FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號

電話六八七四〇九四

吳栢南啓

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E.HASTINGS STREET

VAN.B.C.V6A 1N5

BUS.[604] 683-6085

RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚花襟 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

生命電話

人生是勞苦愁煩最後難逃永死。主耶穌能救你請聽生命電話7329157或3273712

本報廣告 効力宏大

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B. C.

PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花鋪

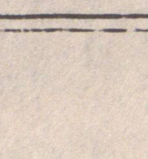
LISA'S · FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423



花球襟花 花籃花牌 枱花花圈 青樹盆景

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.

電話 876-2161

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255•5444

本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適 車位充足

空氣調節 服務週到

包辦一切 棺木山地

各種儀式 價錢公道

經理： 馬信 CHARLES MATSON

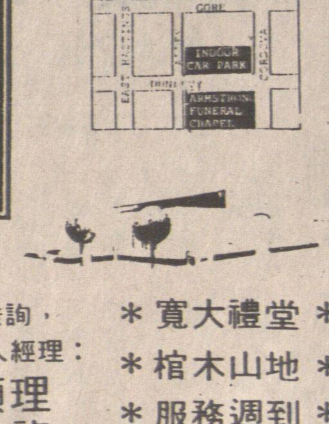
安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

問我有長生



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車

＊棺木山地 ＊包辦一切

＊服務週到 ＊價錢公道

＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

蘇聯裁軍談判副團長稱

美蘇今秋前可達成有關中程導彈協議

（莫斯科廿七日電）參加蘇美軍備控制談判的蘇聯代表團副團長奧布霍夫說，如果蘇美雙方都做出努力，關于消除歐洲中程導彈的協議有可能在秋天以前達成。

「消息報」今天發表了奧布霍夫對該報記者的談話。

他說，目前在日內瓦進行的蘇美第八輪軍備控制談判，在很多方面是決定性的，雙方已經接近就消除歐洲中程導彈問題達成協議。

在談到達成協議的障礙時，奧布霍夫聲稱，蘇聯方面不存在任何障礙，但是美國提出的條約草案在許多重要方面給談判「制造了困難」。

盡管存在分歧，奧布霍夫依然認爲，在蘇聯關于中程導彈、戰略武器和太空武器的談判中，就中程導彈問題達成協議的可能性最大。

意總理訪加後繼續訪問美國

爲七國高峯會議作準備

（華盛頓加新社廿七日電）意大利總理范范尼在訪問渥太華，並與加首相穆倫尼會談之後，已于星期二日抵達華盛頓。

在渥太華之加拿大官員說，意國及加國之二位領導人曾經就六月八日至十日在維也納舉行之七國會議所面臨的重大政經問題，展開討論。

范范尼即將與列根總統及美國其他高級官員，舉行會議。

范范尼爲意大利臨時看守政府的領袖，直至六月十四日至十五日意國舉行大選爲止。

在訪問北美洲之前，范范尼經已到過日本、西德及法國，並且已與此三國之領袖會晤。

范范尼在去週說，他深信此次七個工業國家在維也納舉行的高峰會議，將可防止世界經濟局勢更趨惡化。

蘇聯宣佈停止商業捕鯨活動

（莫斯科電）蘇聯宣佈它已停止商業捕鯨的活動，它最後的一個捕鯨艦隊已結束在南極的最後一季作業現正首途返國。

據莫斯科電台於上週末發表的這項消息，以黑海敖德薩港爲基地的該艦隊旗艦即將改裝爲一艘漁船。

若干環境保護工作團體說，蘇聯是世界最大捕鯨國家，以其全年捕獲的半數送往南極冷凍工廠加工冷藏。

該電台報稱，蘇聯當局係與科學家和環境保護工作人員進行多次協商後作此決定。

英女王及王夫抵西柏林訪問

參加七百五十週年紀念

（西柏林加新社廿七日電）英女王伊利沙伯已于星期二日抵達西柏林，參加柏林七百五十週年紀念慶典，與及強調英國對于保衛西柏林之承諾。

英女王是由菲臘親王陪同，準備在此間作兩天之訪問。

今次爲英女王訪問西柏林之第三次，西柏林市長狄根，英國駐西德外交官員，與及英美法駐西德部份司令等，均親往機場，歡迎英女王蒞臨。

英女王下機後，隨即檢閱儀仗隊。

英國在西柏林之軍隊爲慶祝英女王生日，將于今日稍後時間舉行一項週年大操，屆時英女王將出席參加。

內閣新員

南韓總統全斗煥二十六日所委任的新內閣成員，包括總理李漢基（左上）、經濟企劃院長鄭寅川（右上），內務部長高建（左下），以及法務部長丁海昌（右下）。

▲智利小姐辛茜麗亞波露柯，當選今年環球小姐，加冕後揮手向觀衆示意。

智利佳麗艷壓羣芳榮膺本屆環球小姐

（新加坡電）今年廿二歲的智利小姐辛茜麗亞波露柯週三在新加坡舉行的三十六屆世界環球小姐選美中，壓倒群芳，奪得今年環姐后冠。

辛茜麗亞今天由去年環姐委內瑞拉小姐芭芭拉泰德加冕，這位五呎七吋高有一雙碧眼的佳麗，是來自智利首都聖地牙哥市的時裝設計師。第二名是意大利拿波利市十八歲的模特兒羅帕塔卡普拉，及第三名是來自美國德州凱勒市二十一歲米雪兒羅耶，她自稱她的職業是美國小姐。其他第四及第五名分別爲委內瑞拉小姐英妮斯卡里奧，及波多黎哥小姐羅拉辛浦森。

這次選美是在新加坡世貿中心舉行。

去年的環姐選拔是在巴拿馬市舉行，而進入準決賽的十位佳麗全部來自拉丁美洲，今年的辛茜麗亞也是一位拉丁美洲佳麗。不但如此，今年獲得最上鏡頭小姐是哥倫比亞小姐派翠西亞盧佩絲。

辛茜麗亞將可獲得總值約爲二十二萬五千美元的獎品，其中包括一輛跑車、皮裘及鑽石，另外還有八萬一千元現金。

蘇外交部指責英國以飛彈給阿叛軍

（莫斯科路透社電）蘇聯于星期二日指責英國予阿富汗叛軍直接援助，以反抗阿富汗政府，並且以地對空飛彈，供應叛軍。

蘇聯外交部發言人在記者招待會中發表聲明，引述英國之新聞報告說，英國已祕密運送在肩膊發射之防空飛彈，給與阿富汗反叛集團。

福建舉辦海外針灸進修班

（福州專電）華僑大學與福建中醫學院聯合舉辦的海外針灸進修班，今秋開始招生。

舉辦海外針灸進修班的目的，主要是爲了提高海外華僑、華人和港澳同胞中在醫師的業務水平。這個進修班的主要課程有：經絡學、腧穴學、刺灸學、針灸治療、推拿手法及治療、氣功治療等。

中國針灸學會副會長、世界針灸學會聯合會籌委會祕書長王雪苔教授，上海國際針灸培訓中心主任、上海中醫學院黃羨明教授，南京中醫學院邱茂良教授等一批著名專家應聘爲該進修班兼職教授。

據了解，進修班學習期限爲三個半月，學習期滿，經考核合格者由華僑大學與福建中醫學院聯合簽署發給結業證書。

海外針灸進修班設在泉州市華僑大學。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

五月廿日至五月卅一日
端午節　酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

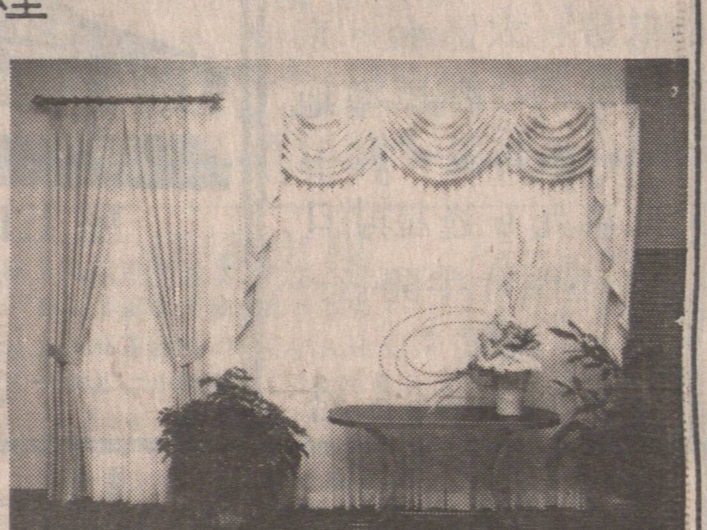
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

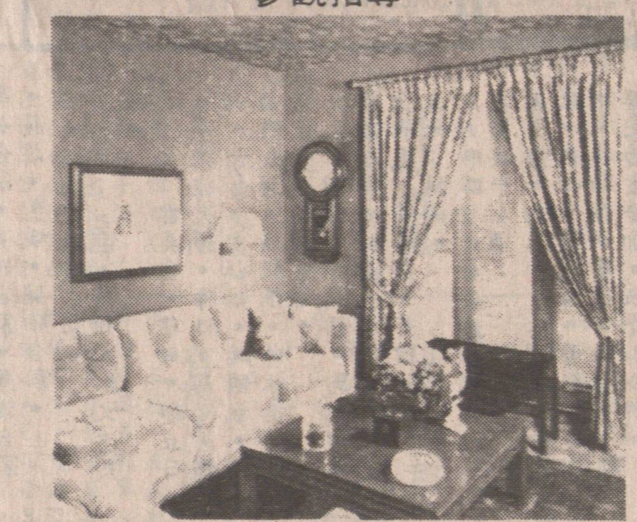
CAMBIE INTERIORS　金碧室內設計
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比夾16街）
☎ 873－3888

家居添新姿＊金碧顯輝煌

新張期內
特價優待



本公司謹定於五月三日（星期日）
隆重開幕，歡迎各界人士
參觀指導。



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
UNICO'S　39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

最新八七年
SANYO 高級錄影機
VHR-2251
特價$ $479.95
大減價

最新運到
唱片及唱帶
唱片 $9.99
唱帶 $7.49

名廠高級錄影帶
T-120　L-750
特價 $6.99 每盒

設有修理部
專人修理
T.V.錄影機
收音機•汽車音响
及家庭音响器材

KODAK 錄影帶
T-120 L750
現售 $7.99 每盒
十盒以上 $7.50 每盒

十盒以上 $6.50 每盒

SANYO　ZENITH
PIONEER
TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice　大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
種類如下：
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌（CALROSE）
短身白米
美國長，短身糙米（BROWN RICE）
美國金門牌糯米（CAL PACIFIC）
中國24/28大粒花生仁，張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

DAY# 29, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., May 29, 1987

FIRST (4) PURSE $3,900 MDN 3 YO F CB (8x)
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

17-05	01	GREECIAN WIND	R CRYSTAL	*115
17-02	02	DINE AND DASH	F FUENTES	116
14-01	03	LARRY'S DREAM	L LACOURSIERE	120
17-02	04	HELLO JANET	A NOGUEZ	120
17-02	05	JULIE'S LUCKY STAR	R GRABOSKI	***108
	06	BOLD N BONIE	A CUTHBERTSON	120
17-05	07	BE A DEAR	P BURTON	116
18-04	08	PASSING PORT	M WALKER	120
17-05	09	FOURTH FEATHER	S KRASNER	116
134-02	10	NICOLA'S HOUSE	A SMITH	116
		-Also Eligible-		
18-04	E1	MINAKA	S SHIRLEY	***110
18-04	E2	LILY'S BIZARRE	A NOGUEZ	120
	E3	STAY 'N LUCKY	D RYCROFT	120
123-02	E4	RIVER'S SPARKLE	A SMITH	116

SECOND (2) PURSE $3,700 MDN 2 YO
CLAIMING $8,000 3 1/2 FUR

19-04	01	BY YIMMENEE	B JOHNSON	113
24-02	02	HOLUBCHI	A NOGUEZ	113
	03	SOLEMN TRIBUTE	F FUENTES	110
19-04	04	RADIANT GENERAL	A NOGUEZ	113
	05	PROUD FAVORITE		110
16-03	06	MACARONI RIPPER	D RYCROFT	113
24-03	07	MID EAST TIGER	L LACOURSIERE	113
24-02	08	OUR SOUL	A CUTHBERTSON	113
	09	SNO' CONTEST	S KRASNER	111
	10	STREET ARAB	B JOHNSON	110
		-Also Eligible-		
	E1	SHERRIKOO	D MYLREA	113
	E2	BULLET HAWK		113
	E3	MAIN ELEMENTS	F FUENTES	113
	E4	MORNSKY	B MILLS	113

THIRD (3) PURSE $5,200 MDN 2 YO
CLAIMING $20,000 3 1/2 FUR

18-02	01	STAR ON THE WATER	L LACOURSIERE	115
	02	FREEWAY HOLME	D RYCROFT	115
	03	ORIGINAL VAGABOND	S KRASNER	115
	04	EXCUSESKI	D MYLREA	111
	05	GABREAL'S DANCE	B JOHNSON	115
	06	MEXICAN FUN	A NOGUEZ	115
20-06	07	BEAU ADDIE	A CUTHBERTSON	115
22-03	08	RESERVE MY FLIGHT	F FUENTES	115

FOURTH (X1) PURSE $3,600 MDN 3 YO (11x)
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

19-01	01	KIM'S RUBIC	A CUTHBERTSON	115
20-01	02	LETTER OF THE WEEK	D BURNS	115
20-01	03	DOUBLE TRUMP	R SOLIS	*110
19-01	04	BARRY'S SON	F FUENTES	115
20-02	05	SENATOR CLANCEY	M WALKER	115
20-01	06	REGAL FLEET	R DURAN	115
16-02	07	CAL'S BET	J R DAILEY	115
18-01	08	WINNING BANDIT	D RYCROFT	115
18-01	09	DANCE COMPANION	L LACOURSIERE	115
16-01	10	LOFTY MARKET	R GRABOSKI	***105
		-Also Eligible-		
20-01	E1	CAPTAIN APACHE	B JOHNSON	115
21-02	E2	SPINSTER SURPRISE	D RYCROFT	115
21-01	E3	FREEDOM EXPRESS		*110
21-02	E4	MONSIEUR LE DUKE	P YOUNG	115

FIFTH (5) PURSE $4,400 3 YO F
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

15-06	01	LAHAINA LUNA	S KRASNER	109
20-07	02	KITTEN'S SONG	B JOHNSON	111
22-05	03	BLAZING SODA	T WOLSKI	111
22-05	04	ERIN'S MARTINI	M WALKER	109
(22-01)	05	SHE'S A LEGEND	R SOLIS	*108
22-05	06	DISTANT KIN	D MYLREA	116
(17-01)	07	TEMPTING TIMES	B MILLS	111
18-06	08	MISS ROCKFIELDS	R DURAN	109

SIXTH (7) PURSE $5,800 3&UP
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

21-07	01	YANKEE JESTER	M WALKER	114
	02	CANADIAN SPACE ARM	F FUENTES	117
21-07	03	MR KNOWLEDGEABLE	D RYCROFT	116
(24-07)	04	RACE ROCK	B MILLS	114
19-09	05	KEVIN'S KING	T WILKINSON	114
(17-11)	06	BELOW FREEZING		*109
15-09	07	NATIVE SPRUCE	B JOHNSON	117

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

SEVENTH (6) PURSE $7,100 3&UP
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

21-07	01	BROTHER DASH	R SOLIS	*109
(21-07)	02	KING HASOCK	M WALKER	116
96-07	03	SKIP N LEAVE	S KRASNER	114
19-09	04	INTERIOR NATIVE	B JOHNSON	116
(15-10)	05	HIDDEN BAY	B MILLS	114
19-09	06	TEA'S ON*	A CUTHBERTSON	117
21-07	07	SASS ME SAM	D RYCROFT	114
19-09	08	ALFIE'S ENCORE	P BURTON	114
19-09	09	DARBY GRAY	M WALKER	116
12-08	10	MANDY RED	D BURNS	114

*02 & 09 J HECKFORD Trained Entry

EIGHTH (8) PURSE $10,000 3&UP
ALLOWANCE 1 1/16 MILES

13-10	01	ASK AUBREY	R DURAN	110
22-09	02	CRAIGELLACHIE LAD	M WALKER	110
22-09	03	INSECTUTOR	R GRABOSKI	***107
22-09	04	MARKET PLAYER	S KRASNER	113
14-09	05	BURGUNDY BONUS	B MILLS	110
22-09	06	BARE WITH ME	A SMITH	110

NINTH (1) PURSE $4,000 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

20-05	01	SMILING MARINER	R CRYSTAL	*110
17-04	02	EVERYTHING COOL	D RYCROFT	114
(20-04)	03	HY BODY	A SMITH	114
20-11	04	TIMELY PRESS	R GRABOSKI	***107
20-04	05	POET'S JOY	C WONNACOTT	112
17-04	06	KEPRIMA	M WALKER	114
(23-05)	07	EXPLOSIVE DRUMS	B JOHNSON	114
(14-02)	08	UNDER MY SKIN	A CUTHBERTSON	114
20-04	09	TIME TO JUDGE	B MILLS	112
128-01	10	ERIN MELODY	J R DAILEY	112
		-Also Eligible-		
133-01	E1	GOODY FOUR FEET	P BURTON	112

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

各場精選 PNE
文勝賽馬佳選

祇供參考 並不鼓勵投注

May 29, 1987

1. Julie's Lucky Star (R. Grabski)
   Greecian Wind (R. Crystal)
   Larry's Dream (L. Lacoursiere)
2. By Yimmenee (B. Johnson)
   Our Soul (A. Cuthbertson)
   Radiant General (A. Noguez)
3. Beau Addie (A. Cuthbertson)
   Reserve My Flight (F. Fuentes)
   Star On The Water (L. Lacoursiere)
4. Barry's Son (F. Fuentes)
   Regal Fleet (R. Duran)
   Winning Bandit (D. Rycroft)
5. She's A Legend (R. Solis)
   Blazing Soda (T. Wolski)
   Kitten's Song (B. Johnson)
6. Race Rock (B. Mills)
   Below Freezing (NO BOY)
   Native Spruce (B. Johnson)
7. Hidden Bay (B. Mills)
   King Hasock (M. Walker)
   Darby Gray (M. Walker)
8. Bare With Me (A. Smith)
   Craigellachie Lad (M. Walker)
   Burgundy Bonus (B. Mills)
9. Hy Body (A. Smith)
   Time To Judge (B. Mills)
   Keprima (M. Walker)
   Timely Press (R. Graboski)

Best Bet :

8. Bare With Me (A. Smith)

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

VANCOUVER
CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤

Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(& Keefer) Vancouver, B.C.
五月廿六、廿七、廿八日
（星期二、三、四）
Montessori Soc. #61252
五月廿九、三十、卅一日
（星期五、六、日）
Cliff Ave. United Food Floor Club #61251

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
五月廿九、三十、卅一日
（星期五、六、日）
Jubilee Children's Camp
下午六時至凌晨二時

下期 賭城之夜 將於
六月二至七日(星期二至日)
Mandarin Trade Centre
六月十二至十八日(星期五至四)，
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4263，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂璜
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

備有寬大停車場
定座電話：（604） 683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半

夏季六和菜
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球偨
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）
特價 43·90

夏季酬賓席
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子鷄
肉鬆蠔豉生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝
（足十位用）
特價 128·00

夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）
特價 88·00

夏季最新貢獻!!
明蝦鮮菓大沙律
式大熱芬
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌
奶油焗龍蝦蟹
式大熱芬
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包

如意齋 菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 承辦歡迎

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華街東打片壹〇二號

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬蘸招幽・招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3 電話：二五四・二八六二。
467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命

防盜！ 平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲秘書賓路根遂 肆蔡根璇 立正
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲呑皮
春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

本報廣告
效力宏大

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎
出品
糯米鷄
鍋貼
小籠飽
牛肉賣
炸云呑
春卷
蝦多士
魚翅餃
燒賣
蝦餃
排骨
鳳爪
粉果
咸水角
煎堆仔
芋角
蟹壳黃
蓮蓉飽
叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
零沽批發
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：（604）255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
貳大熱葷：玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷 油泡明蝦 酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
青吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00

Date published 29 May 1987

大漢公報　一九八七年五月廿九日　星期五

世界六十國家代表在加召開濕地會議

（溫哥華訊）今年五月廿七日至六月五日，分別來自世界六十個國家的代表，出席在加拿大沙省省會雷振打埠舉行的沼澤濕地保留會議，全球將增多三百零六塊個別的濕地，以利保留供養世界罕有飛禽或動物。僅以加拿大一國而論，便最低限度增多有十塊被定爲濕地的地區。美國於上月則增多四幅地被命名爲沼澤濕地，季候鳥類寄居的地區很多，不分國界。如加拿大北部夏令暑期高聲呼叫的鶴，在該地結巢，澳洲塔斯馬尼亞州則定爲海象保留地區。最大的濕地之一，位於非洲毛里塔尼亞一百二十頃的BANC D，ARGUIN群島，於一九八二年時才訂定爲沼澤濕地，爲大西洋百分之卅的鳥類棲留地，有大量食魚鳥、塘鵝、鵜鶘、蒼鷺、紅鶴、篦鷺、及很多瞪羚、胡狼、沙狐等動物野獸。印度利佐斯坦的基羅拉地奧國家公園，爲二千九百頃的野外生活保留地，以前爲皇家遊戲保留地，爲王子、總督、及將軍私人的狩獵地，現時蓄養有大批來自阿富汗、中國、西藏、西伯利亞、北極罕有的動物。

墨西哥運入花冠酒 大受卑詩酒客歡迎

（溫哥華訊）麥安東尼釀酒財團國際啤酒部今年暑期夏令自外國運入兩種啤酒到北美洲推銷，甚爲成功，其中一種爲新西蘭的史汀拉加啤；另一種爲墨西哥運來的長頸樽花冠酒。本星期自墨西哥運來六千箱，其他另外一萬二千箱正在運來途中。自去年秋季開始輸入口推銷，一直爲酒友大爲歡迎，特別是餐館常客所歡迎。上星期入口二千五百箱，即一售而空，卑詩省是加拿大第一個省份代售墨西哥花冠酒。

伍英良夫婦嫁女 捐胥山公所善款

（溫哥華訊）僑商伍英良君，伍黃催蔚夫人之長女碧娟小姐，與僑界聞人黃普宏，黃麥金霞伉儷長男明輝，於五月廿三日正午十二時，在CECIL GREEN PARK MANSION舉行結婚禮，親友參加觀禮甚衆。男女主家同日下午六時半假座喜萬年酒家敬備喜酌，酬謝親友、致送隆儀珍品之盛情。香車迎淑女，華筵宴嘉賓，情況至爲熱烈。伍英良君伉儷本一向熱心慈善公益素志，乘喜慶大事，捐助本族團伍胥山公所經費一百大元交伍澤濂總長收，經即致謝。

圖爲加西趙氏宗親會週年紀念 首長人員合影。

加西趙氏宗親會週年紀念情況熱烈

（溫哥華訊）加西趙氏宗親會於五月十七日舉行成立第一週年紀念慶典，是日陽光普照，風和日麗，中午十二時，會所早已冠蓋雲集，男女宗人及僑團代表相繼蒞止。下午一時正，紀念儀式開始，由該會總務洪奎司儀，請全體起立，向先祖遺像行三鞠躬禮，由會長士欽恭讀太祖遺訓，松基讀祝文、祝電，毓明介紹到會嘉賓。旋由會長士欽致開會詞，略謂：本會成立僅及一年，幸賴本族宗人及僑團領袖、社會賢達之鼎力支持，時加指導，使本會能立足於華人社會，希望今後更加扶植，俾能更進一步，爲國爲民，對社會作出貢獻。繼而請林西河堂堂長林益祥、岡州會館林發枝、龍岡公所代表張鴻和、龍岡公所婦女部張何杏甜分別演講。殿由理事長榮富致謝詞。禮成後，以茶點饗衆，場面莊重熱鬧。（轉入第三版）

巴西舉辦中國文化週

（巴西利亞專電）中國文化週今晚在巴西北部的巴伊亞州首府薩爾瓦多開幕。

這次命名爲「中國生活舞台」的活動是由巴伊亞州的格雷戈里亞．德馬托斯基金會主辦的。文化週期間將展出三百件中國美術作品和工藝品，其中包括國畫、藝術攝影，景泰藍、漆雕和貝雕等。此外還將放映五部中國故事片和六部紀錄片。

薩爾瓦多是巴西一座古老的城市，曾是這個拉美最大國家的第一個首都。

鐵城崇義總會暨體育會 鳴謝

敬啓者，本總會於昨五月十七日舉行成立第七十三週年暨體育會成立第十三週年紀念慶典，荷蒙自由黨黨領：約翰．端納先生祝電來賀，復蒙國會上議員：黎布魯先生及夫人、中華人民共和國駐溫哥華總領事館賀克強領事先生及夫人親臨祝賀，及各僑團商號，域、卡埠崇義支會等派出代表參加慶會，中西嘉賓友好，國術界各師傅等蒞臨，同申慶祝，贈予賀函、祝詞、賀儀、鮮花，又蒙餽贈禮物于讌會抽獎，計有國泰太平洋航空公司暨達峙旅運中心聯合餽贈由溫哥華　香港雙人來回程飛機票壹張，元昌肉食公司，萬成肉食中心，利僑公司，利僑雞鴨公司，利昌公司，大昌參茸公司等，餽贈名貴禮物，花城海鮮酒家，鑽石樓酒家，各餽贈名貴筵席一桌，雙獅巡遊，懸青助慶，李氏體育會會獅迎賀等。同人等拜領之餘，莫銘感激，謹登數言，聊表謝忱，簡略不通，諸爲諒察，如有錯漏，祈請多多包涵，謹此

鳴謝

一九八七年五月廿一日

鐵城崇義總會
體育會 仝人謹謝

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

梳化及雙人座
大特價
由 $499。00起

梳化床
由 $199。00起

雪櫃由
$399。00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669·5840
七天營業：由上午九時至下午七時

香港市場屬下九龍市場
結束門市部
爲酬謝僑胞歷年惠顧
由即日起至六月八日止
舉行
清貨大酬賓
各式鏡畫五折
唐人雜貨八折
急凍海鮮九折
各款瓷器七折
（白米及特價品除外）
並推出
大量特價品
買平貨！
慳大錢！

加拿大 溫高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL. (604) 688-6025 688-9032

結束門市部清貨大平賣
由五月一日（星期五）起
至五月卅一（星期日）止
所有食品、茶葉一律八折優待
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、厨房用具、具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、
拜神用品雜項 一律七折優待
另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止．欲購從速
以免向隅 賣出商品恕不退換
特價品及白米例外

大酒店傢俬出售
四十五間房
全批傢俬廉價出售
平 靚
另有床及燈零售
英語或粵語預約電話
879·0511 內線648

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

- * 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 $1288
  出發日期：一九八七年：五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日•九月五日、十月三日、十月三十一日
- * 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 $1688
  出發日期：一九八七年：六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日
- * 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
  出發日期：一九八七年：五月廿八日•六月十一日•七月二日、八月十三日、九月十日•十月六日•十一月十二日、十二月十七日、一九八八年：二月四日．
- * 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 $535
  出發日期：一九八七年：五月十一日、六月二十七日、七月十一日、十八日、二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日．
- * 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 $640
  出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日．
- * 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利

·上述旅行團有華人領隊隨團照顧 *
·請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢 *
十五週年紀念大贈送免費冲晒菲林一卷

金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙
德基國際集團
DEAK INTERNATIONAL
999 Canada Place, Suite 559 World Trade Centre Complex
Vancouver, B.C. V6C 3E1 Tel:(604)641-1222
買 外幣匯票·電匯·現鈔·旅行支票 賣
金條·銀條·金幣·銀幣
DEAK INTERNATIONAL 專門經營外幣兌換，對進出口商及個人投資者，提供優惠率且收取較低的手續費，歡迎電詢趙鴻熙先生（Mr. Clarence Chao）
全球有百餘分支公司替您服務：
紐約 DEAK INTERNATIONAL INC.
墨爾本 DEAK AUSTRALIA LTD.,
香港 DEAK HONG KONG LTD.
多倫多 DEAK CANADA INC.
倫敦 DEAK U.K. INC.
西德 INTERCOIN
金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比來第五路 278－4200

每週特價 MAY 16-MAY29.

U.S. SWEET RICE " CAL-PACIFIC BRD." 美國糯米 5LBS./pkg $ 2.49 10LBS./pkg $ 4.79	THAILANO SWEET RICE 泰國糯米 BULK PRICE 32¢/1b	PEELED SPLIT MUNGBEANS 去衣綠豆 BULK PRICE 49¢/1b
SHELLED PEANUTS (L) 大粒有衣花生 BULK PRICE 69¢/1b	"WAH CHUN" LYEWATER "華珍"梘水 148ml bhe 68¢ 1 lb bhe 98¢	'PEARL RIVER BRIDGER' BRD FRIED DACE W/BLACKBEANS & FRIED DACE 豆豉鯪魚 "珠江"鮮炸鯪魚 2.27g TIN $1.29 TIN
"GT MALAYSIAN CURRY GRAVY 馬來西亞加喱醬 400 ml $1.45 TIN 170g 75¢ TIN	'CAP COCONUT MILK' "CAP" 馬來西亞椰子奶 425g TIN 79¢/TIN	'KCH' SOFT SESAME CANDY "皇帝"芝蔴軟糖 800 pg $1.59/pkg

---

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材弟一家

本期特別推薦
☆北京蜂皇精　每盒 $3.40
☆日本優美牌冬菇　每磅 $14.00
☆參花精　每盒 $1.50

・想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行 禮聘 李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 片打東街141號 電話：682・2621
分行：溫哥華 奇化街261號 電話：669・1834

加拿大　**中國參茸葯行**　溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：

正河南淮山角每磅	$4.99
益食正西歸須每磅	$4.99
靚杞子每磅	$5.99
黑棗每磅	99¢
膝菓每磅	$3.99

最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。蝮蛇酒。少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

北京參茸行

步步高陞大減價大贈送

由5月22日至5月31日舉行
爲慶祝本行成立一週年紀念

*凡購物滿99元以上加送高麗人參茶20包
或花旗參菊花茶12包

*凡購物滿66元以上加送增城蜜糖一支
或夏桑菊一包

*凡購物滿33元以上即送陽江羗豉一盒
或江西蜜棗一包

五折
- 當歸
- 北芪
- 黨參
- 淮山
- 杞子

六折
- 增城蜜糖
- 高麗人參茶 一百包庄
- 花旗參菊花茶 金峯牌
- 中國茗茶

七折
- 中國工藝品
- 花旗參
- 冷櫃海味

八折
- 參茸海味
- 京菓什貨

九折
- 成葯

尚有多樣特價品不能盡錄，
敬請光臨，參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
電話：(604)684・3563 684・2736